



Seite/page 12 - 21

ChromaPlural

NEW COLORS. NEW SIZES. NEW THINKING.

about:

CERAMIC TILES

2015

Seite/page 28 - 59

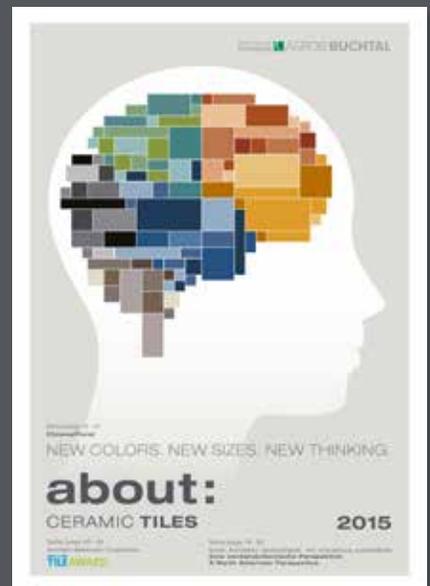
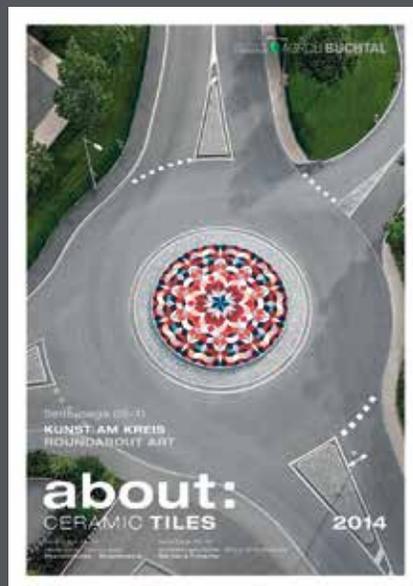
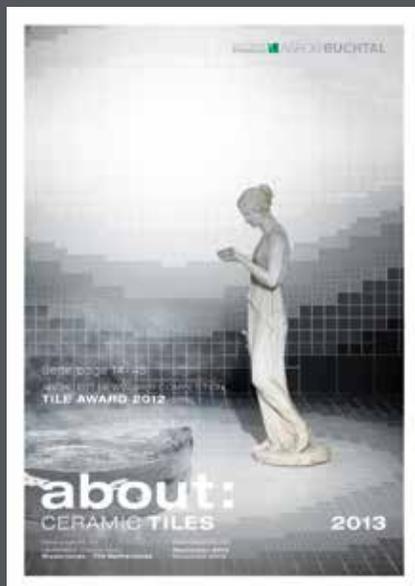
Architect Newcomer Competition

TILEAWARD

Seite/page 74 - 85

Kunst, Architektur, Nachhaltigkeit · Art, architecture, sustainability

Eine nordamerikanische Perspektive
A North American Perspective



Das Magazin von Agrob Buchtal erscheint einmal jährlich und bietet einen Mix aus Themen rund um unsere Kernkompetenz Architekturkeramik: Projekte, Designhintergründe, Awards und Trends. Wenn Sie das Magazin automatisch erhalten möchten, registrieren Sie sich auf www.agrob-buchtal.de/register

The Agrob Buchtal magazine is published once a year and offers a combination of issues concerning our core competence of architectural ceramics: projects, design concepts, awards and trends. If you would like to receive the magazine automatically, please register at www.agrob-buchtal.de/register.

FARBE ZUERST!



Michael Wester (links · left)
Alain Delcourt

Geschäftsführung · Executive Management
Agrob Buchtal GmbH

Der berühmte niederländische Architekt Gerrit Rietveld – besonders bekannt für sein 1924 entworfenes, helles, farbenprächtiges Schröderhaus – hat einmal gesagt, dass bei der Betrachtung von Architektur zuerst Farbe, dann Form und erst an dritter Stelle Raum wahrgenommen wird. Obwohl auch eine eher simultane Wahrnehmung von Farbe, Form und Raum denkbar wäre, gibt die Rietveldsche Reihenfolge der Farbe die vorrangige Stellung, die ihr gebührt. Farbe hat einen unmittelbaren Einfluss darauf, wie wir unsere Umgebung wahrnehmen, ob instinktiv oder bewusst. Außerdem können Menschen unterschiedliche Farbgeschmäcker haben. Zumindest gibt es jedoch eine gemeinsame Sprache, die jeder beherrscht. Kommunikation durch Farbe ist einfach und es ist einfach über Farbe zu kommunizieren, wesentlich einfacher als über Form oder Raum. Allerdings ist Farbe an sich nicht unbedingt ein einfaches Thema. Folgt man Rietvelds Überlegungen, ist Farbe für den ersten Eindruck immanent wichtig und richtungsweisend. Farbe ist aber auch ausschlaggebend für die Schaffung einer dauerhaften Stimmung, die die innere und äußere Atmosphäre für die nachfolgenden Jahre bestimmt.

Bei Keramikprodukten wie Fliesen geht es um weitaus mehr als ihre Farbe. Dennoch ist es häufig die Farbe, die all die Aspekte überdeckt, die für ihre Qualität stehen. Beispielsweise ist kaum ein anderes Material so widerstandsfähig gegen Wasser, so einfach zu reinigen, zu warten und so langlebig wie Keramikfliesen. Dies zeigt einmal mehr eine Vielzahl architektonischer Anwendungen unserer Produkte. Was allerdings immer auffällt, ist die vorrangige Rolle der Farbe, seien es die dezenten Erdtöne bei dem Schweizer Wohnbauprojekt von Burkhardt + Partner oder das grelle Gelbgold bei Rafael Viñoly's Brooklyn Children's Museum, das im Fokus der Entwicklungen in den USA und Kanada dieser Ausgabe steht. Unabhängig von den Überlegungen, Fliesen einzusetzen, gilt in fast allen Fällen Rietvelds Aussage: Jeder nimmt zuerst die Farbe wahr. ChromaPlural, das Architekturkeramik-System von Agrob Buchtal, hat viele Merkmale. Aber wie der Name schon sagt, setzen wir auf die Dominanz der Farbe und den nachhaltigen Eindruck, den sie zu vermitteln vermag. Wir wissen, dass unsere farbechten Fliesen eine markante Möglichkeit zur Farbgestaltung und somit zur Individualisierung von Räumen und Gebäuden bieten. Und wir können sagen: Wenn Farbe der erste Eindruck ist, sorgen unsere Produkte dafür, dass er bleibt.

Michael Wester

Alain Delcourt

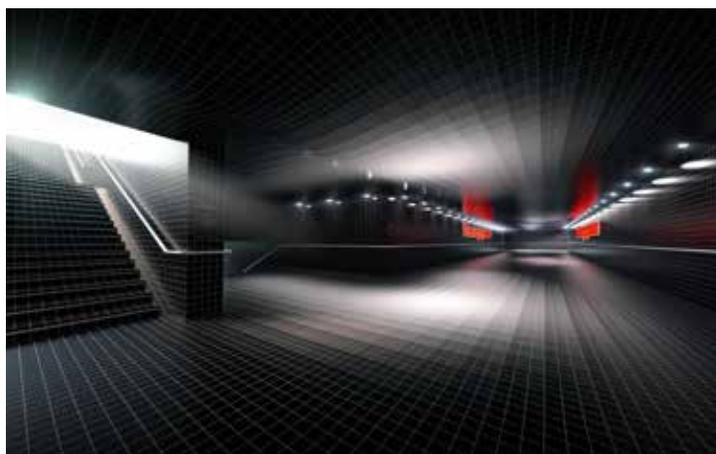
COLOR FIRST!

The famous Dutch architect Gerrit Rietveld – best known for his bright and colorful 1924 Schröder House in Utrecht – once claimed that when looking at architecture you first see color, then form and only thirdly space. Even though it is possible to imagine a more simultaneous experience of color, form and space, this Rietveldian sequence gives color the prominent position it deserves. Color has an immediate impact on how we perceive our environment, both viscerally and intellectually. Moreover, people can and do have different tastes when it comes to color. But at least there is a common vocabulary that almost everybody masters. Color communicates easily and it is easy to communicate about it, much easier than form or space. Yet color in itself isn't necessarily an easy topic. If one follows Rietveld's reasoning, color is extremely important for making a first impression, and for setting the tone. Yet color is also essential for creating a lasting mood, establishing the atmosphere of an interior or exterior for years to come.

With ceramic products like tiles, there is much more at stake than the color they have. But it is often the color that conceals all those other aspects that determine their quality, such as that there is hardly any other material as apt to withstand water, as simple to clean and maintain, and as durable as tiles. This issue shows again a variety of architectural applications of our products, yet what strikes the eye almost always is the essential role color plays, whether it is in the subdued earthy tones of the Swiss housing project of Burkhardt + Partner or in the bright golden yellow of Rafael Viñoly's Brooklyn Children's Museum, which is one of the projects in this edition's focus on new developments in the US and Canada. In almost all cases, no matter what the considerations have been to use tiles, Rietveld's claim applies: everyone sees color first. Agrob Buchtal's architectural ceramic system ChromaPlural has many features, but as the name already implies, we acknowledge the primacy of color and the lasting impression it can make. We know that our color-fast tiles offer an indelible way of adding color and hence character to spaces, and to buildings. And we can say that if it is color you see first, our products ensure that this color will last.



28 Tile Award 2014



12 ChromaPlural: Die neuen Farben der Architekturkeramik
ChromaPlural: The new colors of architectural ceramics



64 Neuheiten 2015
New products 2015

Inhalt · Contents

about: PROJECTS

06 **Niederlande**
SO KANN SPORT KLINGEN

The Netherlands
THE SOUND OF SPORT

22 **Schweiz**
ZURÜCK ZUR NATUR

Switzerland
BACK TO NATURE

60 **Deutschland**
MULTIFUNKTIONALITÄT
STATT FISCHHANDEL

Germany
MULTIFUNCTIONAL INSTEAD OF
THE FISH TRADE

74 **Länderfokus Nordamerika:**
EINE NORDAMERIKANISCHE
PERSPEKTIVE

Country focus North America:
A NORTH AMERICAN
PERSPECTIVE

about: PEOPLE

28 **Architect Newcomer Competition**
TILE AWARD 2014

70 **Architekturbiennale Venedig**
„ARCHITECTURE NOT ARCHITECTS“

Venice Architecture Biennale
“ARCHITECTURE NOT ARCHITECTS”



74 Architektur in den USA und Kanada
Architecture in the USA and Canada



94 BAU 2015



86 Intelligente Keramik
Intelligent ceramics

about: PRODUCTS

12 **ChromaPlural**
MULTIPLE CHOICES
FORM AND COLOR

64 **New 2015:**
TRIAS, TWIN, IMAGO

86 **HT-Veredelung**
KERAMIK GEGEN KEIME

HT coating
CERAMIC TO COMBAT GERMS

about: US

94 **BAU 2015**
MESSEPREMIERE
FÜR CHROMAPLURAL

BAU 2015
EXHIBITION PREMIÈRE
FOR CHROMAPLURAL

97 **Wo Sie uns finden**
UNSERE STANDORTE
MESSEN UND AUSSTELLUNGEN

Where to find us
OUR LOCATIONS
TRADE FAIRS AND EXHIBITIONS

98 **Ansprechpartner**
DEUTSCHLAND UND WELTWEIT

Contact
GERMANY AND WORLD-WIDE

SO KANN SPORT KLINGEN

Bei dem Bau von Schwimmbädern kann es mitunter recht lange dauern, bis man das richtige Material gefunden hat. In großen Hallen mit hoher Luftfeuchtigkeit, wo es zudem auch noch warm ist und strenge Hygienevorschriften eingehalten werden müssen, sind die Möglichkeiten beschränkt. Der Sportkomplex Koning Willem-Alexander, den Slangen+Koenis Architekten im niederländischen Hoofddorp realisierten, ist nicht nur ein Beispiel für die ausgezeichnete Beständigkeit von Keramik unter Extrembedingungen, sondern zeigt auch eine neuartige Anwendung im akustischen Bereich.

Text: Kirsten Hannema

Es ist unser größtes Projekt bisher“, erzählt Architekt Peter Baas vom Büro Slangen+Koenis, das sich auf Sporteinrichtungen und Schwimmbäder spezialisiert hat. Der Komplex umfasst ein Wettkampfbecken und ein Freizeitbecken, eine Sporthalle für den Spitzensport, eine Sporthalle für den Breitensport mit separater Turnhalle für

rhythmische Gymnastik und einen Fitnessraum mit Sauna – zusammen 20.000 m² Bodenfläche. „Es ist von allem etwas dabei, was das Schöne an dieser Aufgabe war. Genau darin bestand aber auch die Herausforderung, denn wir wollten ein Gebäude, das trotz seines großen Umfangs übersichtlich ist und vor allem auch Atmosphäre hat.“ ➔ 8



3D-Wand mit Duschtassen-System · 3D wall with shower tub tiles

THE SOUND OF SPORT

When building swimming pools, it can take quite some time until the right materials are found. In large halls with high humidity where it is also warm and stringent hygiene requirements need to be adhered to, the possibilities are rather limited. The Koning Willem-Alexander sports complex realised by architects Slangen+Koenis in Hoofddorp is not only an example of the outstanding durability of ceramic under extreme conditions – it also represents an innovative application in the area of acoustics.

It is our largest project to date“, reveals architect Peter Baas at the office of Slangen+Koenis which specialises in sports facilities and swimming pools. The complex comprises a competition pool and a recreational pool, a sports hall for professional sports, a sports hall for popular sports with a separate gym

for rhythmic gymnastics and a fitness area with sauna – covering a total of 20,000 m² floor space. “There’s a bit of everything which makes this task so pleasant. But this also represented the challenge as we wanted a building with a clear layout and a positive atmosphere despite its extensive size.” ➔ 9



Sportkomplex Koning Willem-Alexander · Koning Willem-Alexander sports complex, Hoofddorp,
Niederlande · The Netherlands, Architekten · Architects: Slangen+Koenis Architecten



Das Gebäude liegt unmittelbar an der Hauptstraße und ist das erste in einem zwei Kilometer langen Abschnitt mit Neubauprojekten. Bebauung und Straße werden durch einen Damm voneinander getrennt, wobei im Städtebauplan vorgesehen ist, dass die Bauwerke teilweise zurückversetzt werden.

Der Sportkomplex hat dadurch eine langgezogene Form bekommen. „Wir haben versucht, ihn so viel wie möglich zu unterteilen, damit er später nicht zu massiv wirkt“, erläutert Baas. Die einzelnen Funktionen

Halle aus kann man die gesamte Gebäudelänge von 220 Meter überblicken.“

Die Keramikfliesen von Agrob Buchtal begegnen einem überall bei der Ausstattung im Innenbereich. „Wir haben dieses Produkt wegen des Schwimmbadteils gewählt, wo strenge Hygiene- und Sicherheitsvorschriften gelten. Böden müssen einfach zu reinigen sein, sollen aber auch ausreichende Griffigkeit besitzen. Um ein einheitliches, ruhiges Bild zu schaffen, haben wir anschließend die gleichen Fliesen in den



Sportcomplex Koning Willem-Alexander · Koning Willem-Alexander sports complex, Hoofddorp, Niederlande · The Netherlands
Architekten · Architects: Slangen+Koenis Architecten

haben jeweils ein spezifisches Volumen mit unterschiedlichen Höhen bekommen. Auf diese Weise liest sich der Komplex wie ein Schachtel-Ensemble.

Von der Eingangshalle im Herzen des Gebäudes aus findet man schnell seinen Weg: Links sind die „trockenen“ Sportarten, rechts ist der „nasse“ Badeteil und darüber der Fitness- und Sauna-Bereich. Erst geht man durch den Bereich mit den Umkleieräumen, dahinter befinden sich dann die großen Sporthallen. „Wir haben versucht, alles hell zu halten“, sagt Baas. „Gerade die Gänge, die langen Sichtachsen. Von der

Umkleieräumen verwendet, und zwar auch im Sportteil.“

Eine Besonderheit bei den Fliesen im Schwimmbad ist ihre Anwendung zur Schallreduzierung. Mit einem gebräuchlichen Produkt – einem schrägen Formstein für Duschtassen – entwarfen die Architekten eine 3D-Wand, die den Schall diffus reflektiert. Baas: „Die Idee ist im Laufe des Prozesses entstanden. In Sporthallen kann man den Schall eindämmen, indem man perforierte Paneele aus Absorptionsmaterial an Wänden und Decken befestigt. In der Sprechzone im Schwimmbad, also vom

Boden bis zu einer Höhe von 2,5 Metern, ist das wegen der Feuchtigkeit nicht möglich. Eine bewährte Lösung für diese Situation ist, dass Glasplatten in einem Winkel von wenigen Graden angebracht werden, wodurch der Schall nach oben gelenkt wird. Dieses Prinzip haben wir mit Fliesen umgesetzt.“ ➡ 10

The building is right on Provinzialstrasse and is the first of a stretch of new building projects extending along two kilometres. The development and the road are separated by a dam although urban development plans envisage some of the buildings being built into the latter.

This has resulted in the sports complex being attributed an elongated shape. "We've tried to divide it up as much as possible to prevent it from appearing too overwhelming later", explains Baas.

Ceramic tiles from Agrob Buchtal pervade the interior design. "We selected this product on account of the swimming pool area where stringent hygiene and safety guidelines apply. Floors must be easy to clean but should also offer sufficient grip. In order to create a uniform and tranquil design, we used the same tiles in the changing facilities and in the sports areas."

One particular feature of the tiles in the swimming pool is their acoustic application. Using a standard product – an inclined



3D-Wand mit Duschtassen-System
3D wall with shower tub tiles



Each of the individual functions has been attributed a specific volume with varying heights which means the complex is reminiscent of an ensemble of boxes.

It's easy to find your way from the entrance in the heart of the building: the "dry" sports are to the left, the "wet" bathing section is on the right, with the fitness and sauna areas above them. Go through the changing areas and you'll find the large sports halls behind. "We tried to keep everything bright", says Baas. "Straight corridors, long visible lines. The entire 220 metre length of the building can be seen from the hall."

moulded part for shower tubs – the architects designed a 3D wall which diffusely reflects noise. Baas: "The idea evolved during the actual process. It is possible to contain noise in sports facilities by securing perforated panels made of absorption material to the walls and ceilings. In the swimming pool speech zone, i.e. from the floor to a height of 2.5 metres, this is not possible on account of the humidity prevailing there. One tried-and-tested solution for this situation is to mount glass panels at an angle of only a few degrees thereby diverting sounds upwards. We realised this principle using tiles." ➔ 11

Richard Ypma, der als niederländischer Vertreter von Agrob Buchtal an der Ausführung beteiligt war, zeigte sich von diesem Novum begeistert. „Der Schall spielt bei dieser Art von Projekten eine wichtige Rolle. Eine schlechte Akustik ist in einer so großen Halle fatal. Das Schöne an diesem Entwurf ist, dass er sich nicht nur messbar auf den Schall auswirkt, sondern auch noch einen ästhetischen Mehrwert hat. Die Architekten haben die Fliesen so verarbeitet, dass Muster entstehen. Die Wand bekommt dadurch etwas Ansprechendes, erwacht zum Leben.“

Auch an anderen Stellen wurden bewährte Produkte kreativ eingesetzt. So sind die Nummern der Bahnen im Wettkampfbecken mit azurblauen Trittsicherheitsfliesen in den Boden integriert. „Speziell für dieses Projekt entworfen und in den Niederlanden einzigartig“, weiß Ypma. Das unterstreicht seiner Meinung nach die diversen Qualitäten des Materials. „Keramik ist temperatur- und schmutzbeständig, farbecht und rutschfest. Ich stelle gerne den Vergleich mit dem chinesischen Porzellan an, das aus gesunden Handelsschiffen der Niederländi-

schen Ostindien-Kompanie geborgen wurde. Das hat 500 Jahre auf dem Meeresboden gelegen, aber man kann es im Grunde genommen so wieder auf den Tisch stellen. Für diese Fliesen gilt im Prinzip das gleiche. Dabei ist Keramik ein natürliches Produkt und vollständig recyclebar. Die Nachhaltigkeit passt in unsere Zeit. Und gerade in einer Umgebung, in der sich nur wenige Materialien eignen, ist es die sinnvollste Lösung.“ ■





Richard Ypma, who is involved in the design in his capacity as a Dutch representative of Agrob Buchtal, is enthusiastic about this innovation: "Sound plays a key role in projects of this type. And poor acoustics are fatal in such a large hall. The great thing about this design is that it not only has a measurable influence on sound – it also has an aesthetic added value. The architects have laid the tiles in such a way as to create patterns and the wall is attributed an attractive appearance, making it come to life."

Proven products were also used creatively in other areas. The numbers of the lanes in the competition pool, for example, are integrated in the floor using azure-blue non-slip tiles. "Specially designed for this project and unique in the Netherlands", adds Ypma, who asserts that this underlines the various qualities of the material. "Ceramic is resistant to temperatures and dirt, is color-fast and non-slip. I like to compare it to the Chinese porcelain recovered from sunken trading ships belonging to the Dutch East India Com-

pany. Although it had lain on the sea floor for five hundred years, you could still use it to set the table today. The same principle applies for these tiles. And ceramic is a natural product as well as being fully recyclable. This sustainability is particularly appropriate nowadays. And especially in an environment where only a few materials are actually possible – it represents the ultimate solution." ■



Text: Hans Ibelings

Multiple choices form and color

Die Zeiten sind längst vorbei, in denen ein Hersteller seinen Kunden unverblümt sagen konnte, er biete jede Farbe an, solange es Schwarz sei. Oder, dass jede Fliese die gleiche Größe habe und weiß sei. Wir leben in einer Epoche üppiger Auswahlmöglichkeiten, in der jeder erwartet, seinen oder ihren Bedarf auf einzigartige, individuelle Art zu decken. Dank technischer Fortschritte und Innovationen ist es heutzutage möglich, einer Vielzahl von Ansprüchen und Wünschen zu begegnen, auch wenn es um Keramikprodukte geht. In einer Zeit jedoch, in der die Ausnahme zum neuen Standard geworden ist, kann die damit verbundene, fast unendliche Freiheit leicht zur Qual der Wahl werden.

Das neue ChromaPlural-System von Agrob Buchtal hat den Anspruch, das Beste aus beiden Welten zu bieten: Freiheit und Struktur mit einer breiten Auswahl von Farben und Formaten, als Teil einer umfassenden Logik von Rastermaßen und harmonischem Farbprogramm. ChromaPlural ist für eine Vielzahl von Wünschen ausgelegt und ermöglicht mit Fliesen in 50 Farben und 29 Formaten fast 1.500 unterschiedliche Kombinationsmöglichkeiten. Die Formate werden zwei verschiedenen Systemen zugeordnet, zum einen basierend auf den Vielfachen von 12,5 Zentimetern und zum anderen einem Dezimalsystem. Die Maße variieren von 1 x 1 cm bis 50 x 100 cm. Ebenso wie diese extrem großen Fliesen gibt es unterschiedliche Größen, die branchenübliche Vielfache sind und sowohl in das oktametrische als auch in das Dezimalsystem passen. Darüber hinaus sind die Fliesen in unterschiedlichen Materialien und Ausführungen verfügbar: glasiert oder unglasiert, aus Steingut, Steinzeug oder Feinsteinzeug.

Die Anzahl möglicher Muster aus unterschiedlichen Größen und Farbkombinationen, Materialien und Ausführungen geht daher in die Millionen. Was eine Menge ist, und dennoch sind die Möglichkeiten nicht unerschöpflich. Dafür gibt es ein sehr praktisches Argument – und das nicht auf Seiten des Herstellers. Agrob Buchtal ist in der Lage, fast jede erdenkliche Anforderung zu erfüllen, auch außerhalb des Systems ChromaPlural (die Firmenphilosophie widerspricht der Devise „jede Farbe solange es Schwarz ist“ – es gilt eher „jede Farbe, einschließlich Schwarz“). Der Hauptgrund dafür ist, dass aus gestalterischer Sicht eine unbegrenzte Auswahl nicht unbedingt einer eingeschränkten vorzuziehen ist. Matthias Sütterlin von 3deluxe, der bereits mit dem neuen System gearbeitet hat, drückte es folgendermaßen aus: „Mit dem neuen System von Farben und Formaten bietet uns ChromaPlural ein hohes Maß an Designfreiheit.“ ➔ 14

The time is long gone when a manufacturer could bluntly tell his clients that he offered any color as long as it was black. Or that every tile was one size and white. We are living in an era of an abundance of choices, where everybody expects his or her specific needs to be met in a unique and personal way. Thanks to technological advances and innovations, it is possible nowadays to accommodate a multitude of wants and wishes, including when it comes to ceramic products. Yet in an age in which the non-standard has become the new standard, the almost infinite freedom that goes along with it can easily result in an embarrassment of choices.

Agrob Buchtal's new ChromaPlural system aims to offer the best of both worlds: freedom and structure, with a large selection of colors and tile sizes, integrated in a comprehensive logic of modular dimensions and a harmonious color programme. The ChromaPlural collection easily accommodates a huge variety of desires, with tiles in 50 colors and 29 sizes, which enables almost one and a half thousand different combinations. The sizes are arranged in two different systems, one based on multiples of 12.5 centimetres, the other one being decimal. The sizes range from 1 x 1 cm to 50 x 100 cm. Like these huge tiles, there are several sizes that are common multiples, fitting both the octametric and decimal system. Moreover, the tiles are available in different materials and finishes: glazed or unglazed, earthenware, stoneware or porcelain stoneware.

The number of possible patterns of different sizes and combinations of colors, materials and finishes runs therefore into the millions. Which is a lot, yet at the same time it isn't infinite. There is a very practical argument for this and it isn't so much on the producer's side. Agrob Buchtal is capable of fulfilling nearly every conceivable order, even outside ChromaPlural (the company's philosophy is the opposite of "any color as long as it is black"; it is more like "every color, including black"). The main reason is that from a design perspective, unlimited choice isn't necessarily always preferable to limitations. As Matthias Sütterlin of 3deluxe, who has already been working with the new system, has commented: "With its new system of colors and formats, ChromaPlural offers us a high degree of design freedom." ➔ 14





Auf die Größe kommt es an

Es liegt nicht nur eine tiefe Wahrheit in der Aussage, dass Kreativität durch Zwänge stimuliert und freigesetzt wird. Sie sind in der Tat auch ausschlaggebend für ein System. Ohne Grenzen gibt es kein System.

Grund für aufeinander abgestimmte Fliesenmaße ist maximale Flexibilität und eine spezifische, mehr oder weniger maßgeschneiderte Lösung für jeden Bedarf anbieten zu können. So können geflieste Oberflächen ohne das Schneiden einer einzigen Fliese realisiert werden. Allerdings ist dies nicht alles. Die Fliesengröße ist auch in anderer Hinsicht wichtig. Ob eine Wand mit großformatigen Fliesen oder mit den kleinsten Fliesen gestaltet wird, erzeugt einen völlig unterschiedlichen Effekt. Selbst wenn diese Wand in einer einzigen Farbe gehalten ist, hat die Größe der Fliesen einen Einfluss auf die Wirkung. Der Unterschied zwischen dem Effekt einer ein Quadratmeter großen Fliese und einer halben Quadratmeter großen Fliese ist offensichtlich – interessant wird es jedoch für alle Zwischengrößen, ob quadratisch oder rechteckig. Die Größenvielfalt bei ChromaPlural bietet vielfältige Möglichkeiten, einen fein abgestimmten Effekt für die Wahrnehmung von Raum oder Volumen zu erzeugen. ➔ 18

Size does matter

There is not only a deep truth in the saying that creativity is stimulated and liberated by constraints. They are in fact crucial for a system as well. Without limits, there is no system.

The rationale of having co-ordinated tile dimensions is to offer maximum flexibility and achieve a specific, almost made-to-measure solution for every job. It allows for tiling surfaces without cutting a single tile in two pieces. However, this isn't all that counts. Size also matters for tiles in other respects. The effect of finishing a wall with large formats is completely different from the effect of doing the same wall with the smallest tiles. Even if this wall is only in one color, the dimensions of the tiles have an influence on the ambience. The difference between the effect of a tile of one square centimetre and that of one measuring half a square metre is clear, but it is interesting for all the sizes, square and rectangular, in between. The variety of sizes in ChromaPlural offers plenty of possibilities to generate a finely-calibrated effect of how a space or volume is perceived.

➔ 18

Es geht um Farbräume,
die Architekturen begleiten.

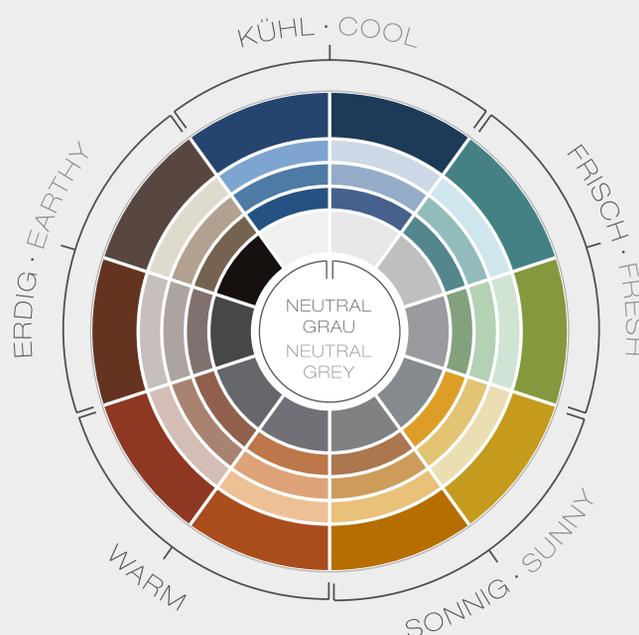
» It's all about color spheres
which support architecture. «

[Peter Zoernack, Farbdesigner, Color designer]

Das UNICOLOR-Farbsystem hat Agrob Buchtal gemeinsam mit dem deutschen Farbexperten Peter Zoernack entwickelt. „Im Idealfall folgt die Farbe der Form“, beschreibt er die Leitlinie von ChromaPlural.

The UNICOLOR color system was developed by Agrob Buchtal in collaboration with the German color expert Peter Zoernack. “Ideally, color follows form”, is how he describes the principles guiding ChromaPlural.

UNICOLOR soll räumliche Wirkungen unterstützen und nicht übertünchen. Daher verzichtet das Farbkonzept auf grelle Töne, setzt auf abgestufte Farbigkeit und erzeugt einen farbigen Gesamtklang statt willkürliche Buntheit. Zudem entspricht die von der Natur inspirierte Farbgebung dem natürlichen Ursprung des Werkstoffs Keramik. Durch die Anordnung der zehn Farbfamilien im Farbkreis wird die Geschlossenheit des Konzepts auf den ersten Blick ablesbar.



UNICOLOR intends to support spatial effects, not camouflage them, which is why the color concept dispenses with garish tones, relying instead on graded shades and creating a colorful overall tone instead of a random kaleidoscope. What's more, the colors inspired by nature correspond with the natural origin of ceramic as a material. By arranging the ten color families in the color circle, the conclusiveness of the concept is apparent at first glance.

Prinzip des Dreiklangs The triad principle

Jede der zehn UNICOLOR-Farbfamilien wird in den Abstufungen hell, mittel und dunkel differenziert. Das Prinzip des Dreiklangs wird jeweils um einen Aktivierungsfarbton, der Farbintensitäten steigert, und einen Neutralfarbton der Grauwertskala bereichert. Die dunklen und aktiven Farbtöne eignen sich vor allem als Linien- und die helleren Töne als Flächenfarben.

Each of the ten UNICOLOR color families is differentiated in light, medium and dark grades. In each case, the triad principle is enhanced by an activation tone increasing color intensities and a neutral tone on the grey scale. The dark and active tones are particularly suitable as contour colors while the lighter tones are ideal as fill colors.



Aktivtonreihe · Active tone series



Farbwertreihe dunkel · Dark color value series



Farbwertreihe mittel · Medium color value series

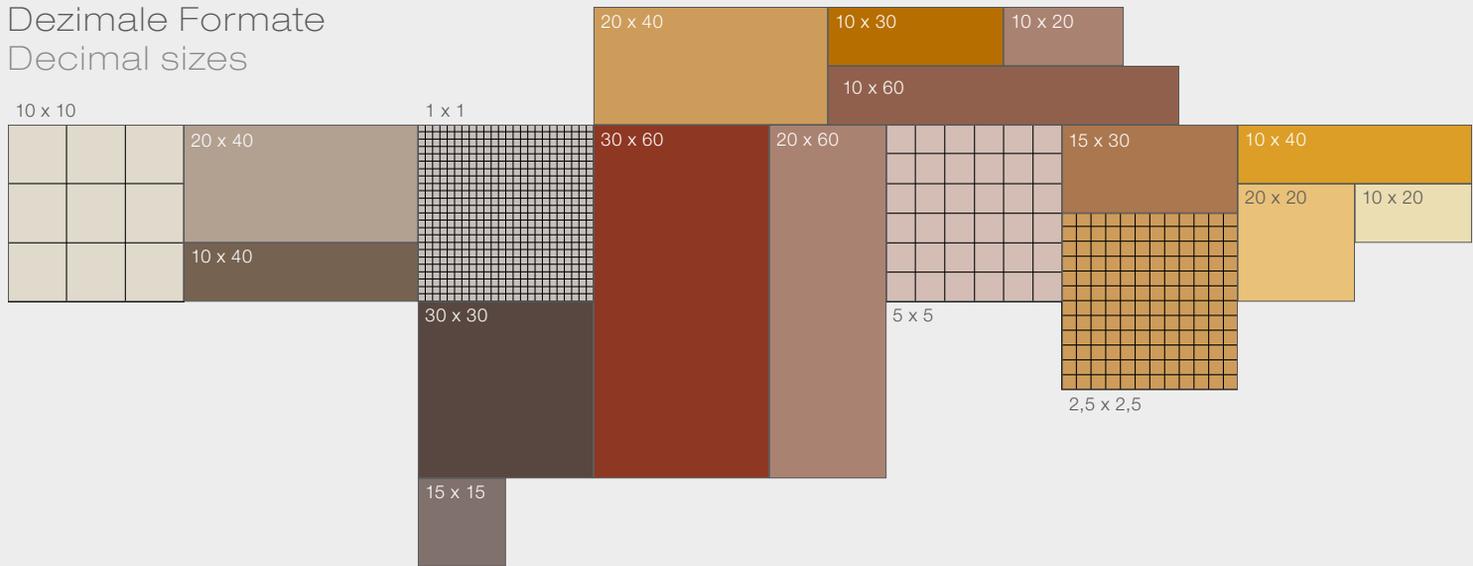


Farbwertreihe hell · Light color value series



Farbwertreihe neutral · Neutral color value series

Dezimale Formate Decimal sizes



Das richtige Maß: dezimal und oktametrisch The right size: decimal and octametric

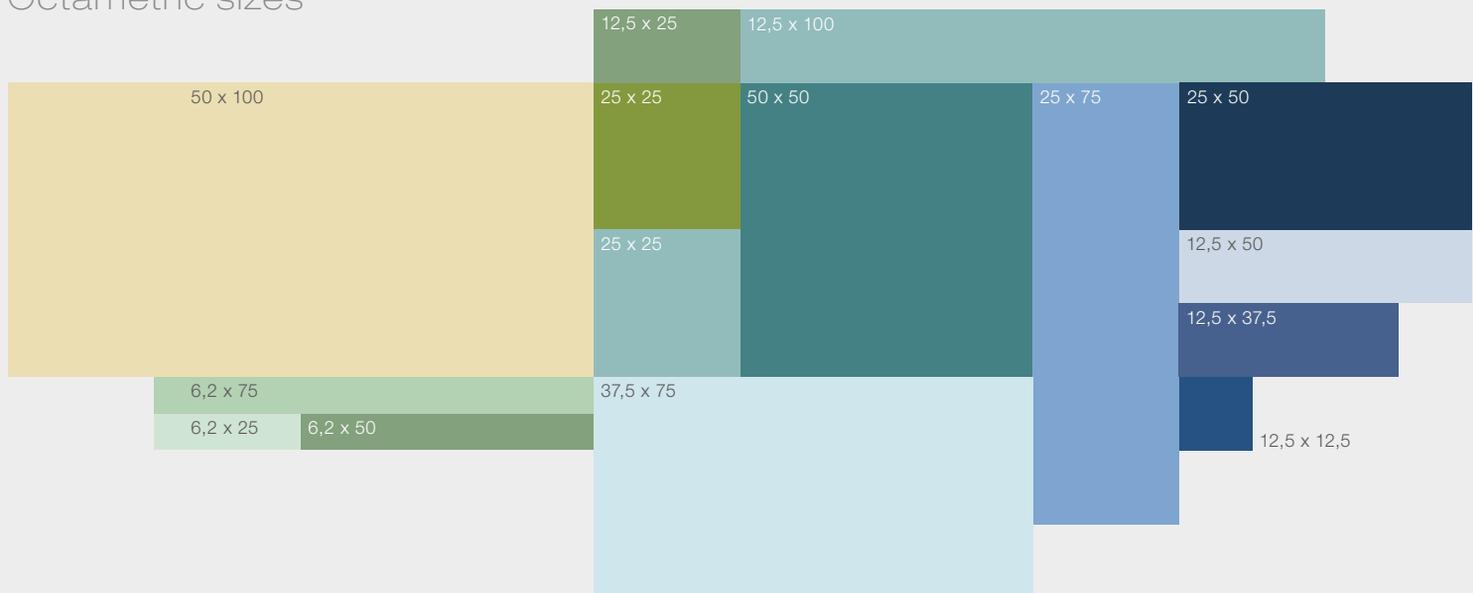
Zwei Maßsysteme in einem Formatbaukasten: ChromaPlural bietet sowohl dezimale als auch oktametrische Formate in verschiedenen Dimensionen.

Damit wird eine variationsreiche, raumübergreifende Gestaltung von Wand- und Bodenflächen möglich. Ein Programm bietet Lösungen für alle Flächen: Alle Produkte einer Formatwelt sind untereinander kompatibel. Das Angebot reicht von Mosaiken im 1 x 1 cm-Format, über 6,2 cm schmale Riemchen in verschiedenen Längen bis hin zu Großformaten in 50 x 100 cm. In beiden Maßsystemen zählen zudem Ausführungen in unterschiedlichen Trittsicherheiten zum Standard-Lieferprogramm. Darüber hinaus realisiert Agrob Buchtal Sonderformate nach Kundenwunsch.

Two systems of measurement in a single system of modular formats: ChromaPlural offers both decimal and octametric sizes in various dimensions.

Enabling manifold designs of wall and floor areas across individual rooms. A single range offers solutions for all areas: all of the products in a format range are compatible. The range includes mosaics in 1 x 1 cm format, slim 6.2 cm ribbons of various lengths and extends as far as large formats of 50 x 100 cm. In both systems of measurement, models displaying various levels of slip resistance are also included in the standard product range. And Agrob Buchtal also realises special formats to customer requirements.

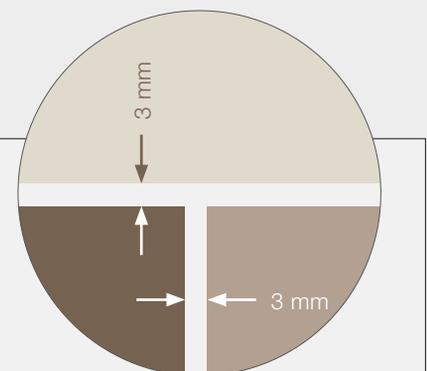
Oktametrische Formate Octametric sizes



Präzision im Detail mit schmalen Fugen Precision in detail with slim joints

Um anspruchsvolle Raumkonzepte unabhängig vom Fliesenformat umsetzen zu können, wird bei allen Produkten des ChromaPlural-Systems die Fugenbreite auf ein schmales Maß von 3 Millimetern reduziert und die Kantenausbildung vereinheitlicht.

In order to implement sophisticated room concepts regardless of the tile format, joint widths for all products in the ChromaPlural system are reduced to a slim dimension of only 3 millimetres and edge designs are standardised.



Drei Fragen an NIO Architects ... Three questions for NIO Architects ...

Der vielseitige niederländische Architekt Maurice Nio legte einen Designentwurf für die Metrostation Novoperedelkino in Moskau vor. Wie in fast allen seinen Werken spielt Farbe für Nio eine besondere Rolle.

The versatile Dutch architect Maurice Nio has made a design for the Novoperedelkino metro station in Moscow. Like in almost all his work, color plays an important role for Nio.

about:

Können Sie etwas über die Atmosphäre sagen, die Sie in der neuen Moskauer Metrostation erzeugen wollen?

Maurice Nio:

Wenn Sie die Metrostation Novoperedelkino betreten, gehen Sie von Dunkel nach Hell, d.h. von einer Straßenunterführung zu einem Bahnsteigbereich. Eine zehnstufige Farbvariation von schwarzen, weißen und grauen Fliesen führt die Menschen hinunter. Das Lichtdesign entspricht diesem Schema: Lichtstrahlausrichtung auf die weiße Decke und hinunter auf den weißen Bahnsteig. Dabei gibt es immer eine exakte Funktionsbeleuchtung an den Wänden, um die Passanten hinauf und hinab zu führen.

about:

Ihre Projekte erzählen immer eine Geschichte. Was bedeutet das in dem vorliegenden Fall?

Maurice Nio:

Hinter einer dunklen Wolke liegt immer ein Lichtschimmer. Das ist das Konzept dieses Projekts. Das Design der Metrostation Novoperedelkino steht für Hoffnung. Und Vergebung, natürlich. Wenn man zynisch wäre, könnte man sagen, dass dieses Thema bzw. dieser Gedanke auf alle Metrostationen in Moskau anwendbar ist. Aber das stimmt nicht. Insbesondere in dieser unversöhnlichen Umgebung hat dieses Thema absolut seine Berechtigung. Diese alltägliche Nachbarschaft braucht Inspiration. Von jemand anderem als einem Engel?



about:

Wie war es ChromaPlural bei diesem Projekt einzusetzen?

Maurice Nio:

Für das Design der Metrostation Novoperedelkino benutzten wir die zehn Abstufungen der Grauskala „Neutral“. Mit diesen Farbabstufungen konnten wir die Vorstellung des Hinabsteigens in einen hellen, unterirdischen Raum perfekt vermitteln. Um den Effekt der Farbtonabstufung zu optimieren, setzten wir eine kleine Fliese (10 x 10 cm) ein. Das Design der Metrostation Novoperedelkino ist sehr „ruhig“, aber mit dem gleichen, neuen Farbcode lässt sich auch ein „lautes“ Design erzeugen.

about:

Can you say something about the atmosphere you want to achieve in your new Moscow metro station?

Maurice Nio:

When you enter the Novoperedelkino metro station, you go from dark to light, from the below-street underpass to the platform area.

A gradient of ten shades of black, grey and white tiles guides the public downwards. The lighting is designed according to this scheme: up-lighting toward the white ceilings and down-lighting toward the white platform. There is also extra functional lighting on the walls to guide the public up and down.

about:

Your projects always have a narrative. What is it in this particular case?

Maurice Nio:

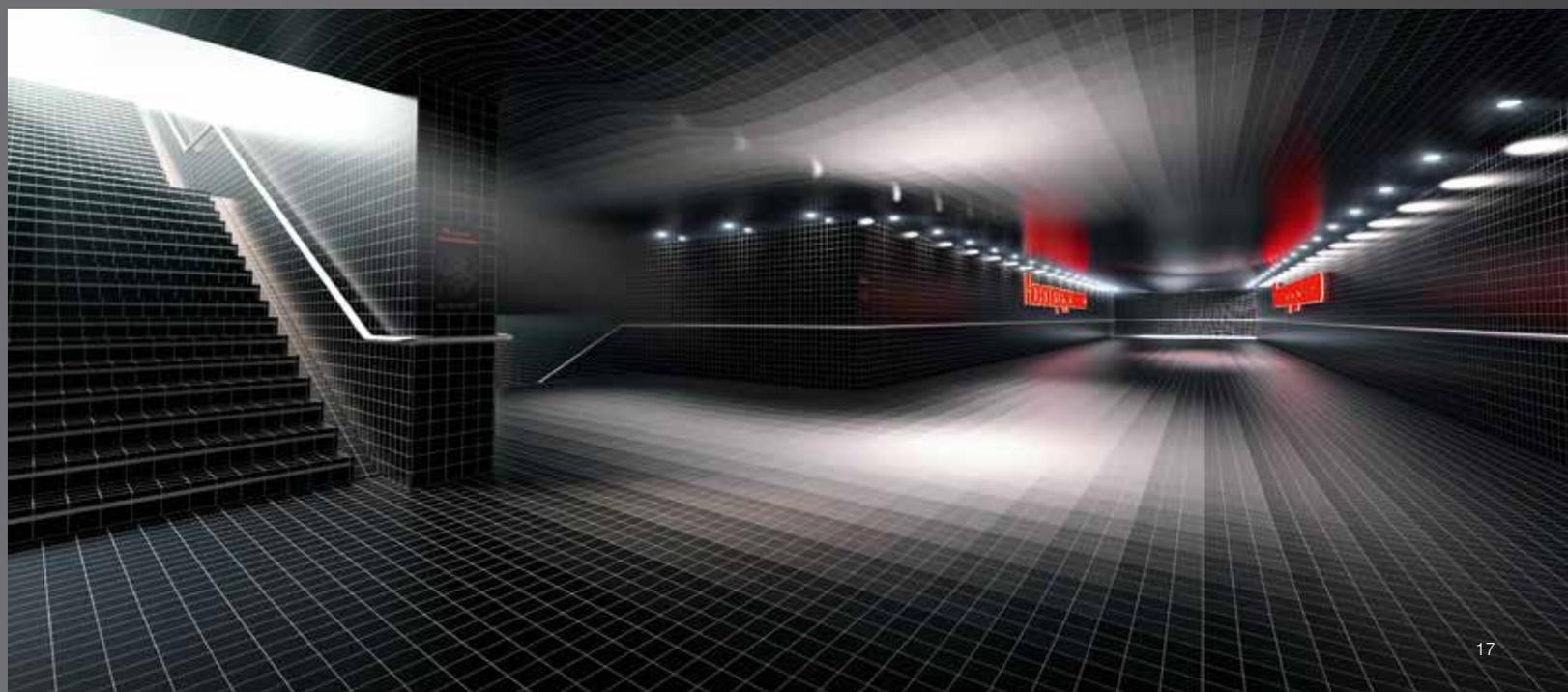
Behind a dark cloud there is always a glimmer of light. That is the concept of this project. The design for the Novoperedelkino metro station is about hope. And about forgiveness, of course. If you were cynical, you could say that this theme, this thought, could be applied to all metro stations in Moscow, but that is not true. Especially in this unforgiving neighbourhood, the theme is entirely in place. This generic neighbourhood must be inspired. By someone other than an angel?

about:

How was it to work with ChromaPlural for this project?

Maurice Nio:

For our design for the Novoperedelkino metro station, we used the ten shades of the “Neutral” grey color range. With these ten shades, we can perfectly express the idea of descending to a bright space deep underground. In order to optimise the gradient effect, we used a small tile (10x10 cm). The design of the Novoperedelkino metro station is very “quiet”, but with the same new color code, you can also achieve a “loud” design.



Mischen und kombinieren

Der Grund für eine abgestimmte Farbharmonie ist ebenso offensichtlich. Durch das Angebot eines konsequenten Farbspektrums mit einer klar strukturierten Palette führt das UNICOLOR-Farbsystem von ChromaPlural Designer zu farblich und ästhetisch ausgewogenen Lösungen. Die Farbskalen sind in sechs Gruppen unterteilt. Davon enthält jede zwei Hauptfarben als Basis für unterschiedliche Schattierungen sowie Helligkeits- und Sättigungsstufen: Warme, erdige, kühle, frische und sonnige Farbtöne bewegen sich um eine Gruppe aus gedämpften, neutralen Grautönen. Jede Gruppe enthält Farben, die sich leicht kombinieren lassen, sowohl innerhalb der Gruppe als auch mit anderen Gruppen. So kann stets ein konsistentes und einheitliches Ambiente geschaffen werden, selbst wenn unterschiedliche Räume mit Farben unterschiedlicher Gruppen gestaltet sind. Von warmen Rottönen bis hin zu kalten Blautönen enthält die Palette anspruchsvolle Farben, die elegant zurückhaltend und dennoch markant und vielfältig einsetzbar sind. Helle und frische Töne beispielsweise für Schwimmbäder, warme und beruhigende in einem Spa, wo Fliesen die natürliche Wahl sind, aber auch in Krankenhausumgebungen, wo Beständigkeit und Hygiene bei der Entscheidung für Fliesen ebenfalls ausschlaggebende Faktoren sind.

Der niederländische Farbexperte Rob van Maanen, der ein Buch über Farben in der Stadt geschrieben hat, macht eine Unterscheidung, die in diesem Zusammenhang hilfreich ist. Van Maanen beschreibt drei Kategorien von, wie er es bezeichnet, Farbcharakteren: allgemein, spezifisch und naheliegend. Der allgemeine Farbcharakter der meisten Orte wird oft kaum wahrgenommen: die Grau-, Grün- und Brauntöne, die den Hintergrund vieler Städte bilden. Die spezifischen Farben sind diejenigen, die eine bestimmte Region, Stadt oder auch einen Stadtteil kennzeichnen. So lassen sich die Ockertöne von Rom leicht von den Rot- und Brauntönen von Amsterdam unterscheiden. Spezifische Farben werden an den Orten, an denen sie dominant sind, tendenziell als allgemeine Farbtöne wahrgenommen; dennoch unterscheiden sie sich eindeutig von den tatsächlichen allgemeinen Farben, die in der Regel in wesentlich größeren Räumen üblich sind. ➔ 21

Mix and match

The reason for color co-ordination is equally evident. By offering consistent ranges of colors within a clearly structured palette, ChromaPlural's UNICOLOR color system guides designers towards chromatically and aesthetically balanced solutions. The color ranges are divided into six groups, each with two main colors as a basis for a series of different hues, levels of brightness and saturation: Warm, Earthy, Cool, Fresh and Sunny, circling around a subdued group of Neutral greys. Each group contains colors that can be easily mixed and matched, both within and between groups. This allows for consistent and harmonious atmospheres, even if different spaces contain colors from different groups. From the warm reds to the cool blues, the palette consists of sophisticated colors which are elegantly understated yet distinctively present, and applicable in a wide variety of conditions. Bright and fresh for swimming pools for instance, warm and comforting in a spa where tiles are the natural choice, but also in hospital environments where durability and hygiene are equally decisive factors when opting for tiles.

The Dutch color expert Rob van Maanen, who wrote a book about color in the city, made a distinction which is useful in this context. Van Maanen describes three categories of what he calls the color character: general, specific and manifest. The general color character of most places is often rarely noticed: the greys, greens and browns that form the backgrounds of many cities. The specific colors are those that define a particular region, city or even a neighbourhood within a city. To give one example, the ochres of Rome can be easily distinguished from the reds and browns of Amsterdam. In the places where they prevail, specific colors tend to be perceived as general ones, but they are distinctly different from the real general colors that are usually common in much larger areas. ➔ 21

Drei Fragen an Ushi Tamborriello ... Three questions for Ushi Tamborriello ...

Ushi Tamborriello, Inhaberin des gleichnamigen Schweizer Ateliers ushitamborriello, ist auf die Innenarchitektur von Bädern und Spas, Hotels, Restaurants sowie die Gestaltung von Filmsets und Ausstellungsflächen spezialisiert. Insbesondere im Bereich Bäder und Spas verfügt sie über umfassende Erfahrung mit den Produkten von Agrob Buchtal.

Ushi Tamborriello, owner of the eponymous Swiss studio ushitamborriello, specialises in the interior design of pools and spas, hotels, restaurants, film sets and exhibition spaces. Especially in the field of pools and spas, she has extensive experience with Agrob Buchtal products.





about: Farbe spielt eine bedeutende Rolle in Ihrer Arbeit.

Ushi Tamborriello: Die Farbe in der Architektur bindet sich für mich unmittelbar an Material und Licht – und nur so kann ich sie denken. Im Zusammenspiel mit anderen sinnlichen Wahrnehmungen wie Temperatur, Feuchte, Klang, Haptik, Proportion und Form bildet sich das, was wir als Atmosphäre eines Raumes bezeichnen. Für die Farbe gilt dabei wohl noch immer Josef Albers Aussage: „Nur der Schein trägt nicht“.

about: Wie beurteilen Sie die Wechselwirkung zwischen Farbe und all den anderen Aspekten in diesem Entwurf?

Ushi Tamborriello: Der vorliegende Entwurf wird von der Idee getragen, den bisher vornehmlich in innere Welten verlegten Wellnessgedanken wieder mit unmittelbaren Erfahrungen in ursprünglicher Umgebung zu verknüpfen. Vision war ein nahezu nahtloser Übergang zwischen dem künstlichen Innen und dem natürlichen Außen, verbunden mit dem starken Symbol des roten Steges, der das Auge in die Tiefe des Raumes wandern lässt. Der Komplementärkontrast Rot (innen) Grün (außen)

unterstützte uns dabei. Das Innere dieser Architektur bildet verschiedene Funktionsräume (Regen, Nebel, Wasser, Wärme, Licht, Ruhen, Reinigen) mit unterschiedlichen szenischen Mitteln ab. Die Vielfalt an Formaten und Farbabstufungen des ChromaPlural-Systems nutzten wir zur Überhöhung der perspektivischen Raumwirkung und um die unterschiedlichen Anwendungsbereiche herauszuarbeiten. Für unseren Entwurf eines Wellnessraumes bewegten wir uns vornehmlich in einer warmen Farbwelt und setzten klare erdige Rottöne vor warme und neutrale Grautöne. Das keramische Material hat es ermöglicht, diesen verschiedensten Aspekten Rechnung zu tragen und dabei den Betrachter dennoch in eine „verheißungsvolle Welt“ zu entführen.

about: Ist Farbe für Sie etwas modisches?

Ushi Tamborriello: Ja und Nein. Sicherlich gibt es modische Trends in den Farben, die rückblickend prägend für ihre Zeit sind. In unseren Projekten versuchen wir weniger diesem „modischen Moment“ zu genügen, als nach der Stimmigkeit des gebauten Raumes zu suchen: ein Zusammenspiel das an diesem einen Ort, in dieser Zeit, in dieser Funktion, für den Menschen und diese Kultur nur so gedacht werden kann.

about: Color plays an important role in your work.

Ushi Tamborriello: For me, color in architecture is directly connected to material and light. That is the only way I can think of it. It is always in relation to other sensorial experiences – such as temperature, humidity, haptics, proportions and form – that color can determine the atmosphere of a space. And when it comes

to color, the words of Josef Albers are very true: “Only appearances are not deceptive”.

about: How do you see the interaction between color and all those other aspects in this particular design?

Ushi Tamborriello: This design is driven by the desire to create a feel-good environment that is not only oriented inwardly but connected to its context as well. There is an almost seamless transition here from the artificial interior world to the natural surroundings, with the strong symbol of this red path in between, that enables perception of the depth of the space. The complementary contrast between the red inside and the green outside supports this simultaneous experience of two worlds. The interior consists of spaces with particular functions and atmospheric settings (rain, moisture, water, heat, light, rest and cleansing). We use the multitude of dimensions and colors offered by ChromaPlural to enhance the perspectivist effect of the spaces and to create differences between the various areas of application. For our design, we mainly stayed within a warm palette, juxtaposing earthy reds against neutral greys. The ceramic material meets many practical requirements yet it can also offer the user a world full of promise.

about: Is color something fashionable for you?

Ushi Tamborriello: Yes and no. There are certainly color fashions which in retrospect are recognisable as signs of the time. In our projects though, we try less to catch the trend of the moment than to look for the coherence of the built space; we aim for architecture that can be understood as the only conceivable interaction between a particular place, time and function.



Drei Fragen an arkMILL ... Three questions for arkMILL ...

Tapio Antikainen und Esa Viitanen sind Partner bei arkMILL, einem finnischen Büro mit Sitz in Kerava, nördlich von Helsinki. Ihre Arbeit konzentriert sich im Wesentlichen auf Schwimmbäder und Spa-Einrichtungen. Dabei kommen häufig Fliesen zum Einsatz, insbesondere von Agrob Buchtal. Bei ihrem, hier dargestellten Entwurf kommen die neuen ChromaPlural Farben des Farbraums Kühl zum Einsatz.

Tapio Antikainen and Esa Viitanen are the partners of arkMILL, a Finnish office based in Kerava, just north of Helsinki. Much of their work is related to swimming pools and spas, and they have worked a lot with tiles in general and Agrob Buchtal tiles in particular. Illustrated here is a sketch they have made using the new ChromaPlural cool color range.

about:

Können Sie uns etwas über Ihre Vorstellungen von Farbe in der Architektur sagen?

Tapio Antikainen:

Wir setzen Farben gerne als großes Raumelement ein. Daher arbeiten wir selten mit einem Farbakzent. Wir wollen, dass Farbe eindeutig präsent ist. Für uns spielen Farben eine eindeutig kommunikative Rolle, insbesondere in öffentlichen Gebäuden, wo man sie einsetzen kann, um Besuchern und Nutzern eine Orientierungshilfe zu geben, ohne auf ein Signalsystem aus Pfeilen und Worten zurückgreifen zu müssen. Und wir benutzen manchmal bewusst stark kontrastierende Farben, um sehbehinderten Menschen zu helfen, ihren Weg zu finden.

about:

Ist Farbe für Sie eine Mode? Ändert sich Ihr eigener Geschmack?

Tapio Antikainen:

Wir versuchen, flüchtige Trends zu vermeiden, denn im Unterschied zu Geschäften oder Restaurants sind Schwimmbäder und die Materialien aus denen sie sind, für eine langfristige Nutzung bestimmt.

about:

Farbe ist ein wichtiges Mittel, um Atmosphäre entstehen zu lassen. Können Sie beschreiben,

welche Art von Atmosphäre Sie in Schwimmbädern suchen?

Esa Viitanen:

Unser Ziel ist es, Räume zu schaffen, die Becken und das Wasser so attraktiv und reizvoll wie möglich erscheinen lassen. Farbzusammenstellungen wie die von ChromaPlural schaffen Harmonie und bieten die Möglichkeit, friedliche und ruhige Räume für Menschen zu generieren. Für uns ist auch Licht – sei es natürlich oder künstlich – ein sehr wichtiges Instrument. In Finnland haben wir lange und dunkle Winter und sehr lange Tage im Sommer. Daher müssen wir bei unserer Designarbeit immer beide Extrembedingungen im Auge haben und uns der ganz unterschiedlichen Lichtverhältnisse und ihrer Auswirkungen auf Formen und Farben bewusst sein.

about:

Can you tell us something about your ideas concerning color in architecture?

Tapio Antikainen:

We like to use colors as large elements in space. So it is rarely just a color accent which we add, we want it to be clearly present. For us, colors have an important communicative role, especially in public buildings, where you can use them to offer visitors and users orientation, without relying on a system of signage of arrows and words. And we sometimes



deliberately use strongly contrasting colors in order to assist visually-impaired people in finding their way.

about:

Is color something fashionable for you? Is your own preference changing?

Tapio Antikainen:

We try to avoid short-term trends because unlike shops and restaurants, indoor swimming pools and the materials they are made of are supposed to last a long time.

about:

Color is one important means for creating atmospheres. Can you describe what kind of atmosphere you are looking for in pools?

Esa Viitanen:

We aim to create spaces which make pools and water look as attractive and tempting as possible. Matching colors, like those of ChromaPlural, create harmony and offer the possibility to achieve peaceful and calm spaces for people. For us, light – both natural and artificial – is a very important tool as well. In Finland, we have long and dark winters and very long days during the summer period so we always have to think of both extreme conditions when we design, and to keep in mind the completely different light conditions and their effects on forms and colors.

Ausgewogene Atmosphäre

Und drittens, gibt es die Farbe, die hervorsticht, die „auffällige“ Farbe, wie Van Maanen sie nennt. Diese Farben sind bewusst markant und stehen im Fokus. Obwohl es eine Tendenz gibt, naheliegende Farben in der Architektur betont einzusetzen, sind viele Innenräume tatsächlich von dem allgemeinen und spezifischen Farbcharakter geprägt. Van Maanen argumentiert, dass der Einsatz auffälliger Farben relativ einfach ist. Jeder Farbe, die sich nicht wirklich einfügt, wird eine offenkundige Präsenz zugeordnet. Allerdings definiert sich die Atmosphäre von gebauten Räumen nicht durch die Ausnahme von der Regel, sondern eher durch ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den Farben. ChromaPlurals UNICOLOR schließt selbstverständlich keine Farbkontraste aus, wo ein Designer sie, im Rahmen eines Projekts, für angemessen hält. Aber im Grunde ist es ein System, das die Instrumente bietet, um ein farblich ausgewogenes Ambiente zu schaffen, das nicht unbedingt hervorstechen muss, um Aufmerksamkeit zu finden. Dies mag paradox klingen, aber es entspricht dem Selbstverständnis der Farbpalette von ChromaPlural, das ihr zeitlose Eleganz verleiht. Wie Mode, verändern sich auch Farbgeschmäcker mit der Zeit, aber ebenso wie in der Mode verlieren einige Dinge niemals ihren Reiz, denn wie der großartige Modeschöpfer Yves Saint-Laurent einmal sagte: „Mode vergeht, aber Stil ist unvergänglich.“

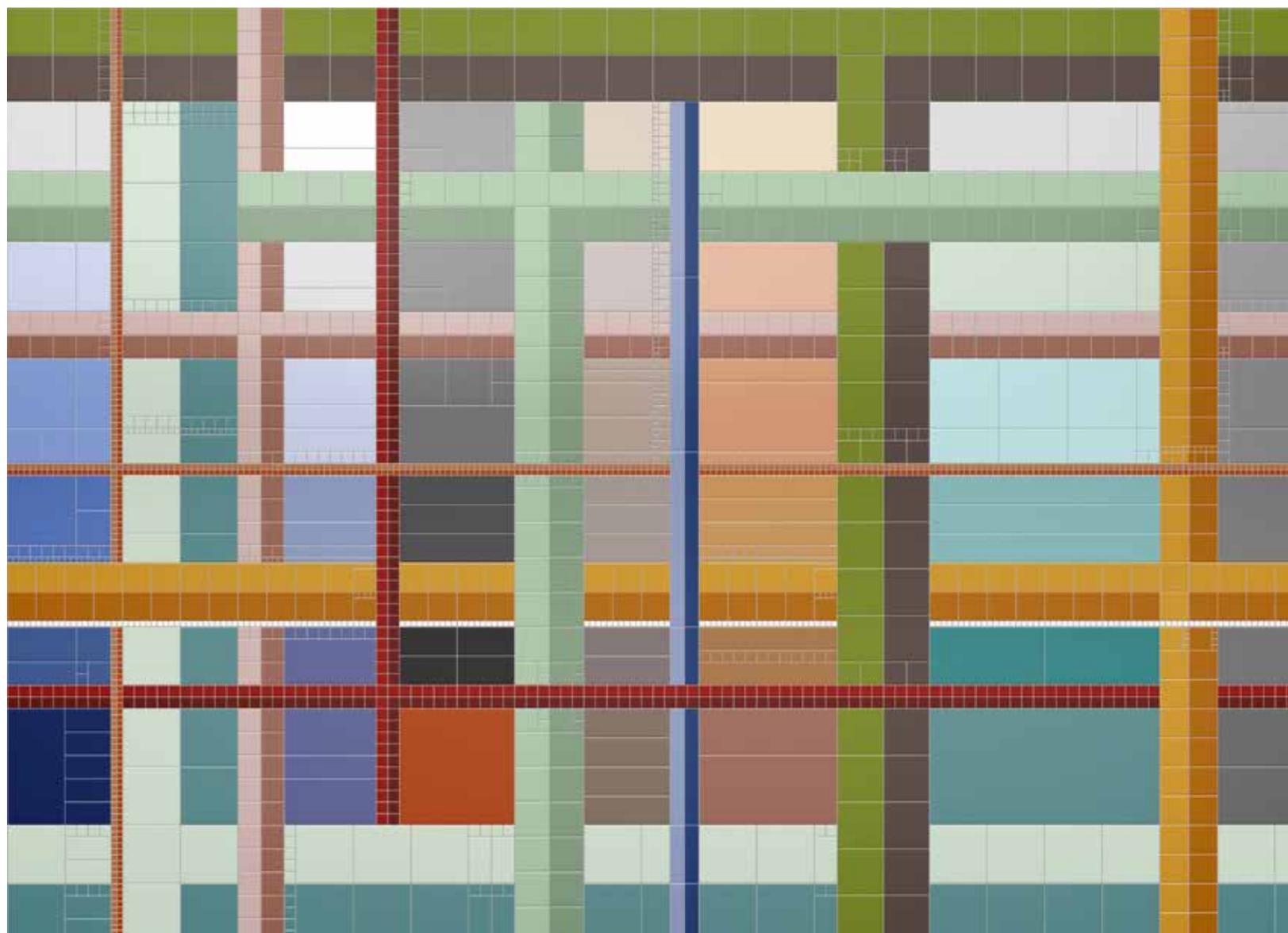
Balanced ambience

And thirdly, there is the color that stands out, “incidents”, as van Maanen calls them. These colors are deliberately prominent and in the forefront. Even though there is a tendency to emphasize manifest colors in architecture, many interiors are in fact determined by the general and specific color character. Van Maanen argues that color incidents are easy to achieve. Any color that doesn't really fit in is attributed a manifest presence. Yet the atmosphere of built spaces is not defined by the exception to the rule, but rather by the balanced relationship between colors. ChromaPlural's UNICOLOR certainly does not exclude color contrasts where a designer deems them necessary for a project; but fundamentally, it is a system that offers the tools to create a chromatically balanced ambience which does not necessarily need to stand out to be noticed. This might sound paradoxical but it is the self-effacing aspect of ChromaPlural's colors which gives them a timeless stylishness. Just like fashion, color preferences change over time, but as in fashion, some things never lose their appeal because as the great couturier Yves Saint-Laurent famously said: “Fashions fade but style is eternal.”



Weitere Informationen · More information:
www.ChromaPlural.com

Collage aller Farben und Formate: Ivana & Milos Mirosovic, im.architektur, Belgrad, Serbien
 Collage with all colors and sizes: Ivana & Milos Mirosovic, im.architektur, Belgrade, Serbia





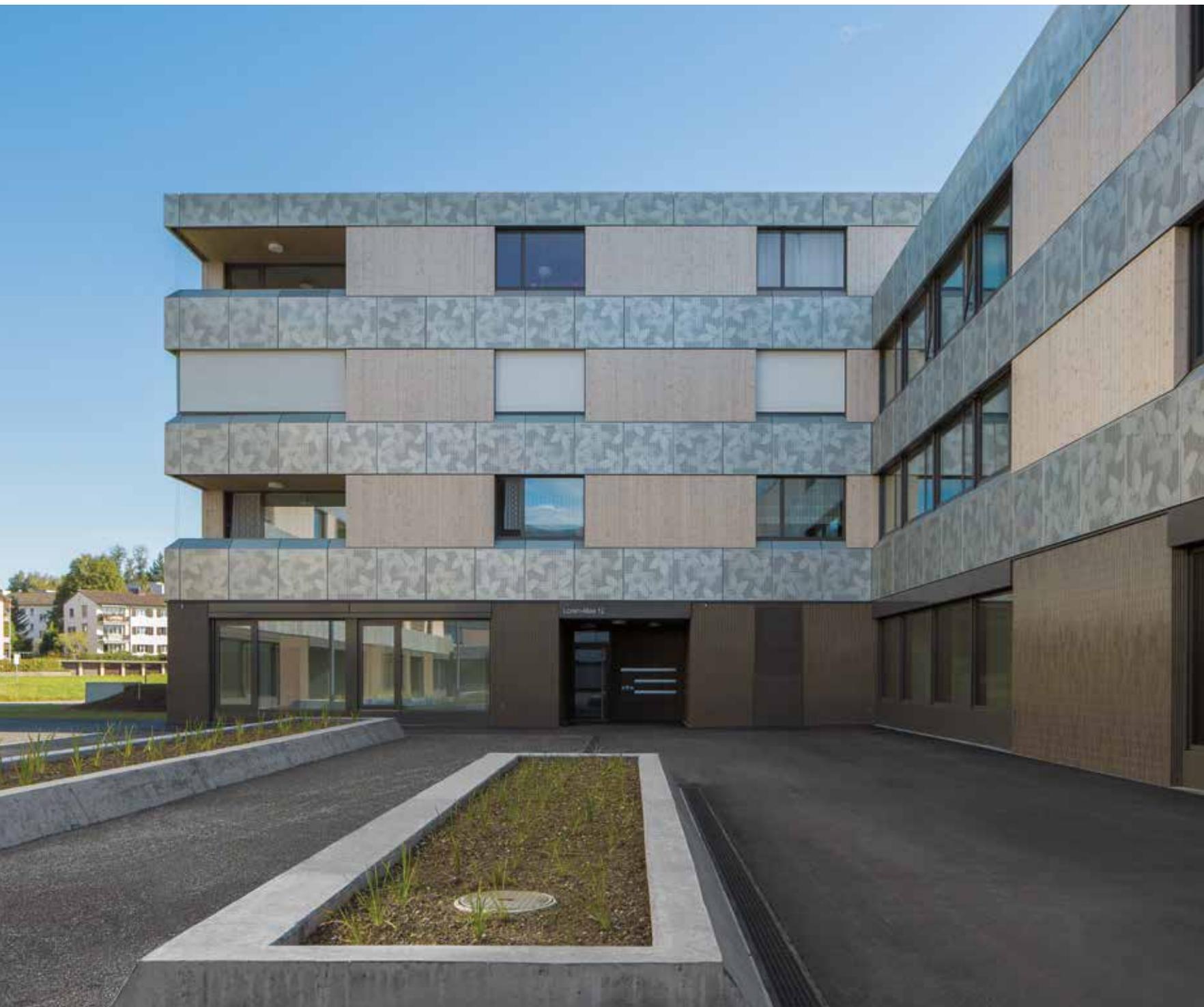
Wohn- und Geschäftshauskomplex „Flor“ · “Flor” residential and business complex, Hoofddorp, Schweiz · Switzerland
Architekten · Architects: Burckhardt+Partner AG, Zurich, Schweiz · Switzerland

Nicht zuletzt wegen der Naturlandschaft aus weitläufigen Wiesen, Wäldern und Seen zählt die Stadt Uster längst zu jenen Gebieten im Osten der Metropolregion Zürich, die sich immer größerer Beliebtheit erfreuen. Und so gelangen in nur 15 S-Bahn-Minuten nicht nur immer mehr preisbewusste Touristen von hier aus ins Zentrum der größten Schweizer Stadt, sondern auch immer mehr Menschen, die die hohe Wohnqualität im Oberland mehr schätzen als den Staub und die Enge der Großstadt. Gleichsam als unmittelbare Folge dieser Tendenz wurde im Westen Usters Ende 2014 ein neues Quartier fertiggestellt, das insgesamt 16.000 m² Mietfläche für Wohnungen, Büros, Gesundheitseinrichtungen und Läden bietet. Hierzu entwickelte das Züricher Architekturbüro Burckhardt+Partner AG drei flachgedeckte, unterschiedlich große und hohe Baukörper, die sich auf einem dreiecksförmigen Grundstück zu einem stadträumlich ebenso durchlässigen wie präzise gefassten Ensemble gruppieren. ➔ 24

Text: Roland Pawlitschko

Zurück *zur Natur* Back *to nature*

Not least thanks to the natural landscape of expansive meadows, woods and lakes, the town of Uster has long been one of those regions east of the city of Zurich which has been increasingly gaining in popularity. With the result that not only a growing number of price-conscious tourists are opting for the mere 15-minute train ride from here to Switzerland's largest city but also an increasing number of people who appreciate the high quality of living in the uplands more than the dust and confines of the city. Effectively as a direct result of this tendency, a new quarter was completed in Uster's western section in late 2014 which offers a total of 16,000 m² rental space for apartments, offices, health facilities and shops. To this aim, the Zurich architectural agency Burckhardt+Partner AG has developed three flat-roofed structures of varying sizes and heights clustered on a triangular site to form an urbanist ensemble which is equally permeable and precise. ➔ 25



Dass dieses Ensemble trotz der vielfältigen Nutzungen und trotz der drei-, vier- bzw. fünfgeschossigen Gebäude als homogene Einheit erscheint, liegt vor allem an der klaren, gestalterisch reduzierten Architektursprache, die besonders deutlich in den gleichförmigen Gebäudehüllen zum Ausdruck kommt. Während die höhengestaffelte Gebäudestruktur mit Vor- und Rücksprüngen für eine angenehme Urbanität sorgt, erscheinen die in horizontalen Streifen ausgebildeten Fassadenbekleidungen als Reminiszenz an das landschaftlich geprägte Umfeld: Auf Höhe der Fenster befinden sich sägeraue Fichtenholzschalungen; die Brüstungsbereiche werden von Aluminiumpaneelen mit floralen Lochmustern bestimmt, deren Motive auf dem im benachbarten Moor wachsenden Tausendguldenkraut basieren; und der größtenteils geschosshohe Erdgeschosssockel besteht durchgängig aus

leicht gewellten Keramikfliesen. Allen drei Schichten gemeinsam ist die Art der Oberflächenbehandlung, die einen wirksamen Schutz der Fassade vor Witterungseinflüssen ermöglichen sollte, ohne dabei das natürliche Ausgangsmaterial hinter deckenden Anstrichen oder Beschichtungen zum Verschwinden zu bringen. Aus diesem Grund wurden die Holzschalungen lediglich lasiert, die Aluminiumpaneele farblos eloxiert, und die schmalen Keramik-Riemchen mit einer leicht durchscheinenden Glasur versehen.

Für den Gebäudesockel suchten die Architekten von Anfang an nach einer robusten, dauerhaften und leicht zu reinigenden Fassadenlösung, die zugleich platzsparender, kostengünstiger und sinnlicher sein sollte als etwa vorgefertigte Sichtbetonelemente. Die Wahl fiel schließlich auf ein Wärmedämmverbundsystem (WDVS) mit

dunkelgrau glänzenden Keramikfliesen, deren Ästhetik an die in den 1950er-Jahren in Mailand realisierten Geschosswohnungsbauten des italienischen Architekten Luigi Caccia Dominioni erinnert. Ebenso wie dort weisen auch die Fliesen in Uster eine lebhaft unregelmäßige Oberflächentextur auf, die im Zusammenspiel mit dem einheitlichen Riemchenformat (62 x 250 mm) und dem gleichmäßigen Fugenbild für eine subtile Mischung aus Extravaganz und Standard sorgen – verstärkt wird diese Wirkung durch den wellenförmigen Fliesenquerschnitt und das daraus resultierende Licht- und Schatten-Spiel. Auf diese Weise entsteht eine Fassade, die als horizontales Band selbstverständlich mit der gestalterischen Strenge von Holzschalungen und Aluminiumpaneelen harmoniert, und die bei genauerem Hinsehen dennoch eine gewisse feinsinnige Verspieltheit offenbart. ➤ 26



The fact that this ensemble appears as a homogeneous unit despite the multiple usages and buildings of two, three, four and five floors is particularly attributable to the clear, reduced-design architectural language which is primarily expressed in the building shells of the same shapes. While the high-scaled building structure with projecting and receding areas ensures a pleasant urbanity, the horizontal strip facade paneling is a reminder of the environment characterised by the landscape: at window height, there are rough-sawn spruce casings; the parapets are determined by aluminium panels with floral perforated patterns whose motifs are based on the centauray plant growing in the nearby moor; and the largely storey-high ground floor pedestal fully comprises slightly waved ceramic tiles. The three layers have a common surface treatment intending to provide the facade

with effective protection from weathering without concealing the natural raw material under topcoats or coatings. For this reason, the wooden casings are only varnished, the aluminium panels are anodised transparently and the slim ceramic strip tiles given a slightly translucent glaze.

For the building pedestal, the architects sought a robust, durable and easy-to-clean facade solution right from the start which was to be more space-saving, inexpensive and sensual than any prefabricated exposed concrete elements. The decision was ultimately made in favour of a thermal insulation composite system (TICS) with dark grey glossy ceramic tiles whose aesthetics are reminiscent of the multi-storey residential buildings realised in the 1950s in Milan by the Italian architect Luigi Caccia Dominioni. Similarly, the tiles in Uster

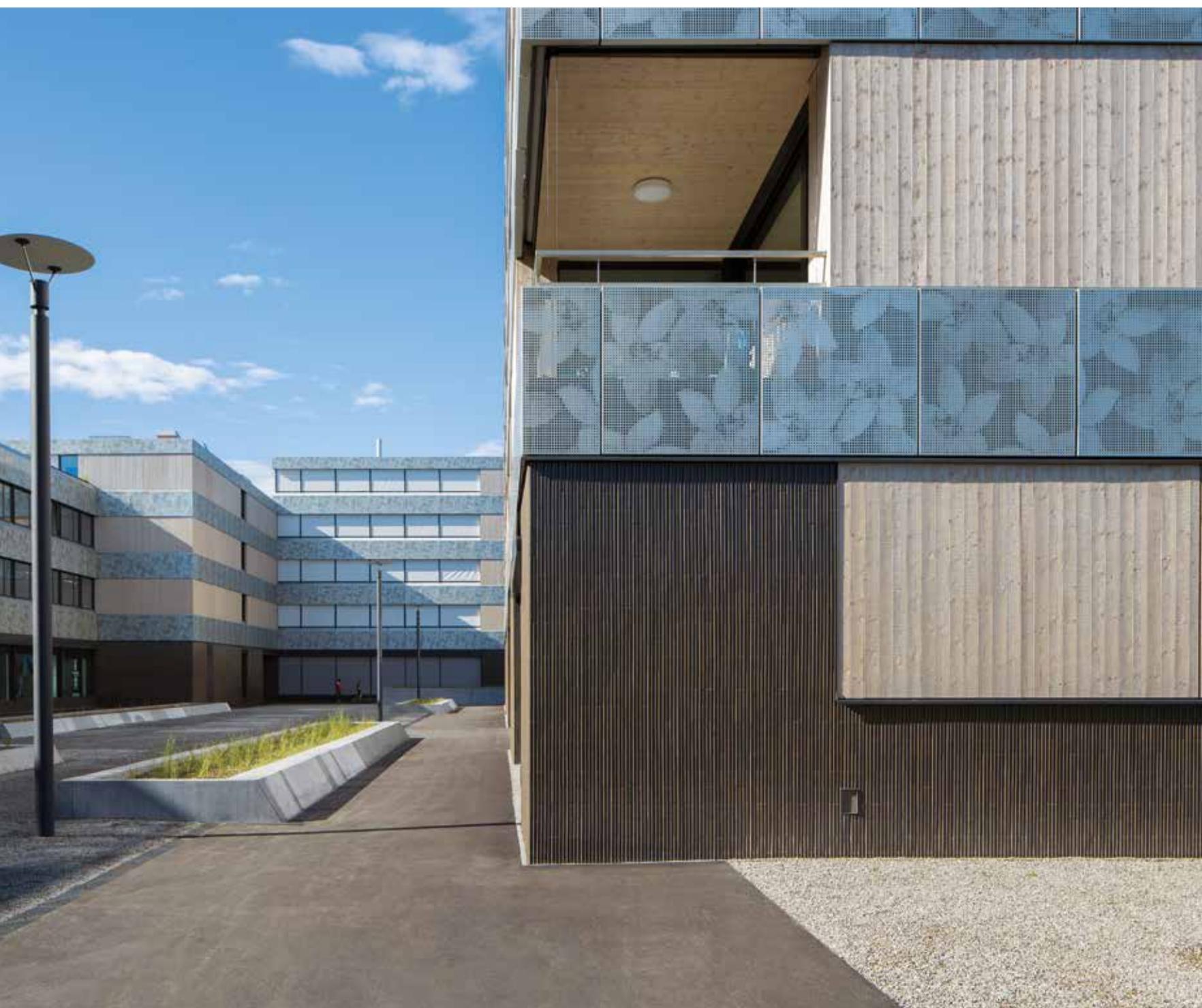
also reveal a lively irregular surface texture ensuring a subtle combination of extravagance and standard in interplay with the uniform strip tile format (62 x 250 mm) and consistent joint width – this effect is underlined by the wave-shaped tile cross-section and the ensuing play between light and shade. This, in turn, gives rise to a facade which naturally harmonises as a horizontal band with the strict design criteria associated with wooden casings and aluminium panels yet reveals a certain sensitive playfulness on closer inspection. ➡ 27

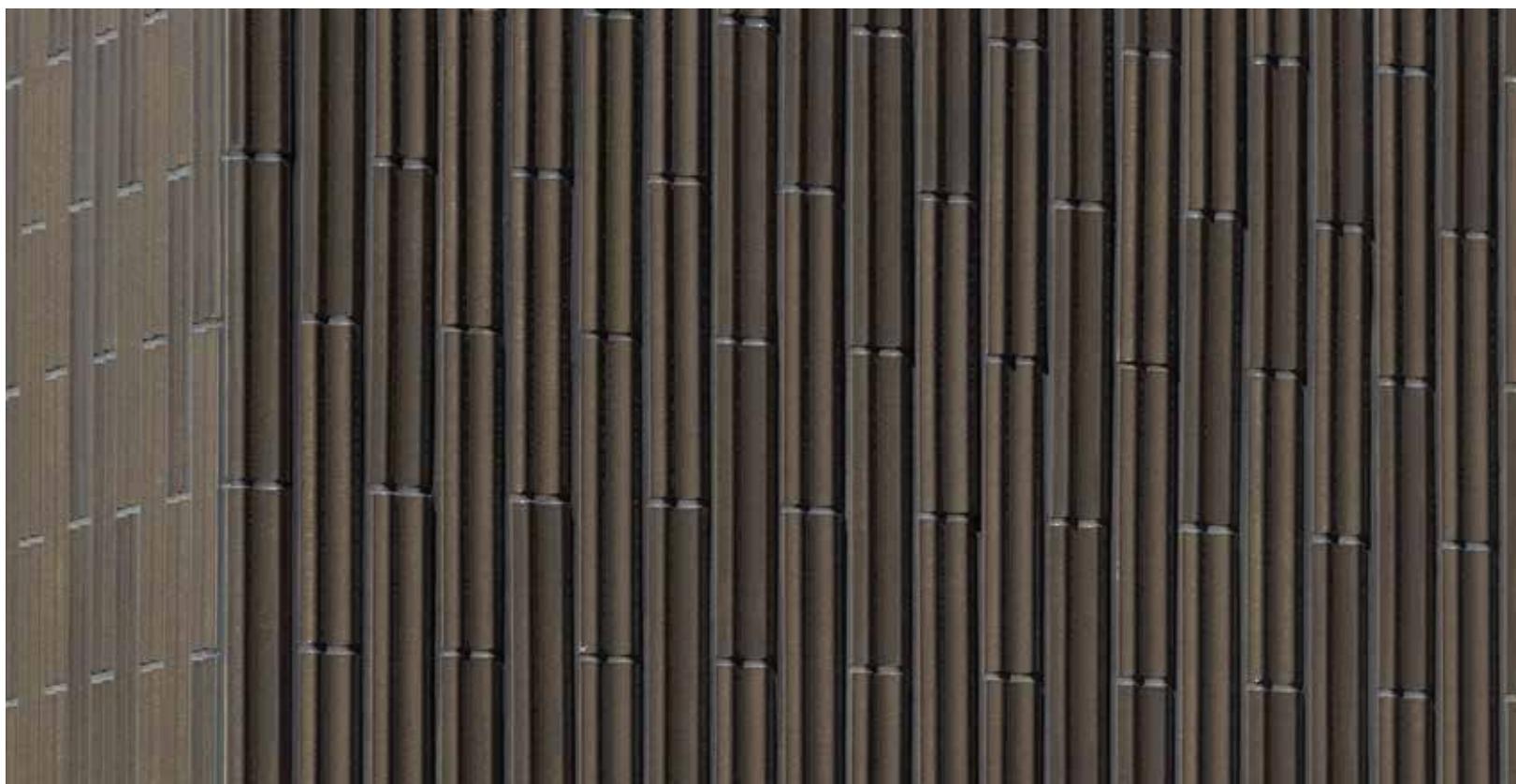
Die im Erdgeschosssockel perfekt ganz ohne vertikale Zuschnitte und mit einheitlich 6-8 mm breiten Fugen durchdeklinierte Kleinteiligkeit hat jedoch keineswegs nur gestalterische Gründe. Sie ist auch den bauphysikalischen Eigenschaften der WDVS-Fassade geschuldet, die nach einem Fugenanteil von mindestens 6% verlangt, um eine ausreichende Dampfdiffusion von innen nach außen zu gewährleisten. Große Fliesenformate hätten in diesem Zusammenhang nicht nur die Wasserdampfdurchlässigkeit gestört, sondern auch insgesamt erhöhte Anforderungen nach sich gezogen, z.B. hinsichtlich des an der Wärmedämmschicht maximal aufklebbaren Gesamtgewichts pro Quadratmeter. Hinzu kommt, dass die schmalen Riemchen die hohlraum-

freie Montage mit Klebemörtel vereinfachen – ein großer Vorteil, wenn es darum geht, auf lange Sicht frostsichere Wandaufbauten ohne Feuchtigkeitseinschlüsse zu erreichen.

Wie bei allen anderen Architekturkeramiken von Agrob Buchtal zählt Langlebigkeit auch bei den für dieses Projekt gelieferten Riemchen der Serie Craft zu den wesentlichen Produktmerkmalen. Die aus Tonkörpern und einer speziellen Mischung aus natürlichen Erdalkalien, Flussmitteln und Metalloxiden bestehenden Fliesen erhalten ihre tiefe und farbnuancenreiche Glasur im Langzeitbrand im Tunnelofen – ein Herstellungsverfahren, das optimale Festigkeitseigenschaften, aber auch das für diese Serie typische handwerklich-authentische Aussehen ermöglicht. Die unregelmäßigen dunkelgrauen Farben sowie der unterschied-

lich stark durchscheinende Tonscherben entsprechen dabei ebenso exakt den Vorstellungen der Architekten wie das gleichmäßige Wellenprofil. Beides wurde in enger Abstimmung zwischen Agrob Buchtal und Burckhardt+Partner nach ausführlichen Vorgesprächen und Bemusterungen eigens für dieses Projekt entwickelt und um ein farblich abgestimmtes Fugenmaterial ergänzt. Von den Ergebnissen dieser Zusammenarbeit profitiert heute nicht nur das Erscheinungsbild der in Uster realisierten Neubauten (und damit letztlich jeder Bewohner, Büromitarbeiter und Ladenkunde des neuen Quartiers), sondern die gesamte Bauwelt: Was hier zunächst als projektspezifische Sonderfertigung begann, ist bei Agrob Buchtal inzwischen als Standardprodukt erhältlich. ■





The perfect and consistently conjugated detail featuring 6-8 mm joints in the ground floor pedestal which do not display any vertical cuts is not however by any means purely for design purposes. It is accounted for by the physical characteristics of the TICS facade which demands joints covering minimum 6% of the area in order to guarantee sufficient vapour diffusion from the inside out. Large tile formats here would not only have impeded water vapour permeability but would also have involved more complex requirements, e.g. with regard to the total possible weight per square metre adhered to the thermal insulation layer. This is supplemented by the fact that the slim strip tiles facilitate void-free installation with adhesive mortar – a major advantage when

it comes to achieving frost-proof wall structures without inclusions of moisture over the long term.

As for all other architectural ceramics offered by Agrob Buchtal, durability is also one of the essential product features for the strip tiles from the Craft series supplied for this project. These tiles made of clay and a special mixture of natural alkaline earths, fluxes and metal oxides obtain their deep and richly-nuanced glaze during lengthy firing in the tunnel kiln – a manufacturing process which permits optimum strength as well as the authentic crafted appearance typical for this series. The irregular dark grey colors as well as the clay fragments of varying translucence and the consistently

wavy profile thereby equally correspond with the architects' ideas down to the very last detail. Both have been developed specially for this project in close collaboration between Agrob Buchtal and Burckhardt+Partner following detailed preliminary discussions and samples, and supplemented by color-coordinated joint material. Today, not only the appearance of the new buildings realised in Uster (and ultimately each inhabitant, office employee and customer in the new quarter) benefits from the results of this collaboration but also the entire world of building: what initially began as a project-specific custom solution is meanwhile available as a standard product from Agrob Buchtal. 

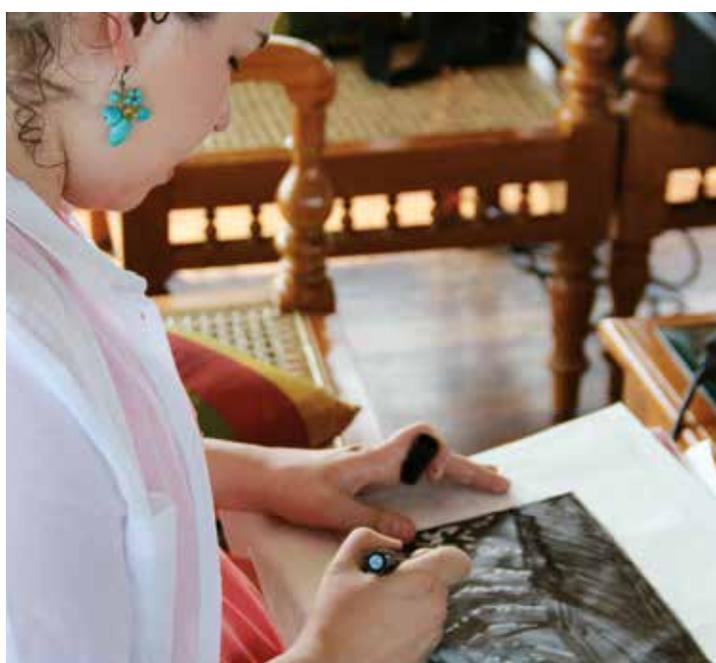
Architect Newcomer Competition

TILE AWARD 2014

TILEAWARD

DEUTSCHE STEINZEUG AGROB BUCHTAL AIT





Lieblingsplätze, Treffpunkte, Lebensräume – Orte, die wir immer wieder oder regelmäßig aufsuchen: Sie bildeten das Thema des Tile Award 2014.

Damit riefen Agrob Buchtal und AIT/GKT zum 3. Mal junge internationale Architekten und Innenarchitekten unter 35 Jahren auf, ihre Kreativität mit dem Material „Fliese“ auf die Probe zu stellen. In drei möglichen Kategorien: Lernen, Wohnen, Wellness/Spa. Entstanden sind überraschende, neue Raumideen. Ihre unkonventionelle Verwendung des Fliesenmaterials schafft dabei eine moderne Identität – als kreative Einladung für andere, ihren Lieblingsort zu entdecken. ➔ 30

Favourite spots, meeting places, living spaces – places we keep coming back to, again and again: these formed the theme of the Tile Award 2014.

For the third time, Agrob Buchtal and AIT/GKT invited young international architects and interior designers under the age of 35 to put their creativity to the test using “tiles” as a material. In three possible categories: Learning, Living, Wellness/Spa. Giving rise to surprising new ideas for space. Their unconventional use of tiles as a material creates a modern identity – as a creative invitation to others to discover their own personal favourite spots. ➔ 31





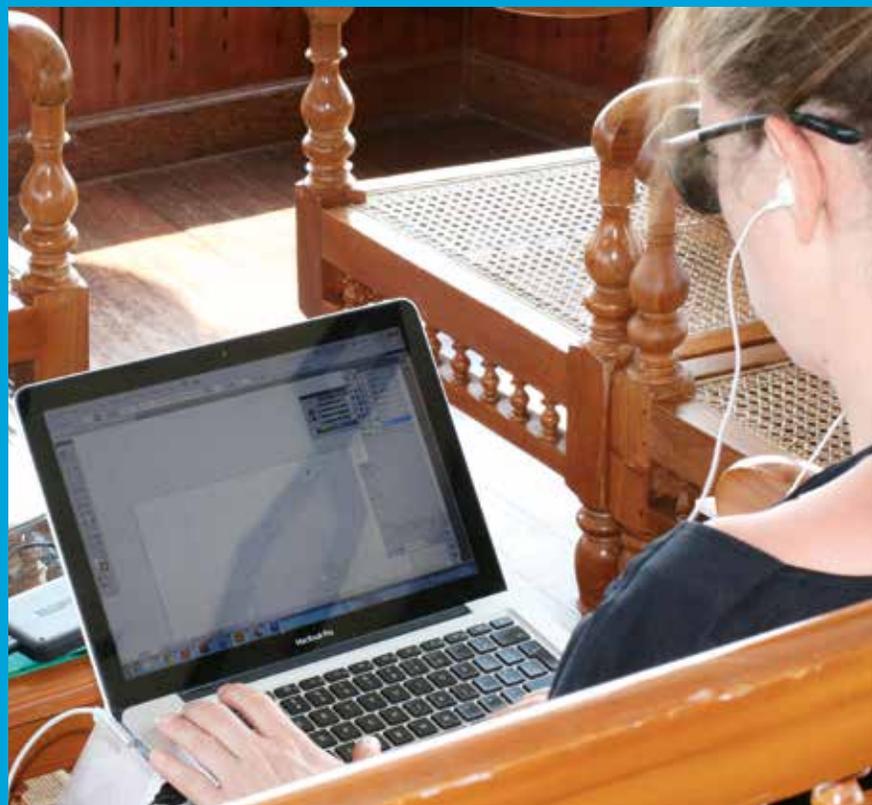
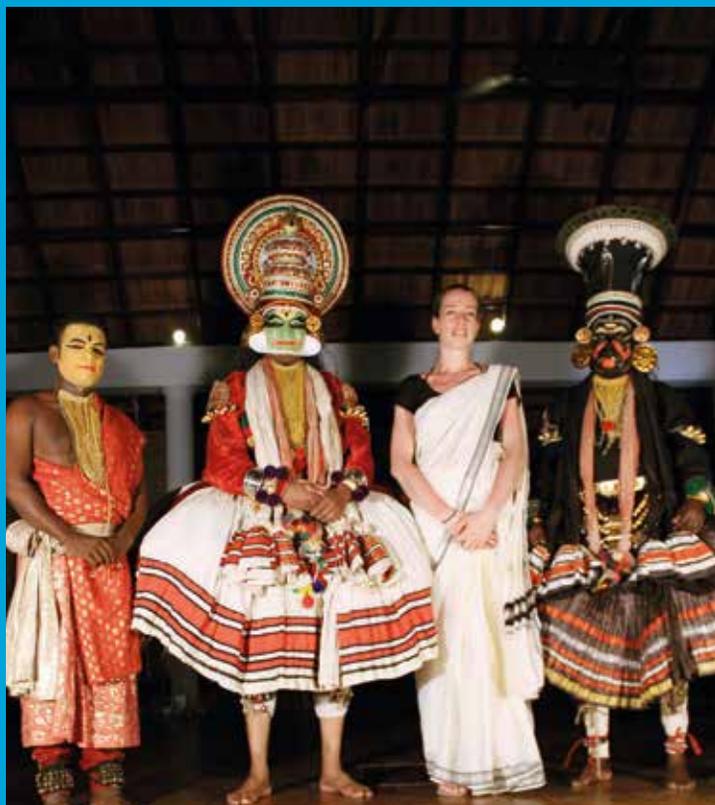
45 Teilnehmer aus 17 verschiedenen Teilen der Welt reichten für den Tile Award 2014 ihre Ideen ein. Die hochkarätig besetzte Jury wählte darunter zehn Entwürfe aus. Für die Preisträger ging es dann auf einen viertägigen Workshop nach Kerala in Südindien.

Zwei Experten von Agrob Buchtal, Christiane von der Laake, Leiterin der Designabteilung Architekturkeramik sowie Christoph Schulze, Markenmanager, begleiteten die Gruppe auf ihre Workshop-Reise und berieten sie bei ihrer Arbeit. Die Farbenpracht und die exotisch-atemberaubende Atmosphäre sorgten für viele inspirative Stunden, in denen die einzelnen Entwürfe intensiv

diskutiert und weiter ausgearbeitet wurden – auch im Hinblick auf ihre mögliche Realisierung.

Die Begeisterung und Konzentration der gut funktionierenden Gruppe war trotz hoher Temperaturen und ungewohnter Luftfeuchtigkeit exzellent. Schließlich kristallisierten sich in einer weiteren Jurysitzung zwei Favoriten unter den Entwürfen heraus: eine lerninspirative Wasserlandschaft und ein poetischer Lichtraum. Zwei weitere Entwürfe – eine spielerisch-dekorative Verschränkung von Innen- und Außenraum sowie ein gefliestes Spielkonzept für den Eingangsbereich einer Kindertagesstätte – erhielten eine besondere Auszeichnung. ➔ 32





Forty-five participants representing 17 countries around the world submitted their ideas for the Tile Award 2014. The top-class jury selected ten designs. And then the prize-winners set off for a four-day workshop in Kerala, Southern India.

Two experts representing Agrob Buchtal, Christiane von der Laake, Director of the Architectural Ceramics Design Department and Christoph Schulze, Brand Manager, accompanied and advised the group on their workshop trip. The blaze of color and breathtakingly exotic atmosphere ensured many hours of inspiration during which

the individual drafts were intensively discussed and reworked – including with regard to possible realisation thereof.

The enthusiasm and concentration displayed by the companionable group was excellent despite the high temperatures and unfamiliar humidity. Ultimately, two favourites emerged from the drafts in a further jury meeting: a water landscape to inspire learning and a poetic room of light. Two other drafts – a playfully decorative crossover between interior and exterior space as well as a tiled play concept for the entrance area of a nursery school – were awarded special distinctions. ➔ 32



Manuelle Gautrand



Günter Katherl



Ushi Tamborriello

Die Jury – drei kreative Erfolgsköpfe | The jury – three creative and successful minds

Manuelle Gautrand genießt mit ihrem 20-köpfigen Architektenteam internationale Aufmerksamkeit, u.a. durch das vielfach prämierte Projekt „C42“, dem Citroën Flagshipstore an der Champs Elysées. www.manuelle-gautrand.com. **Günter Katherl** gehört zum renommierten Architekten-Trio Caramel in Wien, das u.a. mit unkonventionellen Projekten wie „500 Quadratmeter Wohnzimmer“ oder „Haus M“ die Architekturszene begeistert. www.caramel.at. **Ushi Tamborriello** kreiert als Innenarchitektin und Szenenbildnerin auf internationaler Ebene viel beachtete Rauminszenierungen. Besonders bekannt ist sie für ihre innovativen Bäder und Wellness-Anlagen. www.ushitamborriello.com.

With her team of 20 architects, **Manuelle Gautrand** enjoys international recognition, including by the prize-winning “C42” project, the Citroën flagship store on the Champs Elysées. www.manuelle-gautrand.com. **Günter Katherl** is one of the renowned Caramel trio of architects in Vienna which inspires the architectural scene with unconventional projects such as “500 Quadratmeter Wohnzimmer” (500 m² living room) or “Haus M” (House M). www.caramel.at. In her capacity as an interior designer and set designer, **Ushi Tamborriello** creates attention-grabbing spatial installations at international level. She is particularly well-known for her innovative pool and spa landscapes. www.ushitamborriello.com.



Die Tile Award-Jury:

*„Eine sanft geschwungene
Wasserlandschaft, die begrünte
Inseln umspült.“*

The Tile Award jury:

*“A softly undulating water
landscape which washes around
the green islands.”*

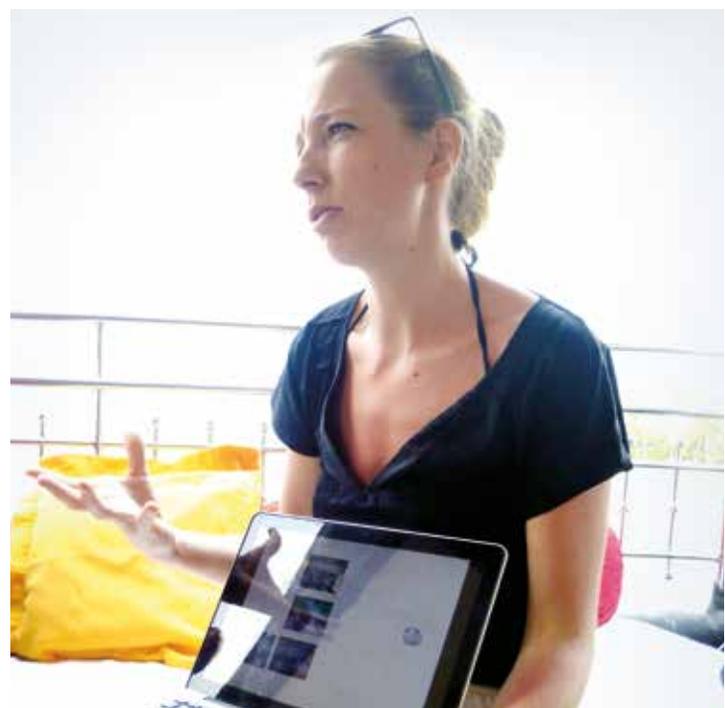
*Gewinnerin Kategorie Lernen
Winner category Learning*

LEARNING LANDSCAPE

Marieke Kums | Rotterdam | Niederlande |
The Netherlands | www.studiomaks.nl



Entwurfsrendering · Draft rendering



Alles fließt – Lernen, wie die Natur so spielt: Die Landschaft der Architektin Marieke Kums, Gründerin von STUDIO MAKS in Rotterdam, macht die beständige Veränderung in Prozessen der Natur für Kinder sinnlich erfahrbar.

Everything flows – learning how nature plays: the landscape created by the architect Marieke Kums, founder of STUDIO MAKS in Rotterdam, makes it possible for children to tangibly experience the constant changes in natural processes.

„Lernen heißt, auf Veränderung reagieren – viele Kinderspielplätze bieten dafür zu wenige Anreize. ‚Learning by Nature‘ bildet eine Gezeitenlandschaft nach – inspiriert vom Studium der natürlichen Veränderung bei Ebbe und Flut. Und bietet so einen Erfahrungsraum mit Land, Wasser und Pflanzen, in dem Stimulation, Herausforderung und Spiel zusammenfinden.“

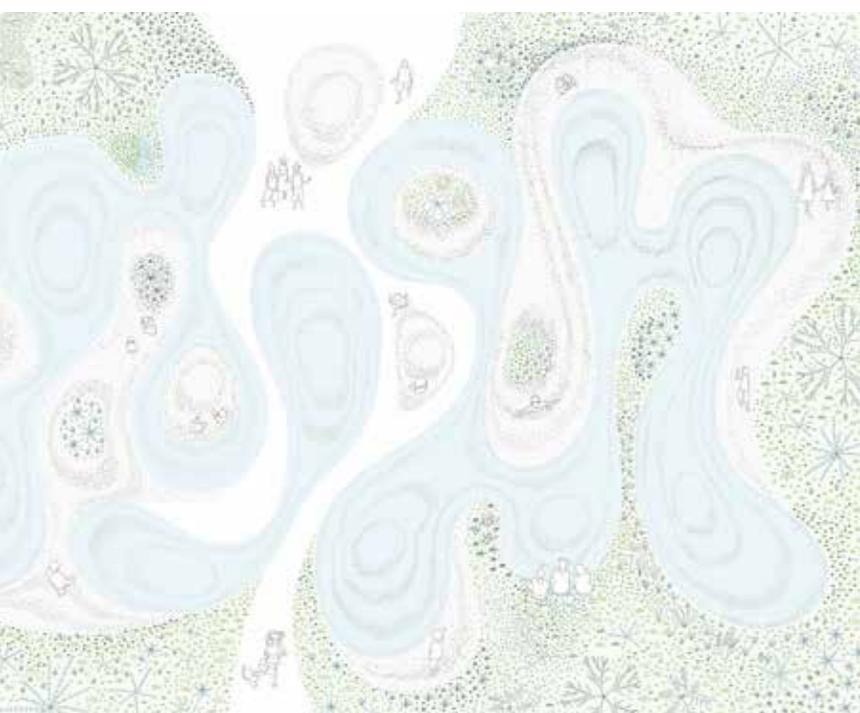
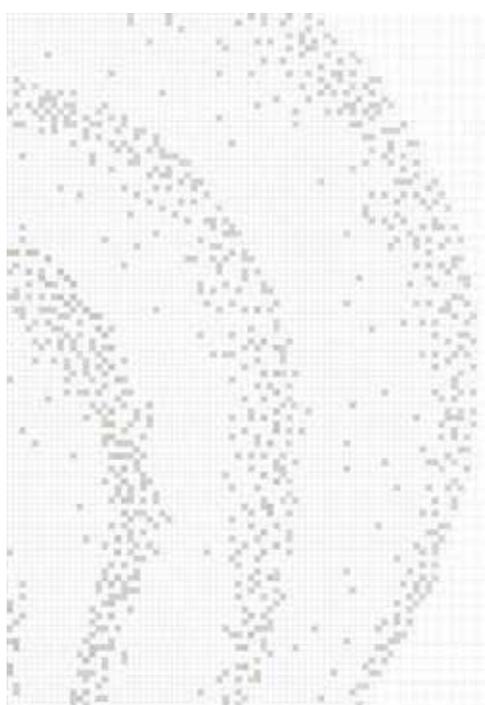
“Learning means reacting to change – but many children's playgrounds offer too little incentive to do just this. ‘Learning by Nature’ replicates a tide landscape – inspired by her studies of natural changes during ebb and flow, thereby offering an experience with land, water and plants where stimulation, challenges and play are merged.”

Keramiken schaffen eine Landschaft aus Hügeln und Tälern, Seen sowie Gärten, die sich übers Jahr immer wieder verändert. Zum Einsatz kommen dabei Fliesen der Serien Valley, Unique, verschiedene Produkte des Systems ChromaPlural sowie Jasba-Mosaik. In trockenen Zeiten ist der Platz leer, außer es regnet oder er wird durch Springbrunnen bewässert – als erfrischendes Moment in heißen Sommern. Blubberndes Wasser, Pflanzenwachstum sowie Insekten- und Kleintier-Besiedelung bieten Kindern eine fulminante Möglichkeit, Naturprozesse als beständige Veränderung der Elemente direkt zu erleben. Inszenierbar auf einem privatem Schulhof oder im Stadtzentrum – als neues Konzept öffentlichen Raums.“

Ceramics create a landscape of hills and valleys, lakes and gardens which change constantly over the course of the year. Featuring tiles from the Valley and Unique series, as well as various products from the ChromaPlural system and Jasba mosaics. During periods of dry weather, the space is empty unless it's raining or irrigation is provided by a fountain – for refreshment during hot summers. Bubbling water, plant growth and habitation by insects and small animals offer children a wonderful possibility for directly experiencing natural processes as constant changes in the elements. Can be established in a private school grounds or in the middle of a town – as a new concept of public space.”

Marieke Kums

Marieke Kums



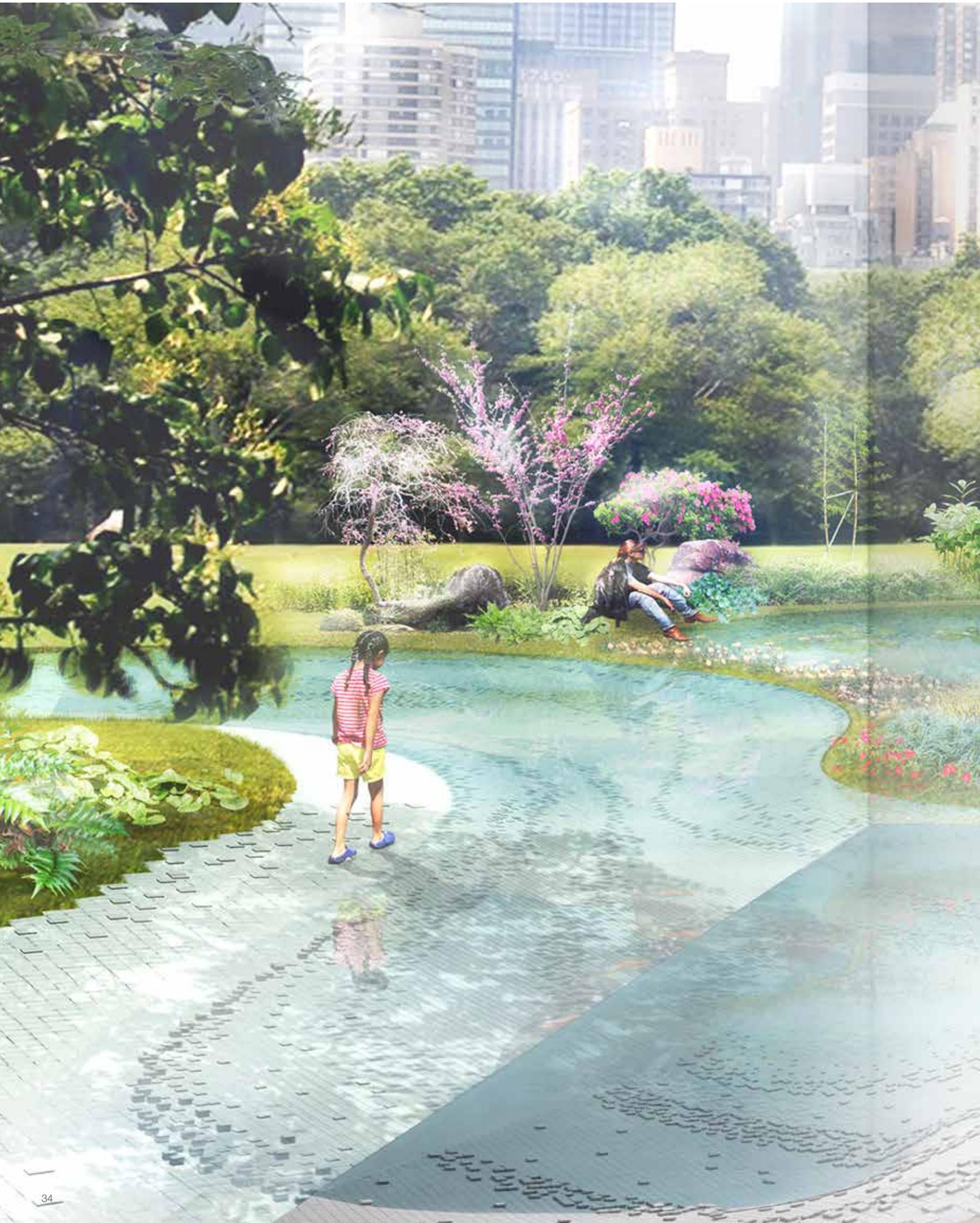
Setbau im Fotostudio · Set construction in the photo studio

“

Das Spiel mit Farben und Formen wurde unter der Wasseroberfläche weiter geführt. Es unterstützt subtil die Textur, die gestaltete Landschaft in ihren weichen Bewegungen und setzt frische farbige Akzente. Mit Bedacht gewählt und gekonnt illustriert ist auch das Szenario, in welchem der Entwurf präsentiert wird – samt dem Angebot einer möglichen Umsetzung.

”

Begründung der Jury



“

This interplay between colors and shapes was continued under the surface of the water. It subtly supports the texture and landscape design in its gentle motions while setting fresh and colorful highlights. The scenario in which the draft is presented is also carefully selected and expertly illustrated – including the offer of possible realisation.

”

Jury statement





Gewinnerin Kategorie Wellness/Spa
Winner category Wellness/Spa

VOLUMETRIC LIGHT

Ana Fonseca - DIGITALAB |
Lissabon, Lisbon - S. João da Madeira |
Portugal | www.digitalab.pt

Die Tile Award-Jury:

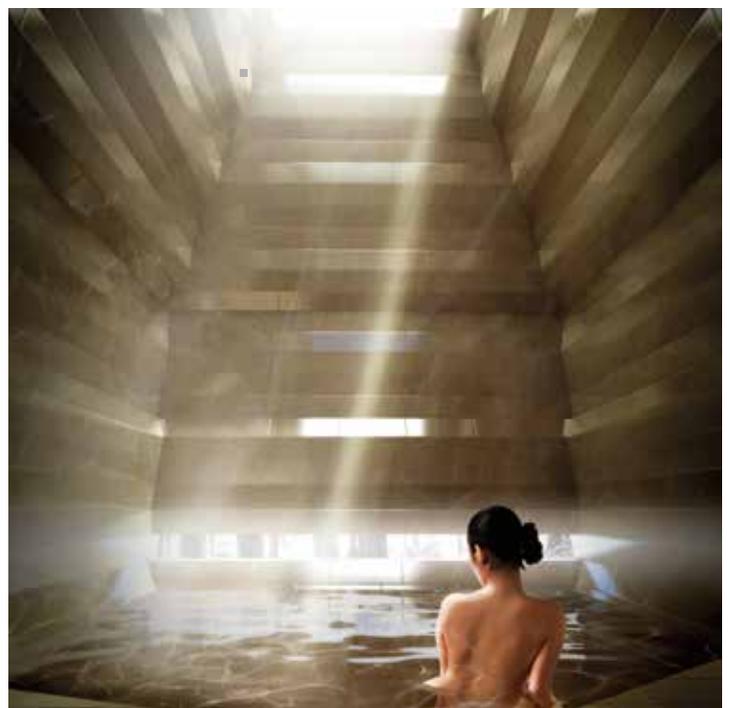
*„Die präzise und dennoch
poetische Entwicklung dieses
Innenraumes begeistert, die
konstruktive Ausarbeitung
überzeugt.“*

The Tile Award jury:

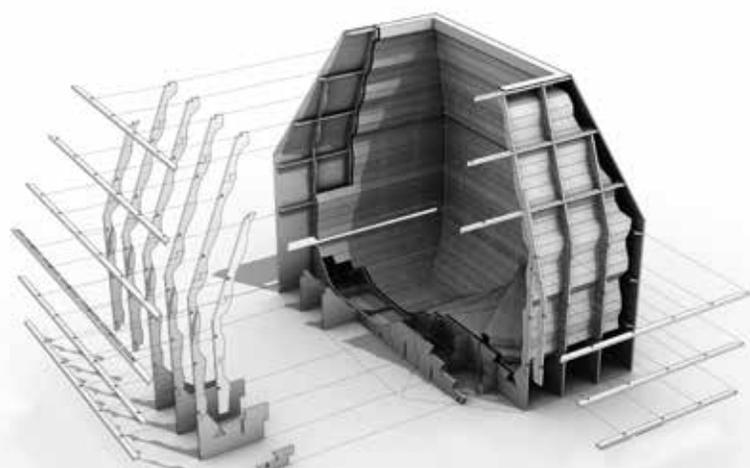
*“The precise yet poetic
development of this interior is
inspiring while its constructive
design is convincing.”*



Setbau im Fotostudio · Set construction in the photo studio



Entwurfsrendering · Draft rendering



Magic des Spas – Geometrie des Lichts: Das vom Quarzstein inspirierte Spa des DIGITALABs Teams unter der Leitung der Architektin Ana Fonseca, Lissabon - S. João da Madeira, Portugal, sucht die Erfahrung der Illumination als Wellnessquelle. Den Zauber des Lichts generiert dabei die in unterschiedlichen Winkeln angebrachte Keramik.

„Außen rau, aufregend glasiert im Inneren – der Quarzkristall inspirierte die Gestaltung dieses Spas. Das Konzept experimentiert mit dem Ausdruck des Lichts im Innenraum eines meditativen Wellnessraums. So entsteht ein spezieller ‚Tempel‘ des Wohlfühlens, der an jedem gewünschten Ort installierbar wird: im magischen tropischen Wald, an einem paradiesischen Strand, in friedlich-schneebedeckter Landschaft oder mitten in der Stadt.“

Im Mittelpunkt des Konzepts steht die ästhetische Erkundung und Maximierung des Ausdrucks der Keramik durch das Licht. Dafür werden im Inneren des Spas Chroma-Fliesen des Systems ChromaPlural verwendet. In unterschiedlichen Winkeln angebracht, bewirken sie eine mystisch-goldene Illumination. Für die Außenseite eignet sich die Serie Portland aufgrund ihrer Dynamik und abwechslungsreichen Oberflächen.“

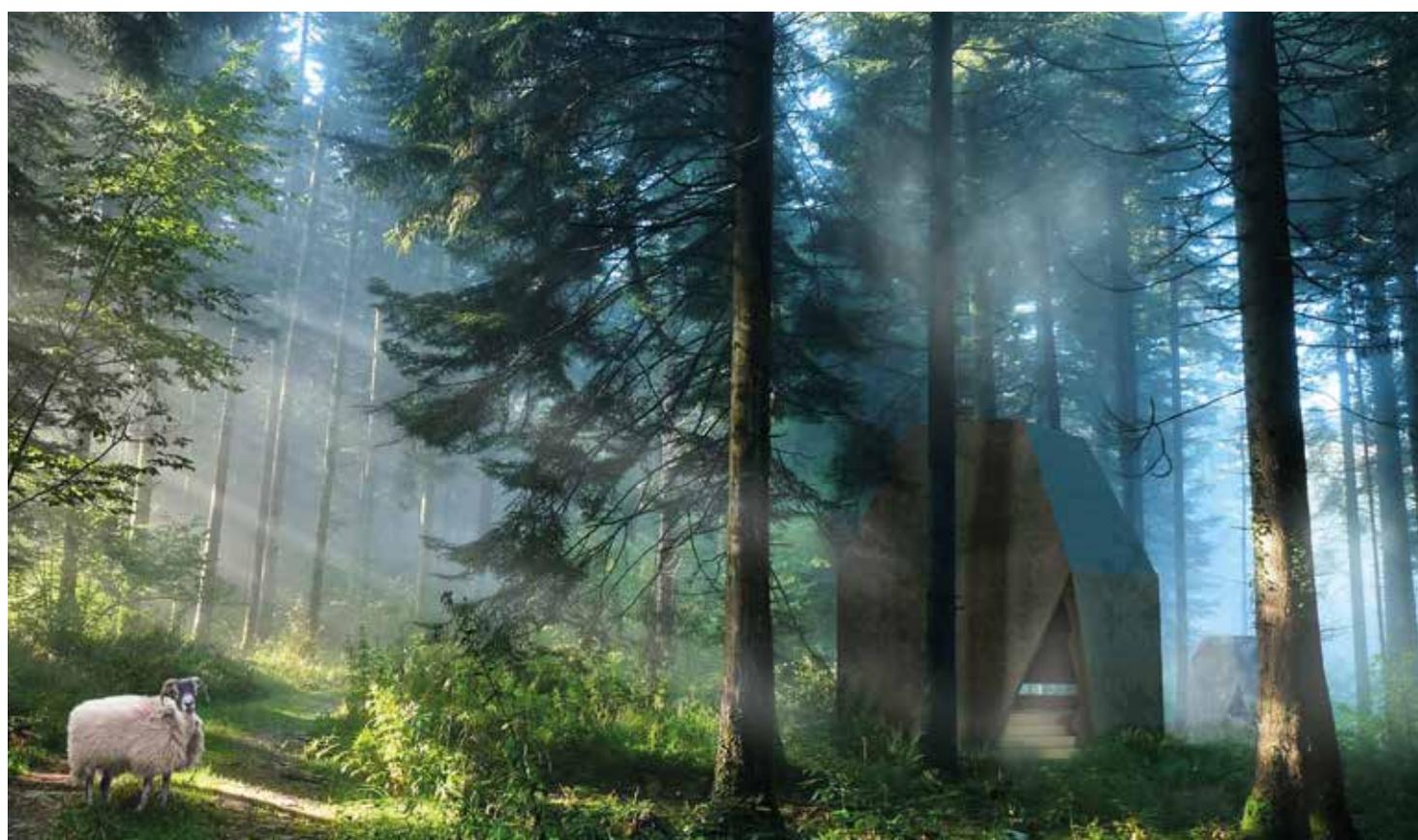
Ana Fonseca

Magic of the spa – geometry of light: inspired by quartz, the spa designed by DIGITALAB's team led by architect Ana Fonseca, Lisbon - S. João da Madeira, Portugal, seeks the experience of illumination as a source of well-being, whereby the magic of light is generated by ceramic applied at various angles.

“Rough on the outside, excitingly glazed on the inside – this spa design was inspired by quartz crystals. The concept experiments with the expression of light in the interior of a meditative wellness room. Giving rise to a special ‘temple’ of well-being which can be installed anywhere: in a magical tropical forest, on a heavenly beach, in a peaceful snow-covered landscape or in the heart of the city.“

The concept is focused on the aesthetic discovery and maximisation of expression by ceramic through light. This entails the use of Chroma tiles from the ChromaPlural system in the spa interior. Applied at various angles, they conjure up a mystically golden illumination. The Portland series is ideal for the exterior thanks to its dynamism and multifaceted surfaces.“

Ana Fonseca



“

Schon die Konzeptidee überraschte durch ein klares Raumgefüge, das allein durch die skulpturale Ausformulierung des Innenraumes den Einsatz von Standardfliesen in einen neuen Kontext setzt. Eindrücklich, wie die Wirkung des ‚Lichtauges‘ untersucht und dokumentiert wurde. Wie Blickbezüge geschaffen wurden.

Begründung der Jury

”



“

Even the concept idea is surprising thanks to its clear room structure whose sculptural interior design puts the use of standard tiles in an entirely new context. It is impressive how the effect of the 'optic eye' has been examined and documented. And how perspectives have been created.

”

Jury statement





Die Tile Award-Jury:

„Auf eine ganz konkrete Problematik wurde eine ganz konkrete Antwort in einem Objekt gefunden.“

The Tile Award jury:

“An entirely specific solution has been found to a specific problem in a single building.”

Auszeichnung Kategorie Wohnen

Winner category Living

PAT(T)IO

Mariana Sarbova | Burgas |
Bulgarien | Bulgaria |
www.studiomotto.com



Entwurfsrendering · Draft rendering

Übergänge schaffen – Fliesen als Transitionselemente: Das Housing-Konzept Pat(t)io der Architektin Mariana Sarbova von MOTTO architectural studio in Bulgarien findet eine keramische Lösung für die Re-Integration vernachlässigter Wohnbereiche. Und gewinnt Lebensraum.

„Ziel des Housing-Entwurfs mit seinem architektonischen System ist die Verwandlung von Wohnbereichen in einen besseren Lebensraum. Oft vernachlässigte Bereiche wie Balkone, Terrassen, Loggias oder Patios sollen dabei re-integriert werden. Durch ein Konzept, das einen flüssigen Übergang schafft zwischen Räumen, Innen und Außen, Wohnzimmer oder Küche und Außenbereich. Einsetzbar sowohl als private Idee zur Verschönerung als auch als ganzheitliche Vision für ein gesamtes Bauprojekt.“

Inspirationsquellen bildeten die andalusische Tradition des Patios sowie die bulgarische Art, Balkone mit Grünpflanzen zu verzieren. Hauptaspekt von Pat(t)io ist die Kombination von flachen Fliesen und 3D-Fliesen, die sich als Pflanzenbehälter eignen. Dafür besteht das System aus verschiedenen keramischen Sechseck-Elementen aus dem System ChromaPlural. Die Komposition variiert je nach Dichte und Größe der ‚Grünen Akzente‘. Sie funktioniert aber immer als verbindendes Moment von Innen und Außen.“

Mariana Sarbova

Creating transitions – tiles as transition elements: the Pat(t)io housing concept designed by architect Mariana Sarbova from MOTTO architectural studio in Bulgaria finds a ceramic solution for reintegrating neglected living areas. And creates new living space in the process.

“The aim of the housing draft with its architectural system is to transform living areas into better living spaces. The goal therefore is to reintegrate areas such as balconies, terraces, porticos or patios which are often neglected. Using a concept which creates a fluid transition between rooms, interior and exterior spaces, the living room or kitchen and outdoor areas. Which can be used as both a private idea for home improvement or as a comprehensive vision for an entire construction project.”

Sources of inspiration included the Andalusian tradition of the patio as well as the Bulgarian custom of decorating balconies with plants. The main aspect of Pat(t)io is the combination of flat tiles and 3-D tiles which are suitable as containers for plants. Accordingly, the system comprises various ceramic hexagonal elements. The composition varies depending on the density and size of its ‘green highlights’. But always acts as a link between the interior and exterior.”

Mariana Sarbova



Umsetzung im Fotostudio · Realisation in the photo studio

“

Aus einer robusten, zweidimensionalen Fliese in Rautenform entwickelt sich ein dreidimensionales Objekt, das sich dem Nutzer als Gefäß anbietet, das begrünt werden kann oder einfach Schale bleibt, das Innen- und Außenraum verschränkt, das spielerisch dekorativ mit einfachen Mitteln den Lebensraum aufwertet.

”

Begründung der Jury



“

A robust, two-dimensional, diamond-shaped tile evolves to form a three-dimensional item presenting itself as a container to be planted or as a simple shell linking interior and exterior space which uses basic ideas to upgrade living space playfully and decoratively.

”

Jury statement



Entwurfsrendering - Draft rendering



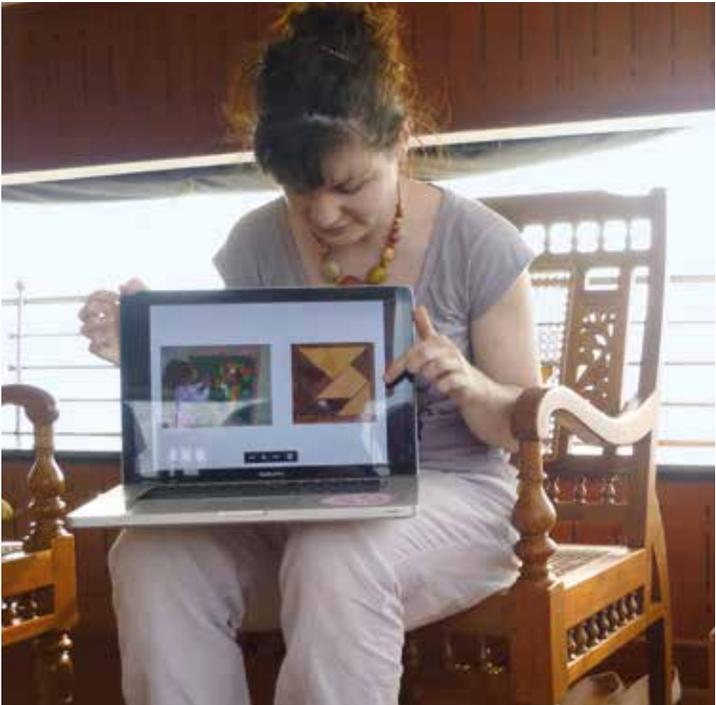
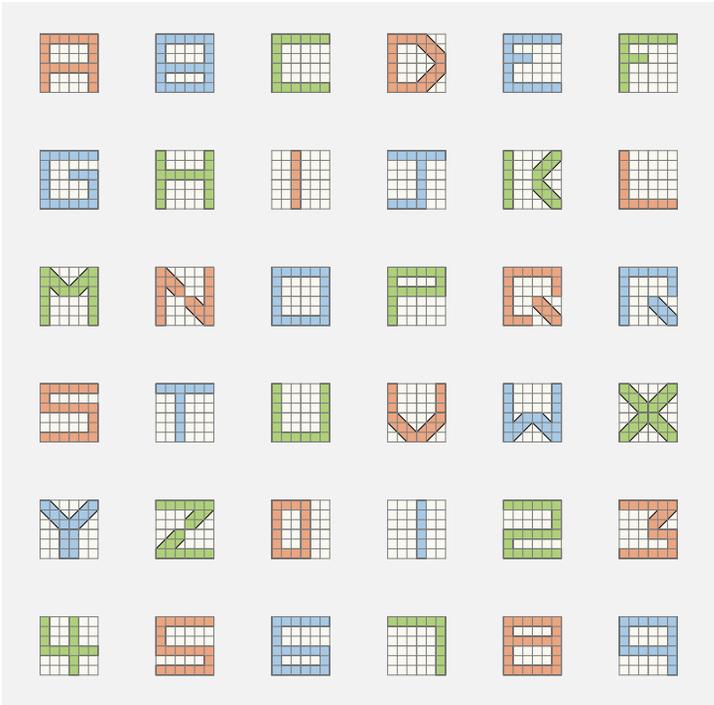
*Auszeichnung Kategorie Lernen
Winner category Learning*

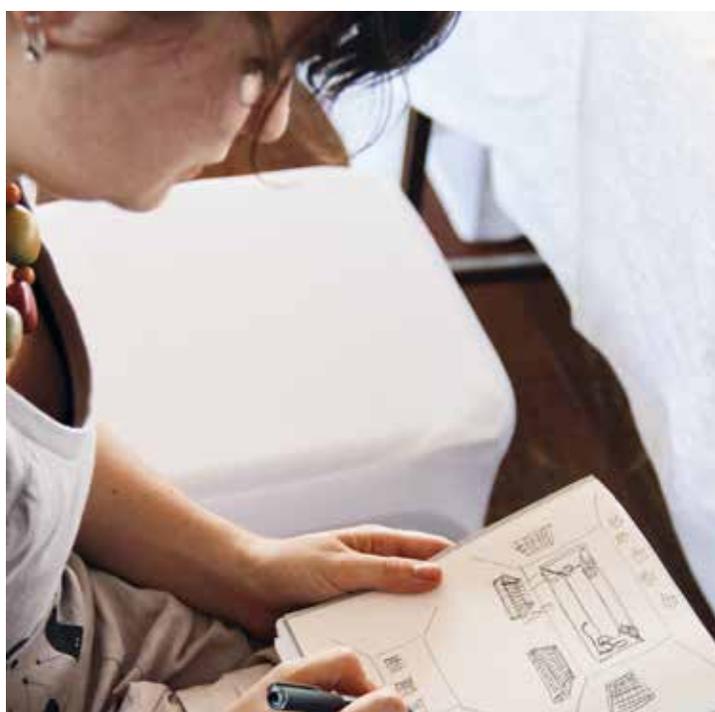
TILES' POGRAPHIC

Marine Sulmont | Sénéchas |
Frankreich | France |
marinesulmont.wix.com/positivearchi

Die Tile Award-Jury:
*„Das systemische Konzept
überzeugte von Beginn an in
seiner Einfachheit und Klarheit.“*

The Tile Award jury:
*“The systemic concept
was convincing from the start
in terms of its simplicity and
clarity.”*





Entwurfsrendering · Draft rendering

Lernen durch spielerische Interaktion: Die architektonische Lernwelt der Architektin Marine Sulmont aus Frankreich setzt auf die Faszination der Veränderung. Keramiken werden installierte Bestandteile eines Spiels, das den Raum immer wieder neu gestaltet. Zur Ablenkung, zum Wohlfühlen, zum „Abtauchen“ – als vornehmste Aufgaben von Architektur.

„Architektur soll zur Teilnahme einladen – sie soll die Differenz zum Ausdruck bringen und in Bewegung sein. Zum Beispiel im Wartezimmer, wo Menschen auf ihren Aufruf in ärztliche Untersuchungsräume warten. Wenn Kinder hier spielen, tauchen sie in dieses Andere ein – abgelenkt von der Sorge um das Bevorstehende. Dieser Aufgabe sieht sich der Lernbereich von Tiles' Pogographic verschrieben.“

Fliesen eröffnen in diesem Lernraum die Möglichkeit zum Spiel. Einige sind – auf der Rückseite magnetisch ausgerüstet – verschiebbar. Und haften an den zwischen der Keramik angebrachten Metallleisten. So entstehen durch die Kombination von Buchstaben und Zahlen eigene Muster: Worte, Formen, Zeichnungen – manchmal Sätze. Eine Neuerung des Raumes, zusammen mit anderen Patienten. Gleichsam als Spiel mit Tangram, Scrabble oder Lego.“

Marine Sulmont

Learning through playful interaction: the architectural world of learning presented by the French architect Marine Sulmont relies on a fascination associated with change. Ceramics become installed components of a game which continually subjects space to new designs. Promoting distraction, well-being and “immersion” – as the primary tasks of architecture.

“Architecture should extend an invitation to participate – it should express differences and constantly be in motion. For example, in waiting rooms where people while away the time until they are called to see the doctor. When children play here, they immerse themselves in another world – distracted from their worries of what lies ahead. This is the task which the Tiles' Pogographic learning area strives towards.“

Tiles open up a possibility to play in this learning area. Featuring magnets on the back, some of them can be moved from one position to another. And they adhere to the metal strips attached between the ceramic. Combinations of letters and numbers therefore give rise to unique patterns: words, shapes, drawings – sometimes even sentences. Rediscovering the room along with other patients. Comparable with games such as Tangram, Scrabble or Lego.“

Marine Sulmont

“

Ein Fliesentyp, zwei Farben, fünf Motive generieren nahezu unendlich viele Optionen. Ist den fünf Grundelementen noch eine nicht zu dechiffrierende, magische Komponente eigen, fügen sich diese fraktalen Strukturen im nächsten Schritt zu Mustern, Zeichen, Wörtern. Klare Farben unterstützen dabei die Wirkung dieses Systems, das spielerisch vielfältige Varianten eröffnet.

”

Begründung der Jury



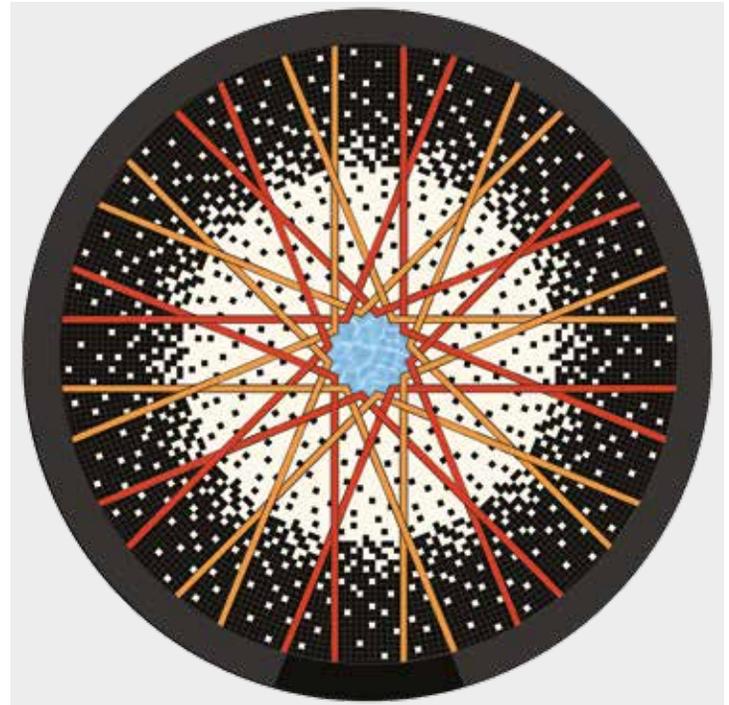
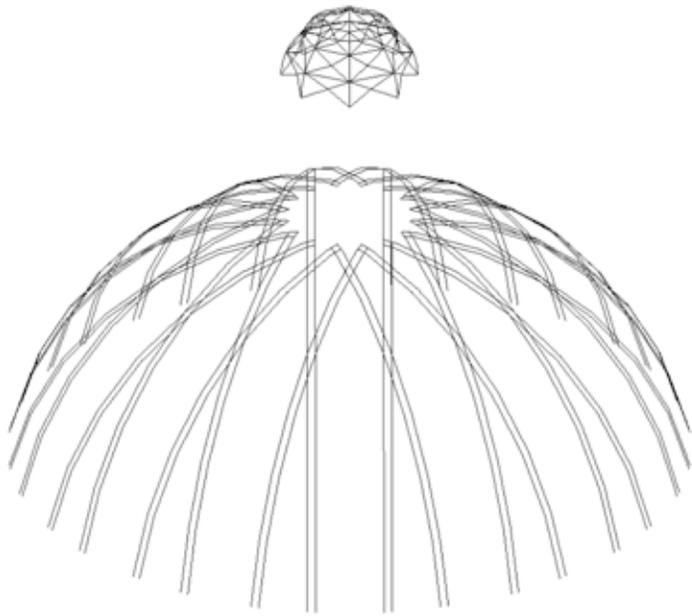
“

One type of tile, two colors and five motifs generate practically unlimited options. Where the five basic elements still possess a magical component which remains to be deciphered, the next step involves these fractal structures becoming patterns, symbols and words. Unambiguous colors support the effect of this system which reveals a multitude of variants in a playful manner.

”

Jury statement

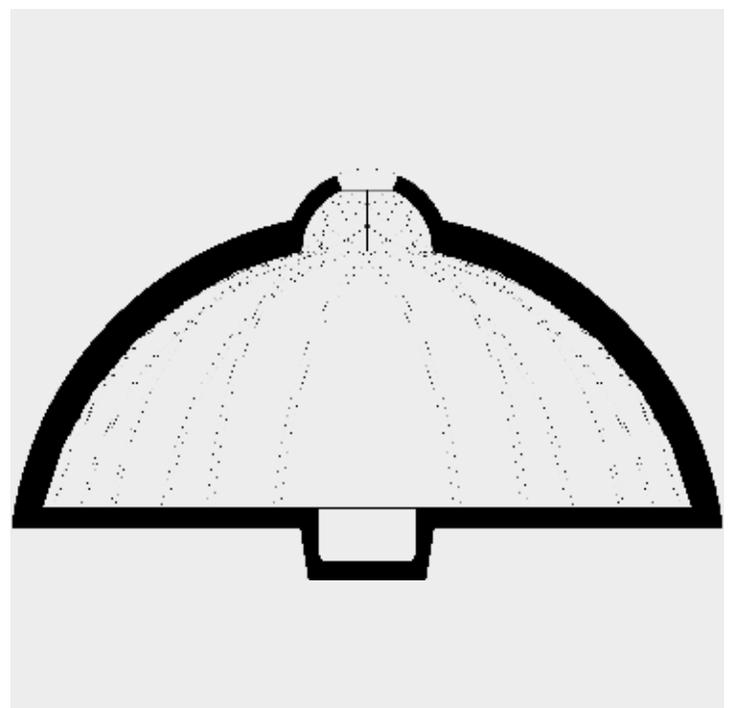
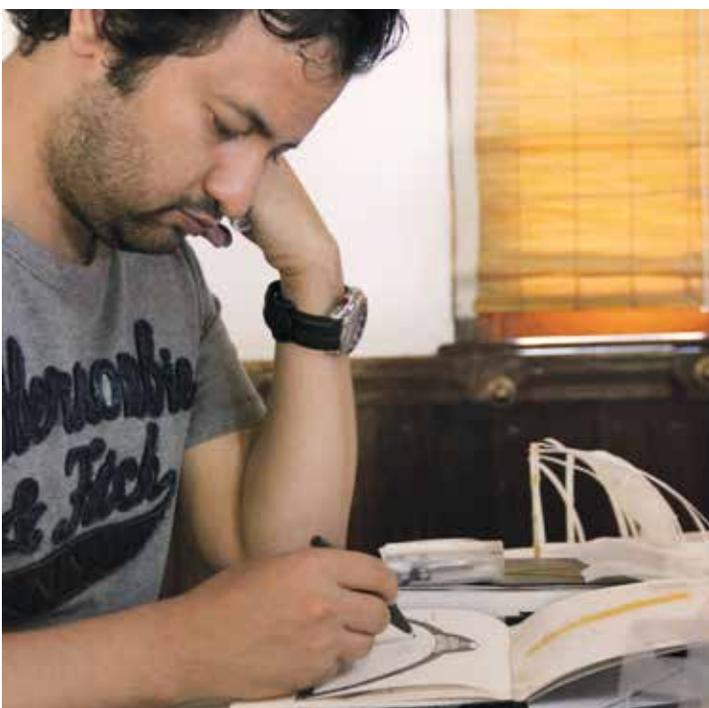


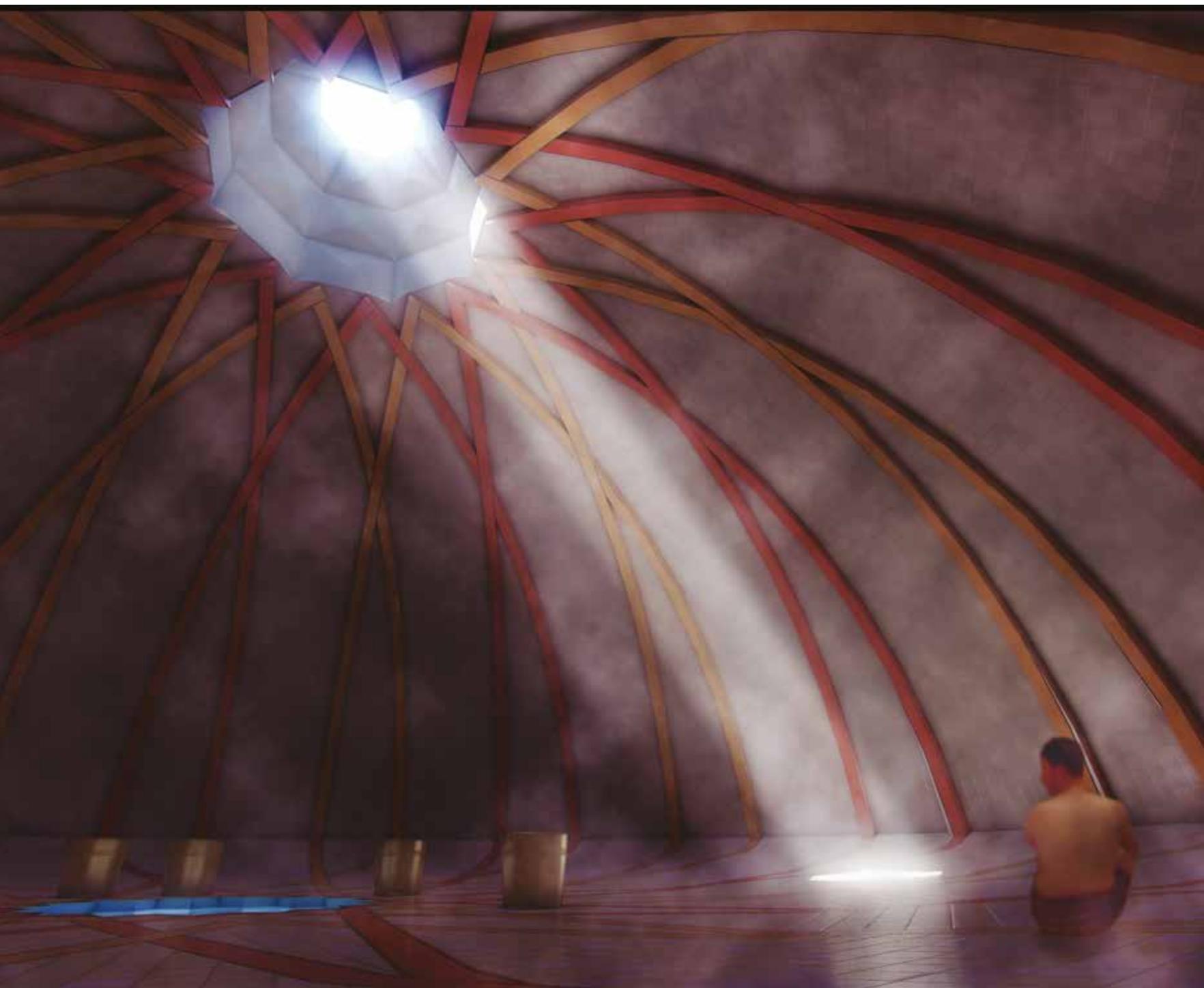


Teilnehmer Kategorie Wellness/Spa
Participant category Wellness/Spa

HAMMAM

Hicham El Kandoussi |
Rabat | Marokko | Morocco |
www.jlastudio.com





Licht, Wasser und Geometrie: der kontemporäre Spa-Entwurf des marokkanischen Architekten Hicham El Kandoussi von JLA studio inszeniert den Warmraum als keramischen Dom. Tradition und Moderne finden hier ihren harmonischen Zusammenklang in einer imposanten Neuinterpretation.

„Ein dreidimensionales Kuppelgewölbe als Spa, inspiriert von den traditionellen marokkanisch-islamischen, zweidimensionalen Zellij-Mosaiken aus Keramik, vereint Überlieferung und Modernität. Der zentrale Bereich des Hammam – der Warmraum – erfährt hier seine Inszenierung als Wellnessdom.“

Kleinformatige Fliesen der Serie Plural konservieren den traditionellen Charakter der islamischen Mosaikkunst. Zur spirituellen Dimension des stillen Doms tragen sowohl der illuminierte, dampferzeugende Pool bei als auch der einzigartige Lichteinfall durch die kleine Dachkuppel. Geometrie, Sonnenlicht und Wasser erhalten sich so in der zeitgenössischen Konzeption eines Hammam mit moderner Keramik – als authentisch formende Elemente.“

Hicham El Kandoussi

Light, water and geometry: the contemporary spa design penned by the Moroccan architect Hicham El Kandoussi from JLA studio stages this warm room as a ceramic dome. Tradition and modernity merge harmoniously here in an impressive reinterpretation.

“A three-dimensional domed vault as a spa, inspired by the traditional Moroccan-Islamic two-dimensional Zellij mosaics made of ceramic, unites tradition and modernity. The central area of the Hammam – the warm room – is presented here as a wellness dome.“

Small-sized tiles from the Plural series conserve the traditional character of Islamic mosaic art. Both the illuminated, steam-generating pool and unique light incidence through the small domed roof contribute towards the spiritual dimension. Geometry, sunlight and water are thereby retained in the contemporary concept of a Hammam featuring modern ceramic – as elements creating authentic designs.“

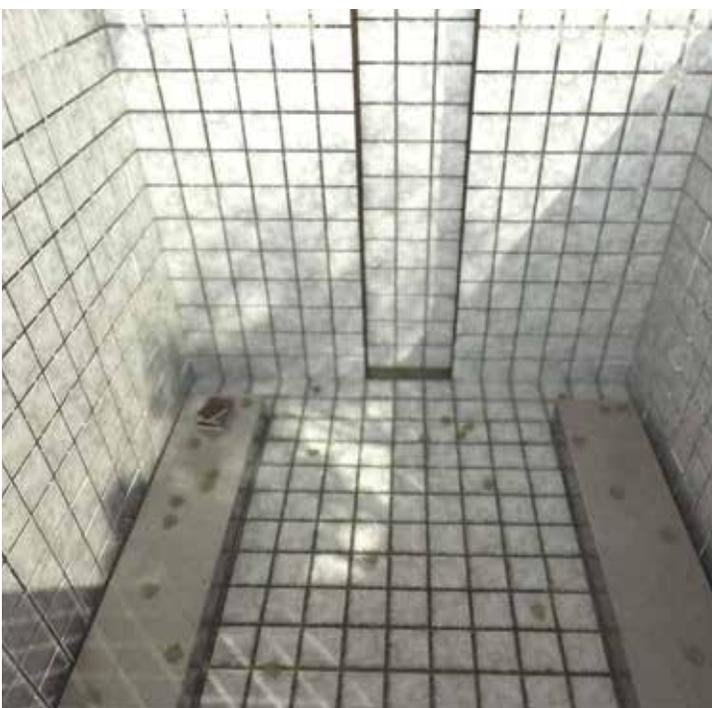
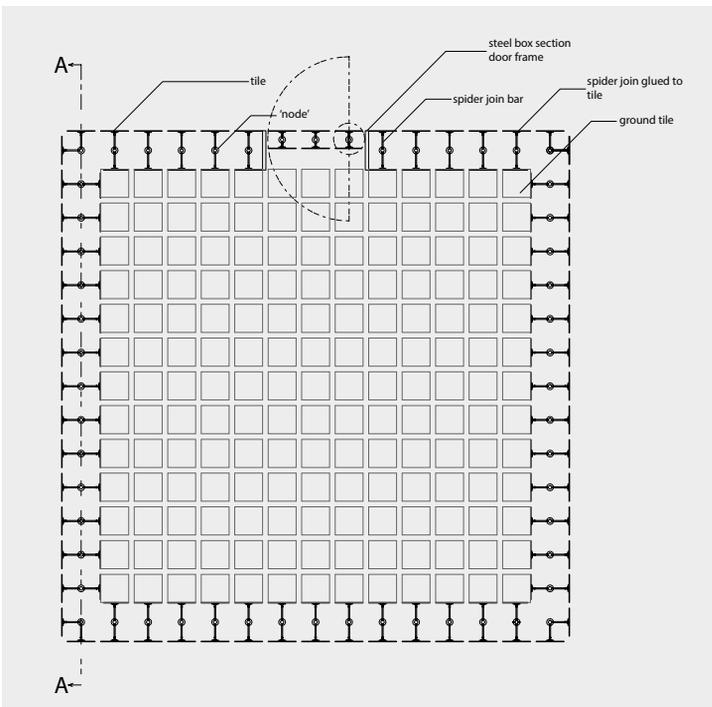
Hicham El Kandoussi



Teilnehmer Kategorie Lernen
Participant category Learning

CENTRE

Daniel T. O'Dowd | Edinburgh |
Schottland | Scotland |
www.behance.net/dtoarchitecture



Am gleichen Ort, aber nicht im selben Raum – die Episode der Verwandlung eines Platzes in der Natur durch Nebel inspirierte Daniel T. O’Dowd aus Edinburgh zu seinem mobilen Open Space-Project Centre. Innovativ löst sich hier die Keramik aus ihrem Rahmen von Solidität und wandelt sich zum Träger der Idee von Flüchtigkeit.

„Nebel kommt, Nebel geht – er schließt ein, verwandelt und verflüchtigt sich: ihn simuliert ein Open Space Building als transportabler Raum. Mobil durch seine leichtgewichtige Bauweise offeriert er einen transformierten, wie aus dem Nichts entsprungenen Ort für Reflexion und Mediation über Literatur, Kunst oder andere Wissenschaften.“

Den Raum selbst schuf die Keramik – Bodenfliesen der Serie Valley in Kieselgrau – aufmontiert auf ein Kugel-Stangen-System, das Vorder- und Rückwand trägt. Der unsolide wirkende Raum umhüllt somit einen stillen Ort des Nachsinnens in Abgeschiedenheit und verweist gleichzeitig auf seine Flüchtigkeit. Erscheinen und Verschwinden – wie ein Nebel, der für den gleichen Ort Verwandlung bedeutet, Transformation des Raumes in einen vorübergehenden Ort. Inszenierbar auf dem Gelände einer Galerie oder der Universität ebenso wie als Teil einer Ausstellung.“

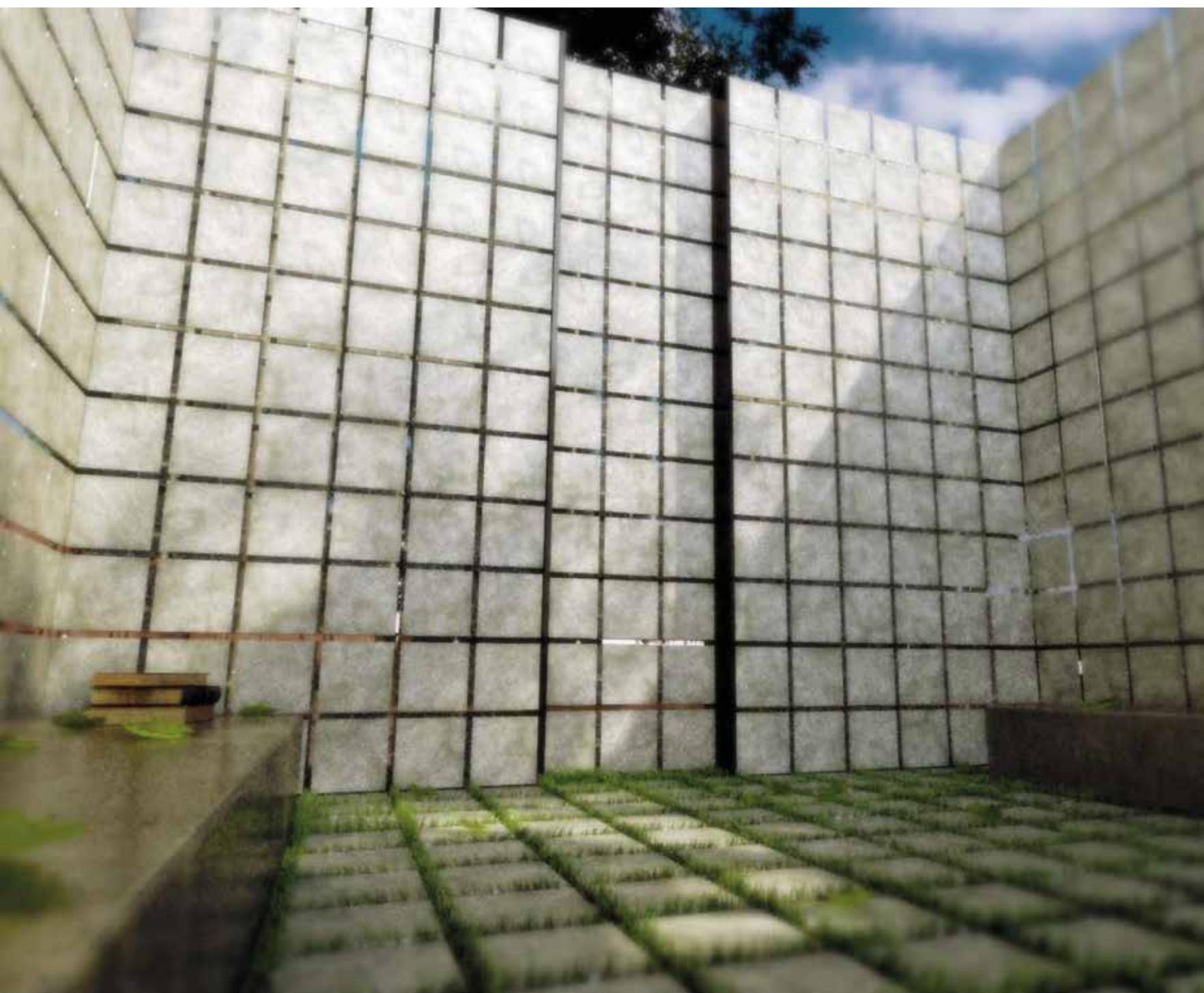
Daniel T. O’Dowd

In the same place but not in the same room – an episode of a space in nature being transformed by fog inspired Daniel T. O’Dowd from Edinburgh to create his mobile Open Space Project Centre. The ceramic innovatively detaches itself from its framework of solidity and transforms to support the idea of transience.

“Fog comes and goes – it envelopes, transforms and evaporates: it is simulated by an Open Space Building as a transportable room. Mobile thanks to its lightweight design, it offers a transformed place evolving out of practically nothing for reflection and mediation on literature, art or other sciences.“

The actual room was created by the ceramics – floor tiles from the Valley series in pebble grey – mounted on a ball and rod system bearing the front and back walls. Conveying a flimsy effect, the room therefore envelopes a peaceful place of contemplation in solitude while simultaneously highlighting its transience. Appearing and disappearing – like the fog which transforms a place; transformation of the room into a temporary place. Can be equally presented on the grounds of a gallery or university or as part of an exhibition.“

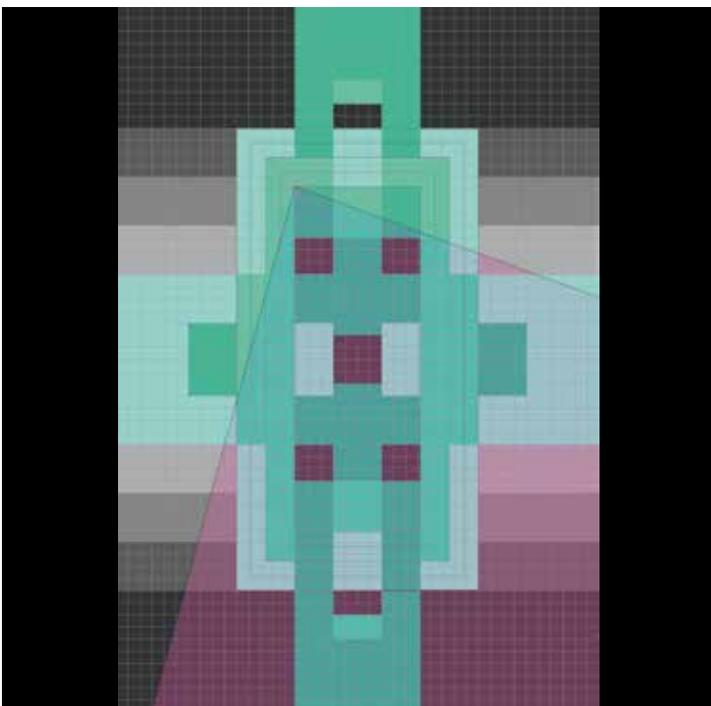
Daniel T. O’Dowd

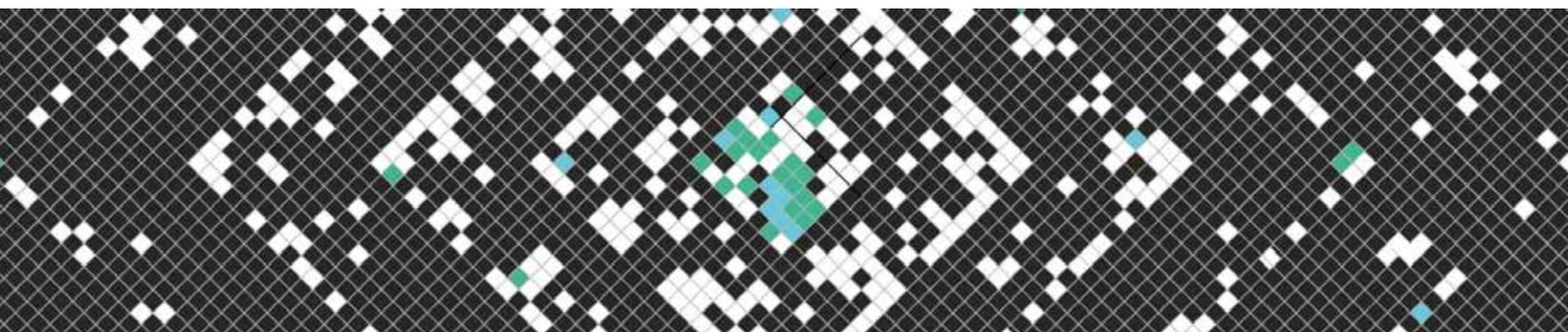
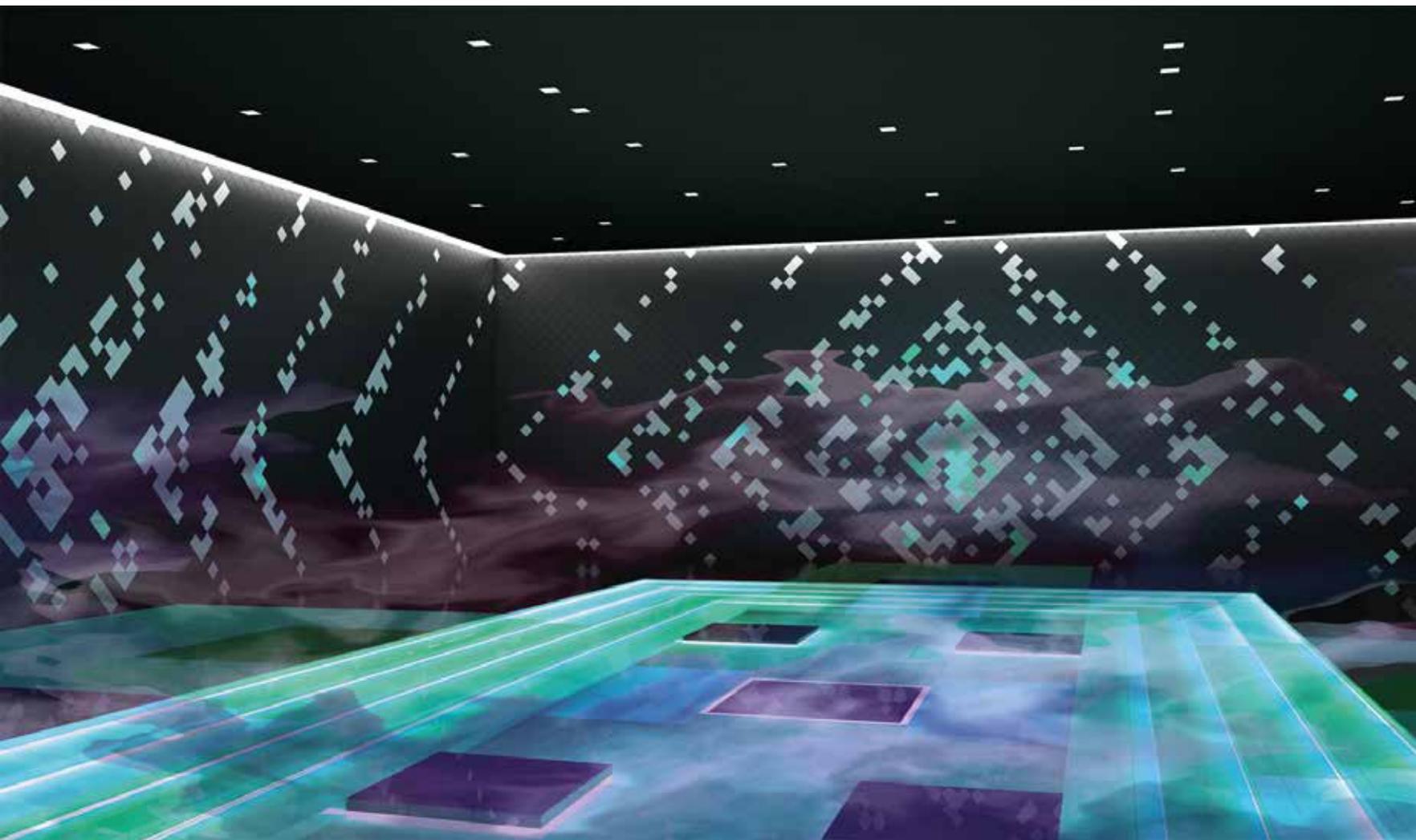


Teilnehmerin Kategorie Wellness/Spa
Participant category Wellness/Spa

GALAXY BATHS

Anna Akulinskaya | Vlad Kozlovskiy |
Design | Moskau | Moscow |
Russland | Russia |
www.vladislavkozlovskiy.com





Illusionärer Raum, seelisches Wohlbefinden und Intimität: Der Spa-Entwurf von Anna Akulinskaya und Vlad Kozlovskiy aus Moskau trägt die Idee des Suprematismus in den Raum und seine immer schon da-seienden unterschiedlichen Erlebnisooptionen.

„Alexander Sigutinas Byzantinischer Suprematismus stand Pate für eine Spawelt, die sowohl für Wellness und Physiotherapie entworfen wurde als auch das Erlebnisbedürfnis junger Zielgruppen in der Ansprache mit einbezieht. Die philosophische Wahrnehmung von Raum und die mystische Redesign-Vision des Ornaments gehen hier eine extravagante, aber konsequente Liaison ein. Wellness und Entertainment als unterschiedliche Zustände und Funktionen ein und desselben Raumes finden ihren Ausdruck.

Die Wahl der Farben markiert diese Zustände und Funktionen: Schwarz dematerialisiert den Raum. Weiß gibt den Reflektor. Azurblau und Türkis stabilisieren das psychische Wohlbefinden. Weitere Optionen des Spas bilden die Illumination, mit oder ohne Dampf oder coloriertem Dampf. Die Decke bietet darüber hinaus die Möglichkeit für interaktive Projektionen. Realisiert wurde der Entwurf keramisch mit Fliesen der Serie Chroma.“

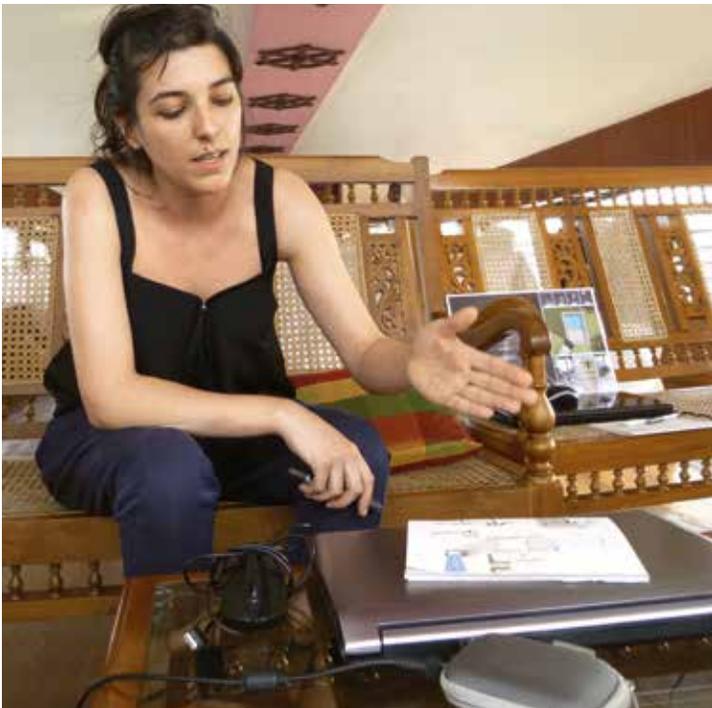
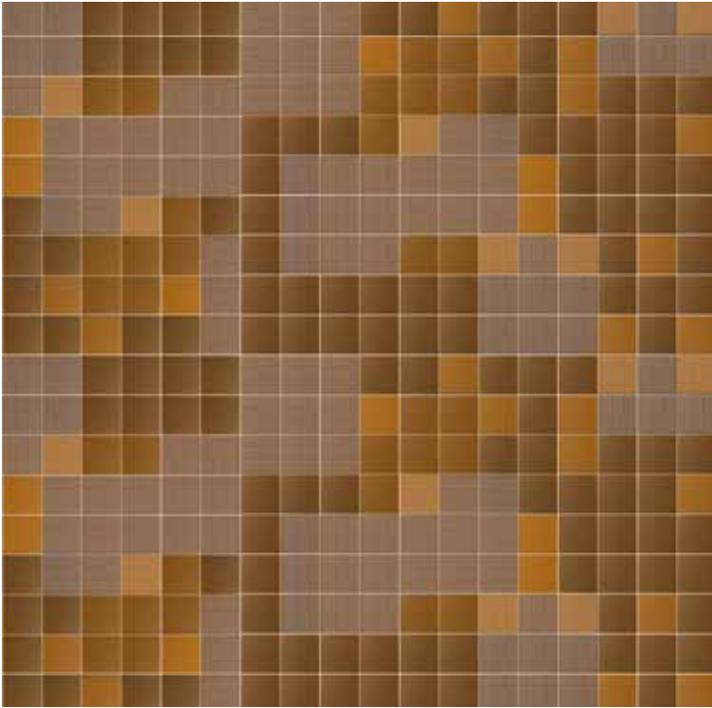
Anna Akulinskaya

Illusionary space, spiritual well-being and intimacy: the spa design by Anna Akulinskaya and Vlad Kozlovskiy from Moscow transports the idea of suprematism into the room and its various prevailing experience options.

“Alexander Sigutina's Byzantine suprematism was the force behind a spa world designed for both well-being and physiotherapy as well as integrating the desire for experience by younger target groups. The philosophical perception of space and the mystical redesign vision of the ornamentation enter an extravagant yet consistent liaison here where well-being and entertainment are expressed as various conditions and functions of the same space.

These conditions and functions are marked by the choice of colors: black dematerialises the room. White gives it reflections. Azure and turquoise stabilise psychological well-being. Other options in the spa form the illumination, with or without steam or colored steam. While the ceiling offers the possibility for interactive projections. The design was realised using ceramic tiles from the Chroma series.”

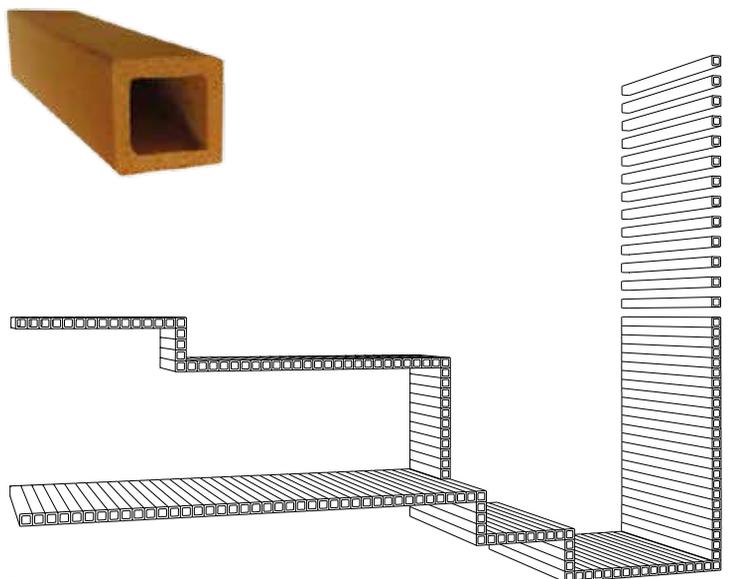
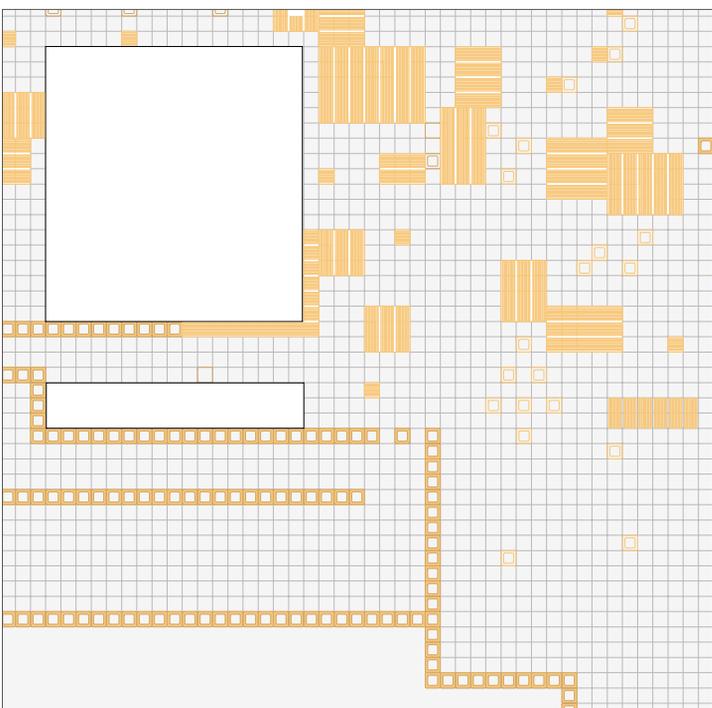
Anna Akulinskaya



Teilnehmerin Kategorie Wohnen
Participant category Living

EXTRUSION

Conxa Gené, Joan Alomar |
Rotterdam | Niederlande | Netherlands |
www.estudiolunar.nl



Einzigartiges Design: Das Housing Concept von Conxa Gené von Estudio Lunar in Rotterdam schafft ein innovatives Momentum für den Einsatz in ganzheitlichen Boden-Wand-Entwürfen. Durch Keramikmodule für Individualräume.

„Das Konzept von Extrusion basiert auf organischer Flexibilität und erlaubt eine beinahe unendliche Option von Kombinationen und Gestaltungen: Individuelle Kreationen entstehen durch flache und hervortretende Elemente sowie dem Einsatz von Farbe. In dem Badezimmer des Beispielentwurfs bilden die keramischen Module optisch wie aus der Wand gezogene Ablageflächen, Stauraum oder Trennwände.“

Für Küche, Bad, Wohn- oder Schlafzimmer, als Badezimmerregal, Buchregal oder Leisten – das Housing Concept beweist Offenheit für individuelle, einzigartige Designs – je nach Raum. Im ausgearbeiteten Entwurf kommen Keramiken auf der Basis von 6 x 6 cm zum Einsatz: für die flachen Oberflächen Fliesen der Serie Goldline sowie für die extrudierten Elemente die Rechteck-Röhre aus dem Keramik-Fassaden-Sortiment.“

Conxa Gené

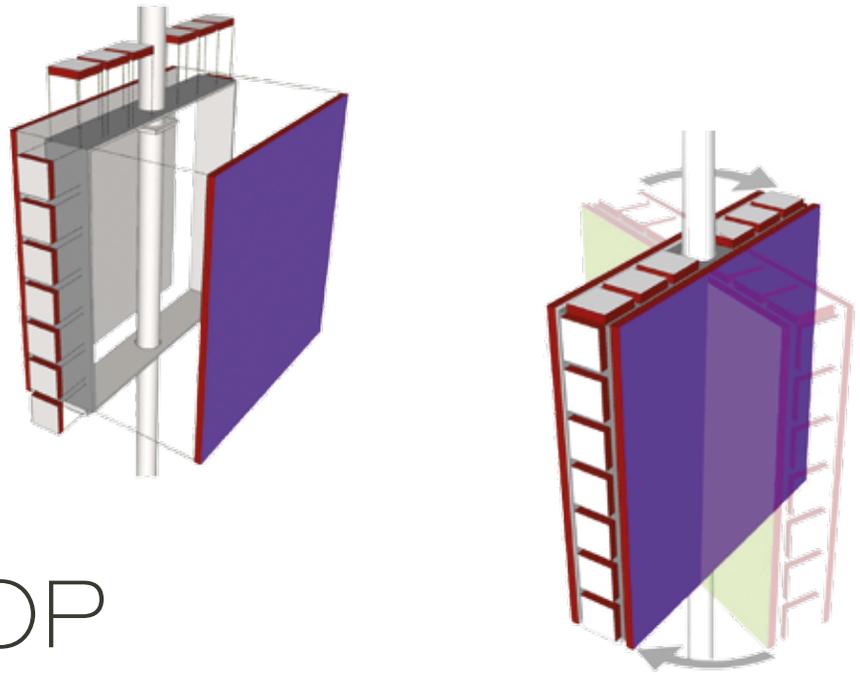
Unique design: the Housing Concept designed by Conxa Gené from Estudio Lunar in Rotterdam creates an innovative momentum for application in comprehensive floor and wall designs. Using ceramic modules for individual rooms.

“The concept of extrusion is based on organic versatility and permits practically unlimited options of combinations and designs: individual creations arise through flat and projecting elements as well as the use of color. In the bathroom of the sample draft, the ceramic modules form shelves, storage areas or compartments as if drawn from the wall.”

For kitchens, bathrooms, living rooms or bedrooms, as bathroom shelves, bookshelves or ledges – the Housing Concept displays openness for individual, unique designs – depending on each individual room. In the draft presented, ceramic based on 6 x 6 cm is used: tiles from the Goldline series for the flat surfaces and the rectangular blocks from the Ceramic Facade range for the extruded elements.”

Conxa Gené

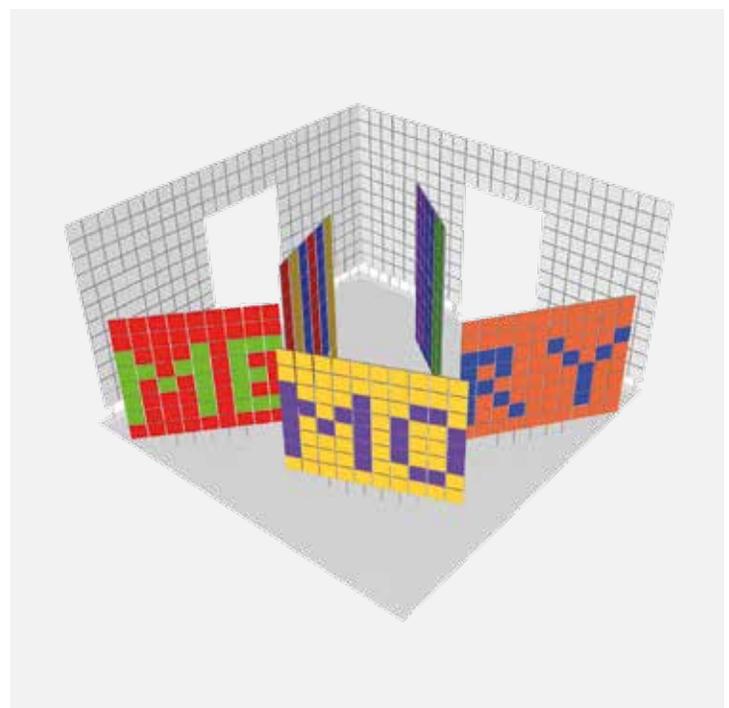
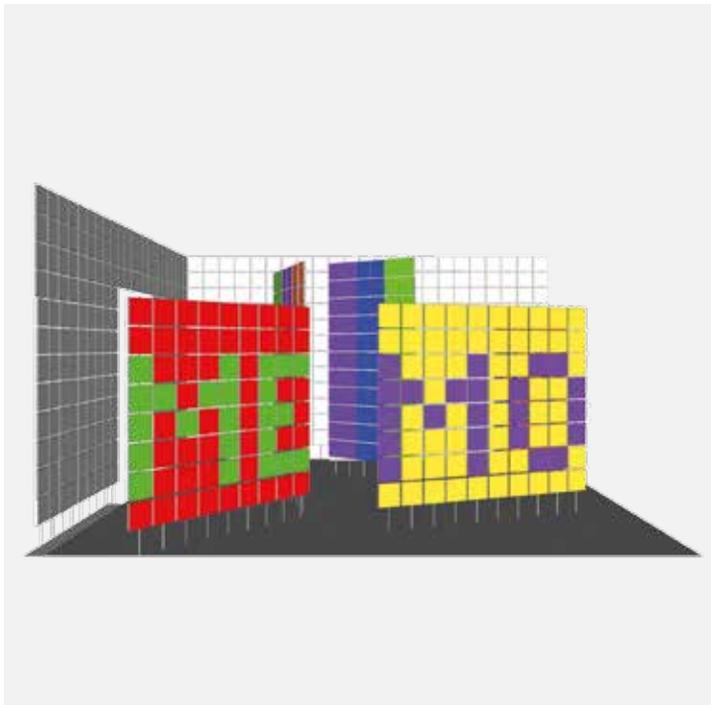


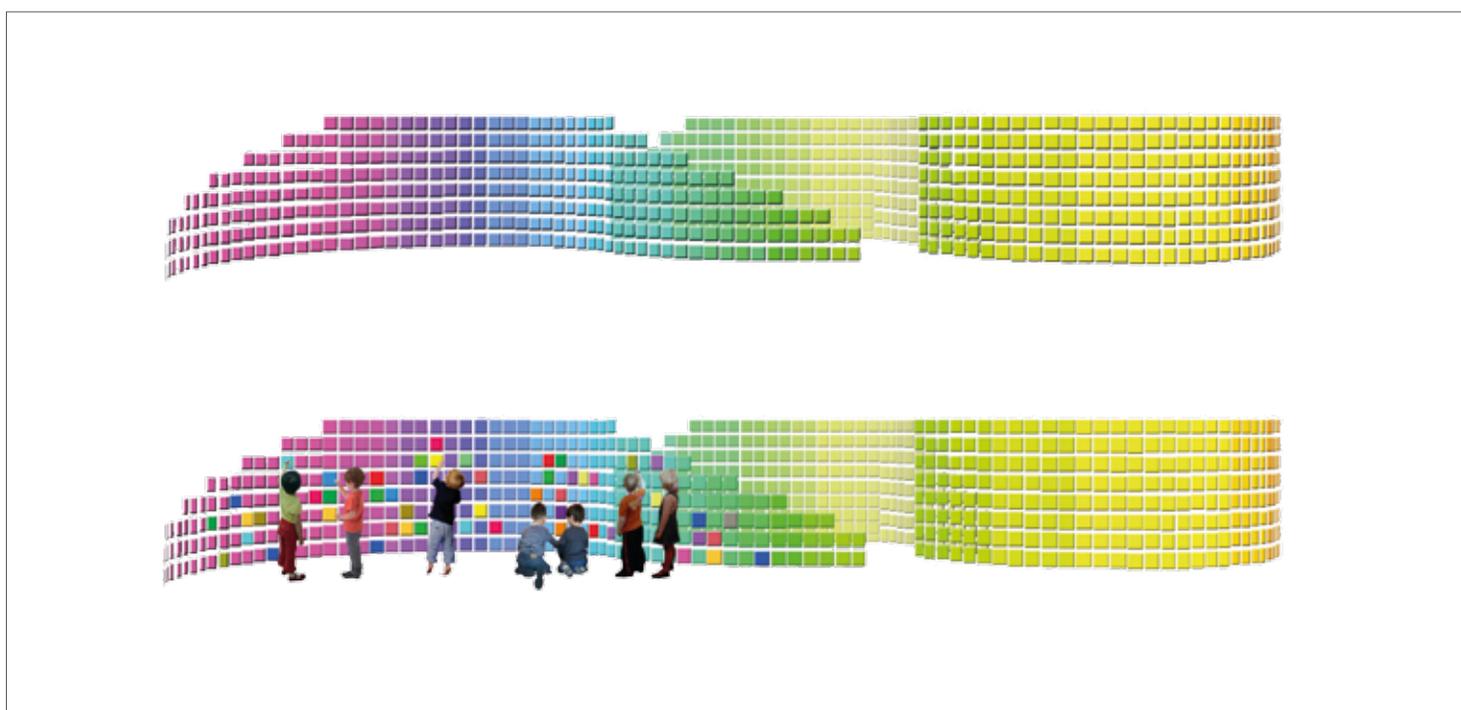


Teilnehmerin Kategorie Lernen
Participant category Learning

KALEIDOSKOP

Elizabeth Kiely | Cork | Irland | Ireland





Keramik als Raumkreation: Kaleidoskop von Elizabeth Kiely aus Irland schafft eine lebendige, stimulierende Umgebung für Orte, an denen Kinder und ihre erwachsenen Begleiter zusammen den Tag verbringen. Dabei erlaubt das Konzept allen, unterschiedlichen Tätigkeiten nach Lust, Laune und Bedürfnis zu folgen.

„Keramiken als Strukturen, die einen Raum in drei farbliche Bereiche aufteilen – ‚Kaleidoskop‘ legt einen Entwurf für Räumlichkeiten vor, in denen Kinder zusammen spielen, Zeit verbringen und sich ausruhen. Die spezielle Anordnung der Trennwände erlaubt beständige Supervision und gestaltet heitere Räume für spielerische Ausgelassenheit. Im Bereich ‚Spiel‘ bilden einzeln drehbare Fliesen ein großes Farben-Memory-Spiel über die gesamte Wand.“

Geflieste Bereiche in den Farben Pink und Blau sind dem interaktiven Bereich ‚Spiel‘ vorbehalten, Grün und Gelb trennen den Raum ab fürs Vorlesen und Erzählen. Der Ruhebereich leuchtet sanft in Gelb und Orange. Durch den Einsatz von Keramiken wird der Aufbau sowohl innen als auch im Außenbereich möglich.“

Elizabeth Kiely

Ceramic as a room creation: Kaleidoskop by Elizabeth Kiely from Ireland creates a lively and stimulating environment for places where children and their adult carers spend the day together, whereby the concept enables each individual to pursue different tasks depending on their respective moods and needs.

“Ceramics as structures dividing a room into three color areas – ‘Kaleidoskop’ presents a draft for spaces in which children play together, spend time and relax. The particular arrangement of the separating walls permits constant supervision and creates exciting spaces for playful fun. In the ‘Play’ area, individual rotating tiles form a large Memory game across the entire wall.”

Tiled areas in pink and blue are reserved for the interactive ‘Play’ area while green and yellow delineate the area for storytelling and interaction. The quiet area radiates gently in yellow and orange. By using ceramic, this design is possible both indoors and in outdoor areas.”

Elizabeth Kiely



Teilnehmer Kategorie Wellness/Spa
Participant category Wellness/Spa

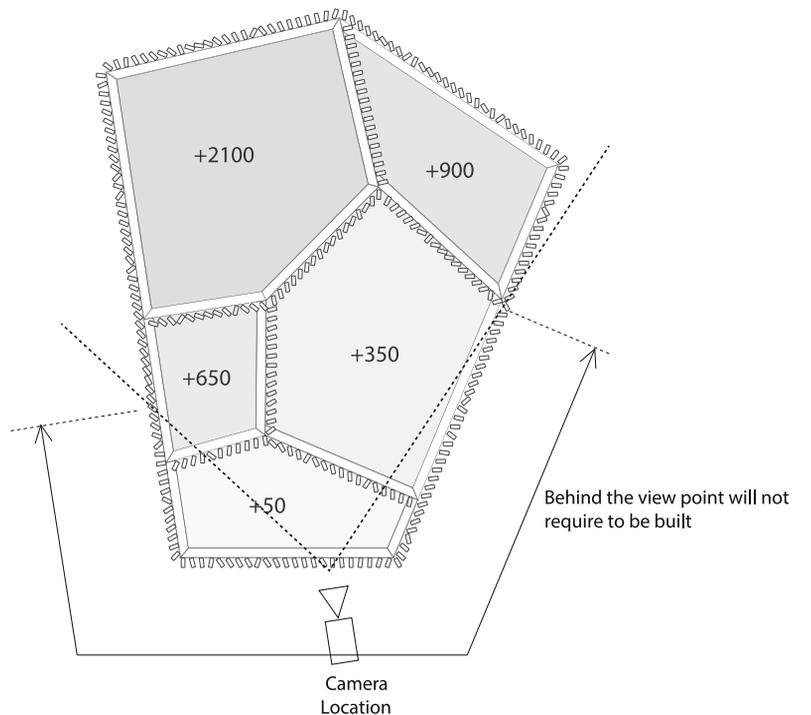
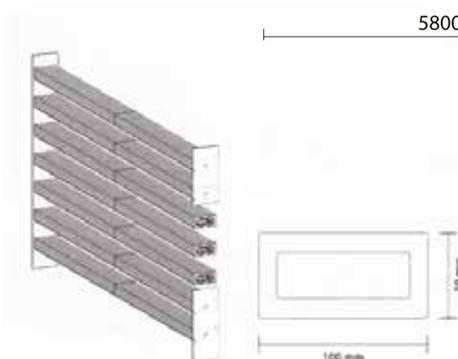
TILES AS / OF / IN NATURE

Hiroshi Kato | Victoria Diemer Bennetzen |
 Kopenhagen | Copenhagen |
 Dänemark | Denmark |
www.katoxvictoria.dk

Walls:
 Baguette Tile + Stainless cap

Pools:
 Concrete + white paint

Floor:
 Concrete + white paint



Urbanität und Keramik – reflexiver Dialog, verbindende Gestaltung: Im Spa des Architekten Hiroshi Kato von KATOxVictoria in Kopenhagen steht die Idee der Keramik selbst im Fokus. In dreifacher Perspektive: als Naturvorkommen, als natürlicher Dirigent von Wasser – und als vom Menschen eingesetztes Funktionselement.

„Das Spa als Bestandteil von Natur – mit der Fliese als kompositorischem Moment: Hinter der Gestaltung von fünf unterschiedlich temperierbaren Pools mit verschiedenen Niveaus wirkt die Idee der Fliese als treibende Kraft. Zum einen steht sie als Teil von Natur, als Begrenzung, über die Wasser läuft wie über die Plateaus eines Waldbachs. Zum anderen als Naturgewachsenes selbst: wie ein vom Wasser geformtes Kliff. Und last but not least als Brücke und Überbrückendes in der Natur: Wenn die Fliese die Idee des Kreislaufs vom Regen über den Ozean und zurück zur Wolke über der Stadt aufnimmt – und das Wasser leitet, von einem Pool zum nächsten.“

Als Spa verwirklicht der Entwurf ein Konzept von möglicher Kommunikation der Besucher mit der Option auf Privatheit. Mit der Keramik als umgebende Abschirmung oder als durchlässigem Trenner – zufällig im Winkel von 0° bis 10° und in gegensätzlicher Rotation angeordnet. Als Barriere, über die das Wasser der Pools seine Grenze erfährt und gleichzeitig überwindet.“

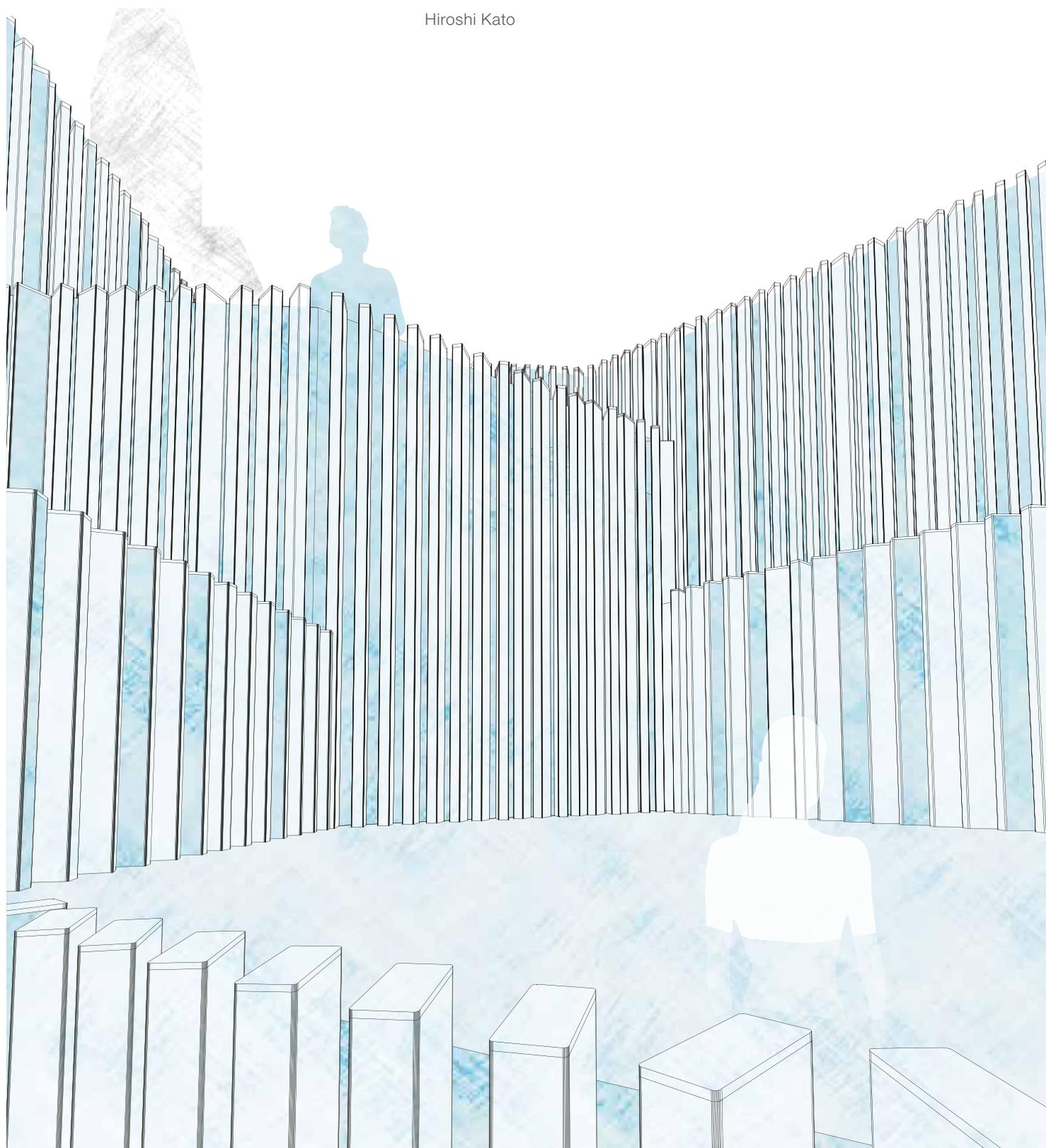
Hiroshi Kato

Urbanity and ceramic – reflective dialogue, connecting design: in the spa designed by architect Hiroshi Kato from KATOxVictoria in Copenhagen, the focus is on the idea of ceramic. From a threefold perspective: as a natural resource, as a natural conductor of water, and as a functional element used by humankind.

“The spa as a component of nature – using tiles as a compositional moment: behind the design of five pools of different temperatures and various depths, the idea of the tile acts as a driving force. On the one hand, tiles are an element of nature, as a demarcation over which water flows like a woodland river over a plateau. On the other hand, as an actual element evolving in nature: like a cliff formed by water. And last but not least, as a bridge and bridging element within the natural environment: when tiles pick up on the idea of a cycle of rain over the ocean and back to clouds over the city – and guide the water from one pool to the next.”

As a spa, the design realises a concept of possible communication by visitors with the option of privacy. With ceramic as an all-round screen or as a permeable partition – arranged randomly at angles of 0° to 10° and counter-rotationally. As a barrier via which the pool water finds its limits while simultaneously overcoming them.”

Hiroshi Kato





Schiffahrtsmuseum · Maritime Museum, Kiel, Deutschland · Germany / Architekt · Architect: Bass.Architekten, Kiel, Deutschland · Germany

Multifunktionalität *statt Fischhandel*

Mit dem Ziel, den Fischhandel an einem zentralen Ort zu konzentrieren, initiierte die Stadt Kiel im Jahr 1908 die Errichtung einer Fischhalle unmittelbar am Hafenbecken an der Innenförde. Bereits zwei Jahre später öffnete ein markantes Bauwerk mit Spitzbogendach, reich verzierten Fassaden und zwei riesigen, im Hallenboden eingelassenen Seewasserbecken seine Pforten. Vergleichsweise hohe Standmieten bei gleichzeitig eher niedrigen Umsätzen, Platzmangel bei Fischauktionen und schließlich der 1948 an der Schwentinemündung eröffnete neue Seefischmarkt sorgten allerdings dafür, dass die Bedeutung dieses Handelsplatzes rasch abnahm und das Gebäude schon bald als Getreidelager sowie als Laden- bzw. Bürofläche genutzt wurde. Nachdem sie den Zweiten Weltkrieg fast unbeschadet überstanden hatte, drohte die Fischhalle Ende der 1960er-Jahre einem Parkhausneubau zum Opfer zu fallen. Dass sie seit 1972 – trotz des damaligen Widerstands der Stadt – bis heute Denkmalschutz genießt, ist engagierten Bauhistorikern und Bürgerinitiativen zu verdanken, deren Einsatz letztlich auch den Weg für das 1978 dort eröffnete Schifffahrtsmuseum ebnete. ➤ 62

Text: Roland Pawlitschko



Multifunctional *instead of the fish trade*

With the aim of concentrating the fish trade in a central location, the City of Kiel initiated the construction of a fish market in 1908, right in the harbour basin on the Inner Firth. Only two years later, a distinctive building opened featuring a pointed arch roof, embellished facades and two huge sea water tanks sunk into the hall floor. Comparably high booth rental prices accompanied by rather low turnover, a lack of space during fish auctions and ultimately the new sea-fishing market opened on the estuary of the River Schwentine in 1948 ensured however that the significance of this marketplace swiftly declined and the building was soon used as a grain store as well as retail and office space. After emerging practically unscathed from the Second World War, the fish market seemed doomed to become a new multi-storey car park building in the late 1960s. The fact that it has been a listed building since 1972 – despite opposition by the City at the time – can be attributed to committed building historians and citizens' initiatives whose efforts finally paved the way for the maritime museum opened in 1978. ➤ 63

Seit der 2014 nach Plänen des Architekten Günter Szymkowiak mit großer Sorgfalt und angenehmer Klarheit durchgeführten Generalsanierung erscheint das Gebäude nun in neuem Glanz. Im Mittelpunkt der Maßnahme stand – neben der Restaurierung der historischen Bausubstanz und der statischen Ertüchtigung des Tragwerks – insbesondere der Wunsch, den rund 700 m² großen Innenraum in einen Zustand zu versetzen, der einen zeitgemäßen Museumsbetrieb ermöglicht. Dabei ging es keineswegs nur um die adäquate Präsentation der umfangreichen Sammlung zur maritimen Geschichte Kiels, sondern insbesondere um die Einbeziehung des Gebäudes als gleichsam wichtigstes und größtes Exponat. Darüber hinaus sollte das Innere der Fischhalle zugleich Assoziationen an die ursprüngliche Gebäudenutzung wecken.

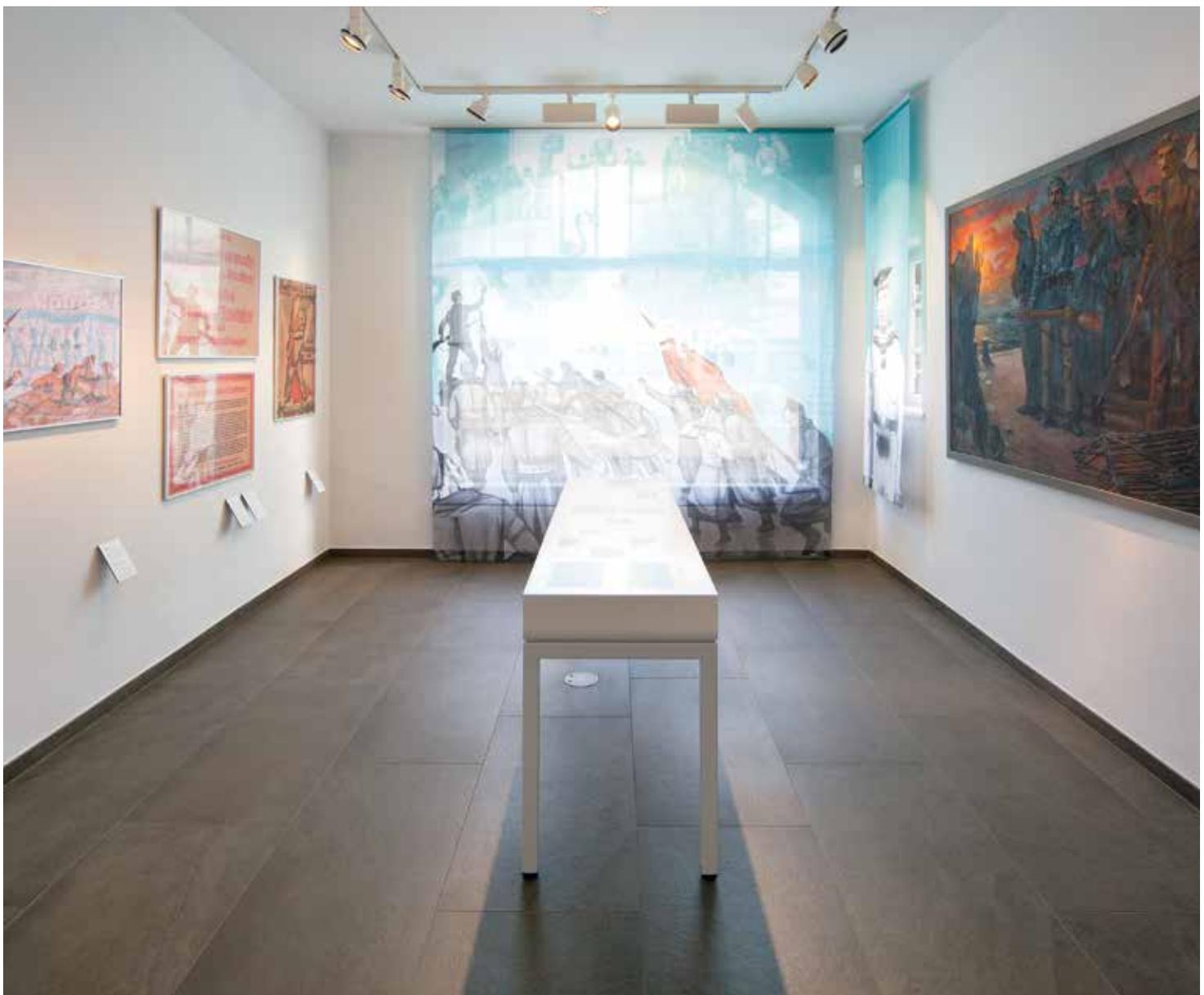
Um die frühere Anmutung des Gebäudes auch im Fußbodenbelag wieder aufleben zu lassen, wurden zunächst die Ende der 1970er-Jahre eingebrachten roten Klinker entfernt und im Bereich der Mittelachse durch den Restbestand an noch erhaltenen Original-Granitplatten ersetzt. Für alle anderen Bereiche (Ausstellungsflächen, Cafeteria, Museumsshop, neue Sanitäranlagen etc.) galt es eine Lösung zu finden, die einerseits mit der Farbigkeit, der Haptik und der selbstverständlichen Natürlichkeit des

Granitbodens korrespondiert, andererseits aber auch robust, strapazierfähig und leicht zu reinigen sein sollte. In diesem Zusammenhang diskutierten die Planer, die Denkmalschutzbehörde, die Museumsleitung und die städtische Immobilienwirtschaft unter anderem Lösungen aus Linoleum bzw. aus Naturstein, die jedoch allesamt nicht zur Ausführung kamen, weil sie nicht zum gewünschten Raumeindruck geführt bzw. den Kostenrahmen überstiegen hätten.

Die nach ausführlichen Bemusterungen für sämtliche neuen Fußböden gewählten großformatigen Fliesen der Serie Valley von Agrob Buchtal lassen gestalterisch einheitliche Ausstellungsflächen entstehen – kleinteilige Fliesenformate kamen von Anfang an nicht infrage, weil sie den Innenraum optisch wie eine Schwimmhalle hätten erscheinen lassen. Der heutige Bodenbelag bildet dank der durchgängig eingesetzten Großformate mit 60 x 120 cm und den nur drei Millimeter schmalen Fugen einen gleichermaßen dezenten wie eleganten Rahmen für die Ausstellungsstücke: leichte Segelbootmodelle und große Ölgemälde, aber auch ein U-Boot-Fragment sowie ein 12 Tonnen schwerer Schiffsmotor. Für eine mit dem eher groben und unregelmäßigen Granitplattenbelag harmonisierende Optik sorgen dabei nicht nur die natürlichen Rohstoffe der Fliesen (farbige Tonminerale und Erden), sondern auch der Farbton „Erdbraun“ sowie

das für dieses Feinsteinzeugprodukt typische erdige Relief mit vielfältigen feinkörnigen Strukturverläufen.

Im Einklang mit der Ästhetik und der heutigen Museumsnutzung, aber auch mit der ursprünglichen Bestimmung des Altbaus stehen die Bodenfliesen nicht zuletzt auch aufgrund ihrer Robustheit, Strapazierfähigkeit und Wasserbeständigkeit. So dient die werkseitig auf die Fliesen aufgebraachte Protecta-Vergütung gleichsam als Fleckschutz, der die Unempfindlichkeit gegenüber Schmutz erhöht und mühsame nachträgliche Imprägnierungen überflüssig macht. Damit sind die Fliesen wesentlich unkomplizierter zu reinigen als etwa die originalen Granitplatten der alten Fischhalle, die einst nach jeder Fischauktion mit viel Wasser abgespritzt und gereinigt werden mussten, um den hygienischen Anforderungen zu genügen. Nicht zuletzt durch den neuen Bodenbelag entstand ein multifunktional nutzbarer Raum, der sich als Hintergrund für unterschiedlichste Aktivitäten, Veranstaltungen und Events versteht. Dass selbst die Vorstellung leicht fällt, hier eines Tages wieder einen Fischmarkt zu eröffnen, spricht für die hohe gestalterische und konzeptionelle Qualität der Generalsanierung, die wiederum dafür gesorgt hat, dass sich das Kieler Schifffahrtsmuseum heute größter Beliebtheit erfreut. ■





And the building has enjoyed a new appearance since its general refurbishment in accordance with plans penned with great care and a pleasant degree of clarity by the architect Günter Szymkowiak in 2014. Apart from restoration of the historical building structure and static upgrading of the supporting structure, the measure focussed on the particular desire to get the interior space encompassing 700 m² into shipshape for facilitating contemporary museum operations, whereby this by no means merely concerned adequate presentation of the extensive collection depicting Kiel's maritime history but rather integrating the actual building as the most important and largest exhibit. Furthermore, the interior of the fish market aimed to conjure up associations with the original building use.

In order to revive the previous appearance of the building in terms of the flooring, the red brick introduced in the late 1970s was removed and replaced with the remaining original granite slabs in the section of the central axis. For all other areas (exhibition space, café, museum shop, new sanitary facilities etc.), the goal was to find a solution which corresponded with the colorfulness, haptics and obvious naturalness of the

granite floor while being robust, durable and easy to clean. Within this context, the planners, the preservation authorities, museum management and the urban real estate sector discussed solutions involving linoleum and natural stone which were not however implemented as they would not have led to the desired spatial impression and/or would have exceeded the given cost framework.

After detailed samples of all kinds of new floorings, the large-format tiles from the Valley series offered by Agrob Buchtal gave rise to exhibition areas conveying a uniform design – small-format tiles were ruled out from the beginning as they would have made the interior look like an indoor pool facility. Thanks to the large formats of 60 x 120 cm and slim joints of merely 3 mm, the flooring to be seen today forms an equally subtle yet elegant framework for the exhibits: lightweight sailboat models and large oil paintings as well as a submarine fragment and a 12-tonne ship engine. A harmonising appearance with the rather rough and irregular granite slabs is not only ensured by the natural raw materials offered by Valley (colourful clay minerals and earths) but also by the “earth brown” colour and the earthy relief typical of these porcelain stoneware tiles featuring multiple fine-grained surface textures.

The floor tiles not only harmonise with the aesthetics and current museum usage but also with the original designation of the old building, thanks to their robustness, durability and water-tightness. The Protecta coating applied in the factory, for example, acts as stain protection increasing resistance to dirt while simultaneously dispensing with complex subsequent impregnation processes. Accordingly, the tiles are essentially less complicated in terms of cleaning than the original granite slabs in the fish market which used to have to be sprayed with water and cleaned after each fish auction in order to satisfy requirements on hygiene. Not least thanks to the new floor covering, a multifunctional room has evolved which can now be used as a backdrop for a wide variety of activities and events. The fact that it is even possible to imagine a fish market opening up here again some day is indicative of the high design and concept quality of the overall refurbishment which has in turn ensured that the Kiel Maritime Museum is meanwhile a very popular place to visit. ■

Namenspaten der neuen Boden- und Wandserie sind die nuancenreichen Gesteine der Triaszeit. Die keramische Umsetzung in modernes Design mit authentischer Ausstrahlung entfaltet ihre Wirkung vor allem in repräsentativen Wohn- und Geschäftsräumen.

Die Inspiration, auf der die Fliese Trias basiert, schlägt einen zeitlichen Bogen von 250 Millionen Jahren, zurück ins Erdmittelalter. Damals entstanden Sedimente wie der Buntsandstein, der später als Baustoff für Burgen, Kathedralen und Brücken Architekturgeschichte schrieb. Insofern steht Trias für das selbstbewusste Statement einer Moderne, die sich ihrer Ursprünge bis in die fernste

Vorzeit bewusst ist. Charakteristisch für die Serie ist das natürliche Farbenspiel der nuancierten Einzelfliesen, die sich in großzügigen Räumen zum harmonischen Ensemble verbinden. Fünf Farben und eine breite Formatpalette geben der individuellen Gestaltung viel Raum. Dank ihrer hohen Trittsicherheit eignet sich Trias auch für Nassbereiche wie Duschen und Beckenumgänge. Für wirksamen Fleckenschutz bürgt die Protecta-Vergütung. ➤ 66



Trias: Stein erzählt
Trias: written in stone

This new floor and wall series is named after the richly-nuanced stones of the Triassic period. The effects achieved by their ceramic translation as modern design with an authentic aura are primarily revealed in representative living and business areas.

The inspiration on which the Trias tile is based dates back 250 million years to the middle ages of the earth when sediments such as red sandstone evolved which later wrote architectural history as building materials for castles, cathedrals and bridges. Accordingly, Trias stands for a self-confident statement of modernity which is well aware of its origins in the primeval age. The natural play of colors by

the individual nuanced tiles is characteristic of the series which also forms a harmonious ensemble in large rooms. Five colors and a wide range of sizes provide plenty of scope for individual design. Thanks to its high degree of anti-slip safety, Trias is also suitable for wet areas such as showers and pool surrounds while the Protecta coating ensures effective protection against stains. ➔ 66



Freiheit der Gestaltung

Trias steht in den Farben Zinkgrau, Eisenerz, Sandgelb, Erdbraun und Calcitweiß zur Verfügung. Zusammen mit der Formatpalette, die vom Mosaik (5 x 5 cm) über 30 x 60 und 60 x 60 cm bis zu den XXL-Formaten 75 x 75 und 75 x 150 cm reicht, ergibt sich ein hohes Maß an Gestaltungsfreiheit. Sockel und Treppenfliesen ergänzen die Serie, die sich mit Trittsicherheiten von R10/A und R11/B auch in Nassbereichen bewährt. 

Freedom of design

Trias is available in the colours zinc-grey, iron ore, sand-yellow, earth-brown and calcite-white. The range of sizes which covers mosaics (5 x 5 cm) through 30 x 60 and 60 x 60 cm to XXL sizes 75 x 75 and 75 x 150 cm represents a high degree of design freedom. The series is rounded off by skirting and stair tiles featuring R10/A and R11/B anti-slip safety classification making them ideal for use in wet areas, too. 

TRIAS Übersicht · Overview



zinkgrau
zinc-grey



eisenerz
iron ore



sandgelb
sand-yellow



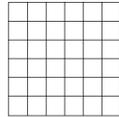
erdbraun
earth-brown



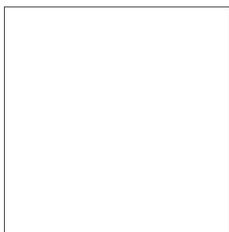
calcitweiß
calcite-white



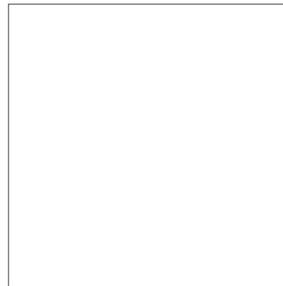
Boden-/Wandfliese · Floor/Wall tile
30 x 60 cm
R10/A, R11/B



Mosaik · Mosaic
5 x 5 cm
R11/B



Boden-/Wandfliese · Floor/Wall tile
60 x 60 cm
R10/A



Boden-/Wandfliese · Floor/Wall tile
75 x 75 cm
R10/A



Treppenfliese, rilliert · Stair tile, with grooves
30 x 60 cm
R10/A



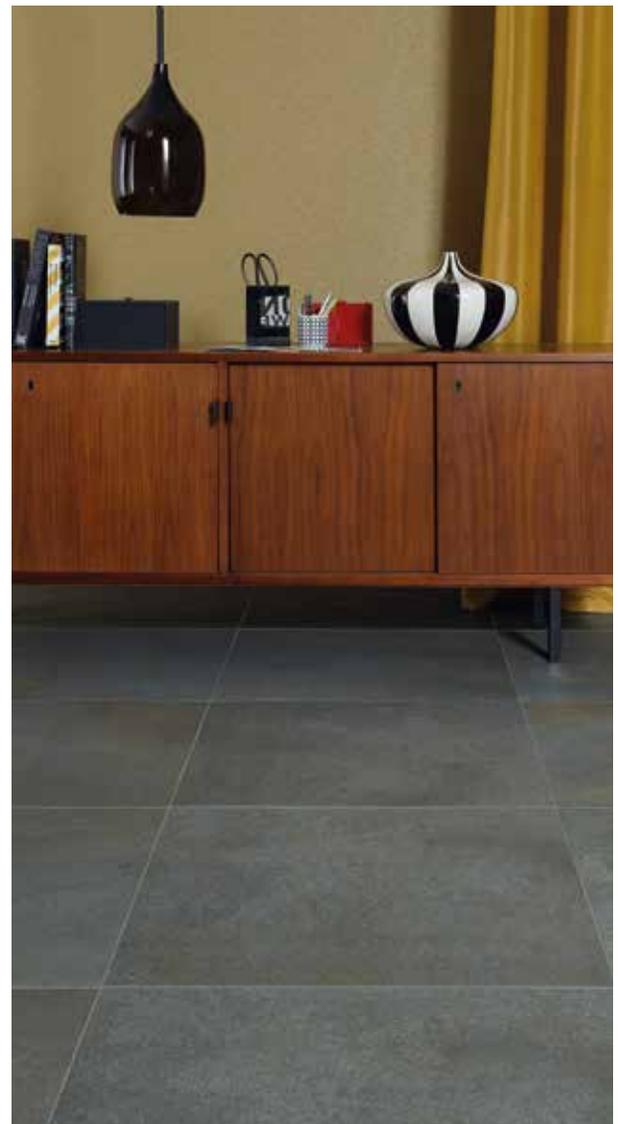
Sockel, gerundet · Skirting, rounded
7 x 60 cm



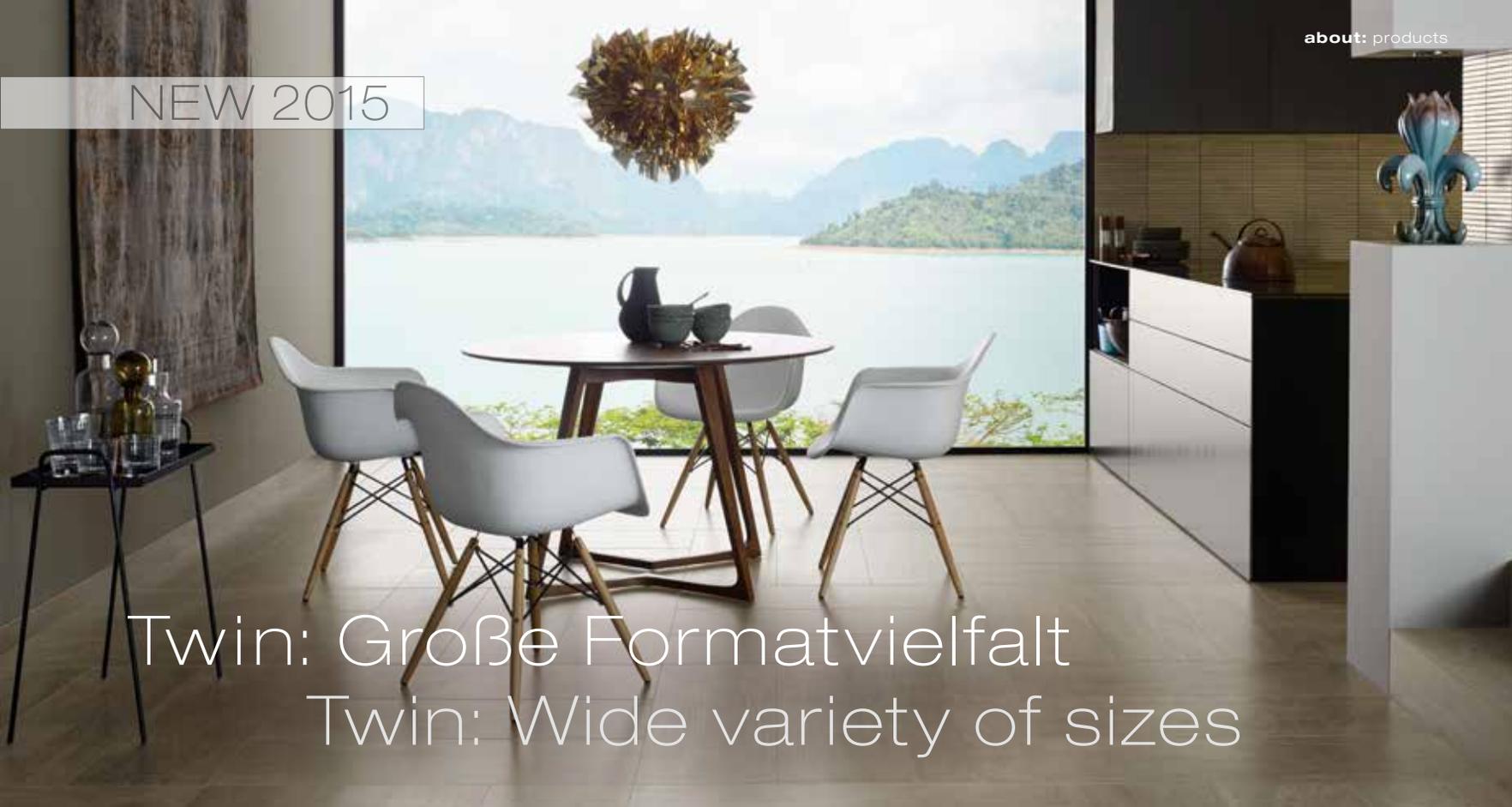
Sockel, gerundet · Skirting, rounded
7,2 x 75 cm



Boden-/Wandfliese · Floor/Wall tile
75 x 150 cm
R10/A
nur eisenerz, sandgelb
only iron ore, sand-yellow



NEW 2015



Twin: Große Formatvielfalt Twin: Wide variety of sizes

Bei der Planung offener Übergänge zwischen Küchen- und Wohnbereich bietet Twin ideale Voraussetzungen für individuelle, in sich schlüssige Lösungen. Die Serie lädt dazu ein, bei der Gestaltung des Raumes durch gezielte Auswahl von Farbstellungen und Formaten das ganz persönliche Stilempfinden auszudrücken. So ergeben die graubraunen, schachbrettähnlich verlegten Bodenplatten im Einrichtungsbeispiel zusammen mit dem Fliesenspiegel aus farblich abgestimmten Mosaikfliesen ein großzügiges Ambiente von natürlicher Eleganz. Praktische Vorteile im Alltag bietet die reinigungsfreundliche und antibakteriell wirkende HT-Veredelung der Bodenfliesen. ■

When planning open transitions between kitchen and living areas, Twin offers ideal conditions for individual and consistent solutions. Thanks to a specific selection of colors and sizes, the series lends itself to expressing entirely personal styles when designing rooms. The grey-brown floor tiles laid in a chessboard-like design in the sample layout combined with the color-coordinated mosaic panel conveys a spacious ambience of natural elegance. Practical everyday advantages are offered by the easy-clean and antibacterial HT coating displayed by the floor tiles. ■

TWIN Übersicht · Overview

Bodenfliesen · Floor tiles



naturbeige
natural-beige



graubraun
grey-brown



mittelbraun
mid-brown



Sockel · Skirting
6 x 60 cm

NEW



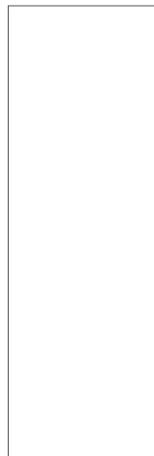
Bodenfliese · Floor tile
30 x 90 cm
R9



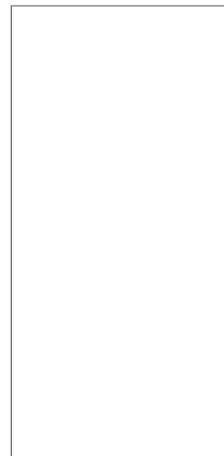
Bodenfliese · Floor tile
20 x 120 cm
R9



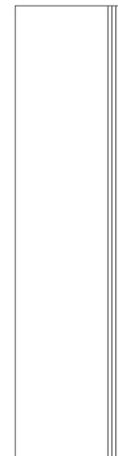
Bodenfliese · Floor tile
30 x 120 cm
R9



Bodenfliese · Floor tile
40 x 120 cm
R9



Bodenfliese · Floor tile
60 x 120 cm
R9



Treppenfliese · Stair tile
30 x 120 cm
R9

NEW 2015



Imago: Bild der Ruhe Imago: the picture of peace and quiet

Mit ihren hellen, natürlichen Farbtönen und den feinen, vom Meer inspirierten Texturen verbreitet die großformatige Wandfliese Imago eine Atmosphäre inspirierender Ruhe, wie man sie bei einem Strandspaziergang empfindet.

Die besondere Raffinesse der Oberflächengestaltung wird durch mehrere aufeinander folgende Farbaufträge und die Beigabe körniger Materialien erzielt. Dadurch erinnert Imago an Austernschalen, Muscheloberflächen und die welligen Muster, die Ebbe und Flut im Sand hinterlassen. Die seidenmatte Optik in den Farbtönen Weißgrau oder Naturbeige unterstreicht diesen Eindruck. Sanfte Akzente setzt das strukturierte und teilpolierte Feinsteinzeugdekor Art in Weißbeige oder Graubraun, das die fließenden Formen der Sandrefliefs am Ufersaum aufgreift und auch als Bordüre zur Verfügung steht. Lebhafter ist die dekorative Wirkung des Schnittmosaiks mit seinem Wechsel von glatten und reliefierten Flächen in Graubraun oder Basalt. Als farblich passender Bodenbelag bietet sich Emotion an – auch in trittsicheren Varianten fürs Bad und im neuen Format 40 x 90 cm.

With its bright natural colors and fine textures inspired by the sea, the large-format Imago wall tile exudes an atmosphere of inspirational peace and quiet similar to the experience of walking along the beach.

The particular refinement of its surface design is achieved by consecutively applying several layers of color and adding grainy materials. Imago is therefore reminiscent of oyster shells, shell surfaces and the wavy patterns left in the sand by the ebb and flow of the sea. An impression which is underlined by the silky-matt look in white-grey or natural beige. Subtle highlights are set by the structured and semi-polished porcelain stoneware Art decorative element in white-beige or grey-brown which picks up on the flowing forms of sand formations along the shoreline and is also available as a border tile. The decorative effect of the cut mosaics is more vibrant with its alternation between smooth and structured surfaces in grey-brown or basalt. Color-wise, Emotion is an ideally suitable matching floor tile – also available as anti-slip variants for the bathroom and in a new 40 x 90 cm format.



Dekorative Akzente

Großzügige Querformate in 30 x 60 und 30 x 90 cm betonen den Eindruck von souveräner Ruhe. Dagegen sorgt das großflächig eingesetzte Schnittmosaik in 30 x 30 cm für lebhaftere Akzente. Das Dekor Art wird in 30 x 90 cm und als 7,2 cm schmale Bordüre geliefert. Die Imago-Wandfliesen sowie der Bodenbelag aus der Serie Emotion sind HT-veredelt und dadurch extra leicht zu reinigen. ■

Decorative highlights

Large-sized horizontal formats in 30 x 60 and 30 x 90 cm emphasise the impression of ultimate tranquillity while 30 x 30 cm cut mosaics laid across larger areas ensure some vibrant highlights. The Art decorative element is supplied in 30 x 90 cm and as a slim 7.2 cm border. Imago wall tiles and the floor tiles from the Emotion series are HT-coated making them extremely easy to clean. ■

IMAGO Übersicht · Overview

Wandfliesen · Wall tiles



weißgrau
white-grey



naturbeige
natural beige



Wandfliese · Wall tile
30 x 60 cm



Wandfliese · Wall tile
30 x 90 cm

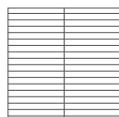
Mosaik · Mosaics



graubraun
grey-brown



basalt



Mosaik · Mosaic
30 x 30 cm

Dekorfliesen/Bordüren Decorative elements / Borders



weißbeige
white-beige



graubraun
grey-brown



Dekorfliese Art · Art decorative element
30 x 90 cm



Bordüre Art · Art border
4er Set · Set of 4 tiles
7,2 x 90 cm

Bodenempfehlung: Serie Emotion Recommended floor tiles: Emotion series



basalt



graubraun
grey-brown

“Architecture not Architects”

*Rem Koolhaas' 14. Architekturbiennale in Venedig mit
Kurator Alejandro Zaera-Polo und Agrob Buchtal*

*Rem Koolhaas' 14th Architecture Biennale in Venice with
curator Alejandro Zaera-Polo and Agrob Buchtal*

Text: Roland Pawlitschko

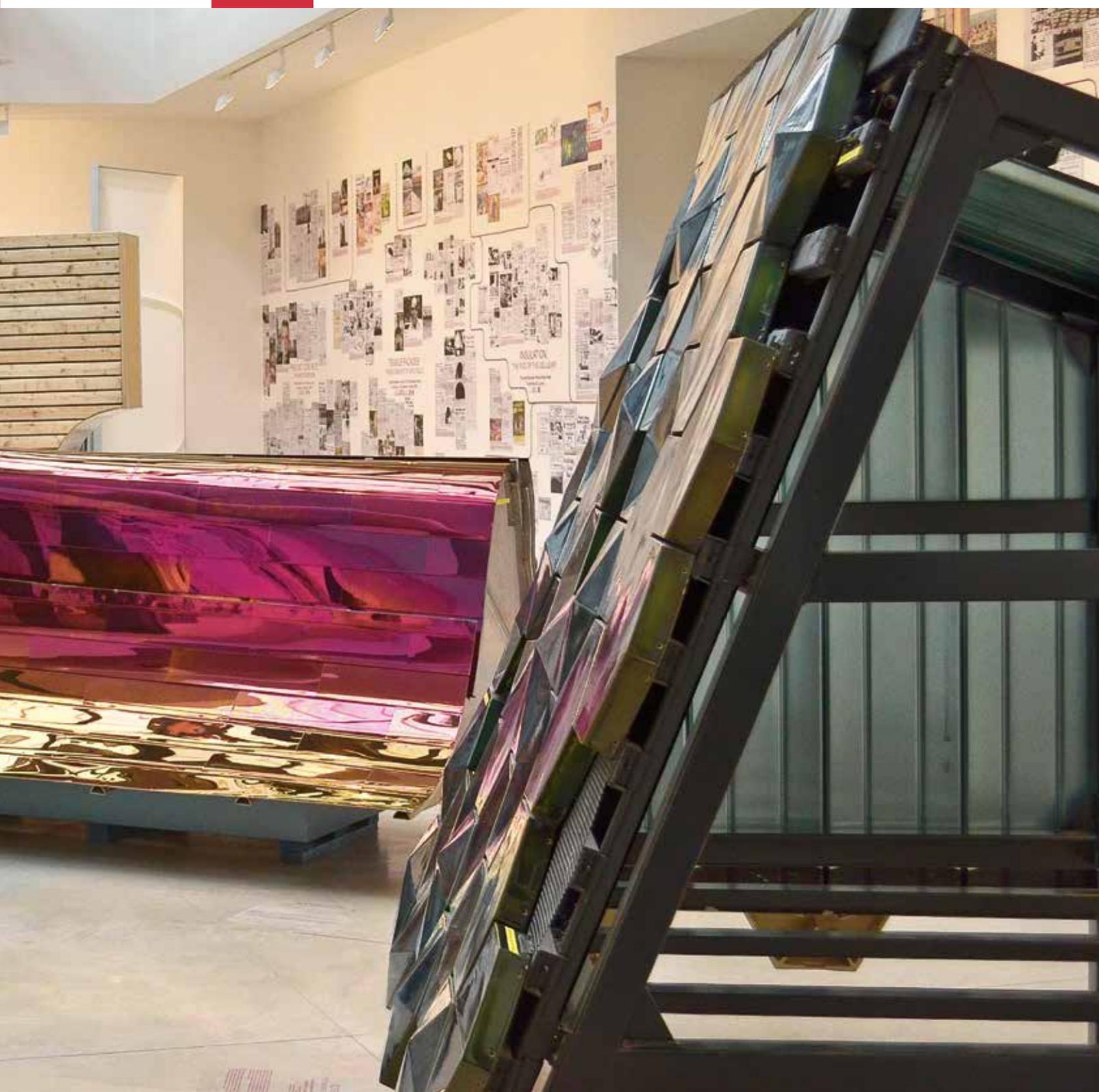




la Biennale di Venezia

Beschäftigen sich die Kuratoren der Architekturbiennale in Venedig üblicherweise mit aktuellen Architekturthemen, -tendenzen und -visionen, fokussierte sich der im Jahr 2014 verantwortliche Direktor und künstlerische Leiter Rem Koolhaas vor allem auf die jüngere Vergangenheit. Sein im Rahmen des Gesamtkonzepts „Fundamentals“ für die insgesamt 65 teilnehmenden Länder ausgegebenes Motto „Absorbing Modernity: 1914-2014“ sollte dazu anregen, einen kritischen Rückblick zu wagen, bot zugleich aber auch die Möglichkeit, sich mit den heutigen Folgen der architektonischen und städtebaulichen Moderne auseinanderzusetzen. Entsprechend vielfältig zeigten sich die in den Länderpavillons der Giardini bzw. in den Ausstellungsräumen des Arsenale präsentierten Beiträge, die selbstkritisch z. B. die naive Technikgläubigkeit (Frankreich), die folgenschweren Fehlentwicklungen in den Vorstädten (Großbritannien) oder die sozialen Utopien der 1960er-Jahre (Niederlande) thematisierten. ➤ 72

While the curators of the Architecture Biennale in Venice are typically preoccupied with current architectural themes, tendencies and visions, 2014 saw Director and Artistic Manager Rem Koolhaas attribute a particular focus to the recent past. His “Absorbing Modernity: 1914-2014” motto within the framework of the overall “Fundamentals” concept for the 65 participating countries aimed to inspire a critical review while simultaneously offering the possibility to examine the current consequences of architectural and urban planning modernity. Contributions presented in the national pavilions in the Giardini and the exhibition areas in the Arsenale were accordingly varied, focussing self-critically on a naive faith in technology (France), far-reaching misguided developments in the suburbs (Great Britain) or the social utopia of the 1960s (the Netherlands), for example. ➤ 73



Neben den Länderbeiträgen standen bei der bedeutendsten internationalen Architekturausstellung unserer Tage zwei weitere Bereiche im Mittelpunkt: „Monditalia“, eine Schau mit Musik-, Film-, Tanz- und Theatervorstellungen über das Gastgeberland Italien, sowie „Elements of Architecture“ – eine Ausstellung über die wesentlichen Bauteile von Gebäuden. Unter Berücksichtigung des Leitsatzes, bei dieser Biennale nicht die Architekten, sondern die Architektur in den Vordergrund zu stellen („architecture not architects“), lieferte Koolhaas hier eine ebenso umfassende wie faszinierende Übersicht der wichtigsten architektonischen Elemente: Boden, Wand, Decke, Dach, Tür, Flur, Treppe, Fenster, Balkon, Fassade etc. Den Auftakt des Besucherrundgangs bildete das Foyer des Zentralpavillons, in dem sich das 1909 entstandene Deckengemälde von Galileo Chini und die unsägliche Banalität einer abgehängten Decke samt haustechnischer Maschinerie überschnitten. Von hier aus führte der Weg in insgesamt 16 weitere, stets nur einem einzelnen Element gewidmete Ausstellungsräume, deren gestalterisches Konzept jeweils in Zusammenarbeit mit einem oder mehreren Co-Kuratoren realisiert wurde.

Zaera-Polos Ausstellungskonzept für die 14. Architekturbiennale in Venedig bot den Besuchern dank zweier Präsentationsebenen den Rahmen für eine intensive Auseinandersetzung mit der Gebäudehülle. Den Hintergrund bildeten vollflächig mit Zeitungsausschnitten, Werbeplakaten und Filmstills der letzten hundert Jahre tapezierte Wände, die das Thema Fassade z. B. aus bauhistorischen, politisch-gesellschaftlichen und sozialen Blickwinkeln beleuchten. In der Mitte des Raums platzierte Zaera-Polo schließlich insgesamt zwölf 1:1-Fassaden-Mock-ups der am weitesten verbreiteten Fassadentypologien – Medien-, Ganzglas- und Grünfassaden ebenso wie die schwarz-grünliche Keramikfassade des vom Architekturbüro Herzog & de Meuron modernisierten und erweiterten Museums der Kulturen in Basel. Dieses Mock-up zeigt ein in vielerlei Hinsicht außergewöhnliches Exemplar einer hinterlüfteten „Rainscreen-Facade“. Beispielsweise eignen sich die von Agrob Buchtal eigens als Dachgeschossbekleidung hergestellten dreidimensionalen Sechseck-Keramikelemente keineswegs nur als Witterungsschutz. Vielmehr setzen sie als abstrahierte zeitgenössische Interpretation der Biberschwanzziegel in der historischen Dachlandschaft Basels ein klares Zeichen der Erneuerung – für ein Museum, das sich nicht nur dem Vermitteln fremder Kulturen verschrieben hat, sondern insbesondere den interkulturellen Austausch zu fördern versucht.



Museum der Kulturen · Museum of Cultures, Basel · Basle, Schweiz · Switzerland
Architekten · Architects: Herzog & de Meuron, Basel · Basle, Schweiz · Switzerland

Nicht zuletzt, weil Fassaden als vermittelnde Schicht zwischen innen und außen das Erscheinungsbild der Städte ebenso prägen wie jenes der Innenräume, spielte dieses Element eine besondere Rolle. Verantwortlich für die Bespielung des entsprechenden Ausstellungsraums war der spanische Architekt und Professor an der School of Architecture der Princeton University (New Jersey/USA), Alejandro Zaera-Polo. Mit ihm kooperierte Koolhaas vor allem wegen seiner zahlreichen Forschungsaktivitäten zu Gebäudehüllen. Spannende Einblicke in seine Denk- und Arbeitsweisen auf diesem Gebiet gab Zaera-Polo bereits im Sommer 2013 als Hauptredner des von Agrob Buchtal organisierten Symposiums „Standard vs. Custom-made“. Unter anderem zeigte er am Beispiel der Fassadengestaltung, wie sich der Begriff „Standard“ durch digitales Design und digitale Herstellungsprozesse völlig neu definieren lässt: als massenhafte Individualisierung von Bau-Elementen.

Wie alle anderen Ausstellungsräume des Zentralpavillons versteht sich auch der den Fassaden gewidmete Bereich als Lernort, an dem die Besucher vielfältige, gerade auch zeitgeschichtliche Informationen und Impressionen zu den wesentlichen architektonischen Elementen erhalten, die sich – vor allem im Zusammenspiel mit dem in den Länderpavillons geführten Dialog mit der Moderne – zu einem ganzheitlichen Bild von Architektur fügen. Resultat ist eine Architekturbiennale, die sich so grundsätzlich und umfassend mit dem Wesen heutiger Architektur beschäftigte wie kaum eine andere zuvor. Und auch wenn sich die Gesamtbesucherzahl aufgrund der wesentlich längeren Öffnungsdauer nicht direkt mit jener der 13. Architekturbiennale vergleichen lässt – 240.000 Besucher, also 60.000 mehr als letztes Mal, sprechen dafür, dass Rem Koolhaas' Konzept, die Wurzeln heutiger Architektur freizulegen, aufging. ■

Apart from the respective national contributions, two other areas also formed a focus at the most important international architecture exhibition of our time: “Monditalia”, a show with music, film, dance and theatre presentations highlighting the host country Italy, as well as “Elements of Architecture” – an exhibition on the essential components of buildings. Taking consideration of the basic principle of concentrating on architecture instead of architects at this Biennale (“architecture not architects”), Koolhaas provided an equally comprehensive and fascinating overview of the most important architectural elements: floor, wall, ceiling, roof, door, corridor, stairs, window, balcony, facade etc. The visitor’s tour commences in the foyer of the central pavilion where the ceiling fresco painted by Galileo Chini in 1909 intersects the indescribable banality of a suspended ceiling, including technical building equipment. From here, the path leads to another 16 exhibition rooms, each separated by a single element, whose design concept was realised in each case in collaboration with one or more co-curators.

Zaera-Polo’s exhibition concept for the 14th Architecture Biennale in Venice offered visitors the framework for an intensive examination of the building shell thanks to two presentation levels. The background was formed by walls papered entirely with newspaper cuttings, advertising posters and film stills of the last hundred years which illustrated the theme of the facade, e.g. from architecturally-historic, political-societal and social perspectives. In the centre of the room, Zaera-Polo finally positioned a total of twelve 1:1 facade mock-ups of the most popular facade typologies – media, glazed and green facades as well as the blackish-green ceramic facade modernised and developed by Herzog & de Meuron for the Museum of Cultures in Basle. From a variety of perspectives, this mock-up represents an extraordinary example of a back-ventilated “rainscreen facade”. For example: the three-dimensional hexagonal ceramic elements manufactured specially by Agrob Buchtal for the top floor are by no means solely suitable as weathering protection. In fact, as an abstract contemporary interpretation of plain tiles in the historic roof landscape of Basle, they are a clear indication of renewal – a museum which is not only dedicated to communicating foreign cultures but is also particularly keen in its attempt to promote intercultural exchanges.



This element plays a particular role, not least because facades as layers between the inside and outside are equally characteristic in depicting the appearance of cities as each of these individual interiors. The Spanish architect and Professor at the School of Architecture at Princeton University (New Jersey/USA), Alejandro Zaera-Polo, was responsible for presentation of the corresponding exhibition areas and with whom Koolhaas collaborated primarily on account of his numerous research activities on building shells. Zaera-Polo already provided an exciting insight into his working methods and concepts in this area in his capacity as the main speaker at the “Standard vs. Custom-made” Symposium organised by Agrob Buchtal in summer 2013. Among other things, he took facade design as an example of how the term “Standard” can be entirely redefined through digital design and manufacturing processes, i.e. as a mass individualisation of construction elements.

Like all other exhibition areas in the central pavilion, the area devoted to facades can also be seen as a place of learning where visitors receive a wide variety of historical information and impressions on the essential architectural elements which – particularly in combination with the dialogue addressing modernity in the national pavilions – merge to form a comprehensive image of architecture. The result is an Architecture Biennale which preoccupies itself more fundamentally and thoroughly with the essence of today’s architecture than hardly any other before. And even if the overall visitor figures can not be directly compared with the 13th Architecture Biennale on account of the essentially longer period for which it runs, 240,000 visitors, i.e. 60,000 more than the last one, are indicative of the fact that Rem Koolhaas’ concept of exposing the roots of architecture has paid off. ■

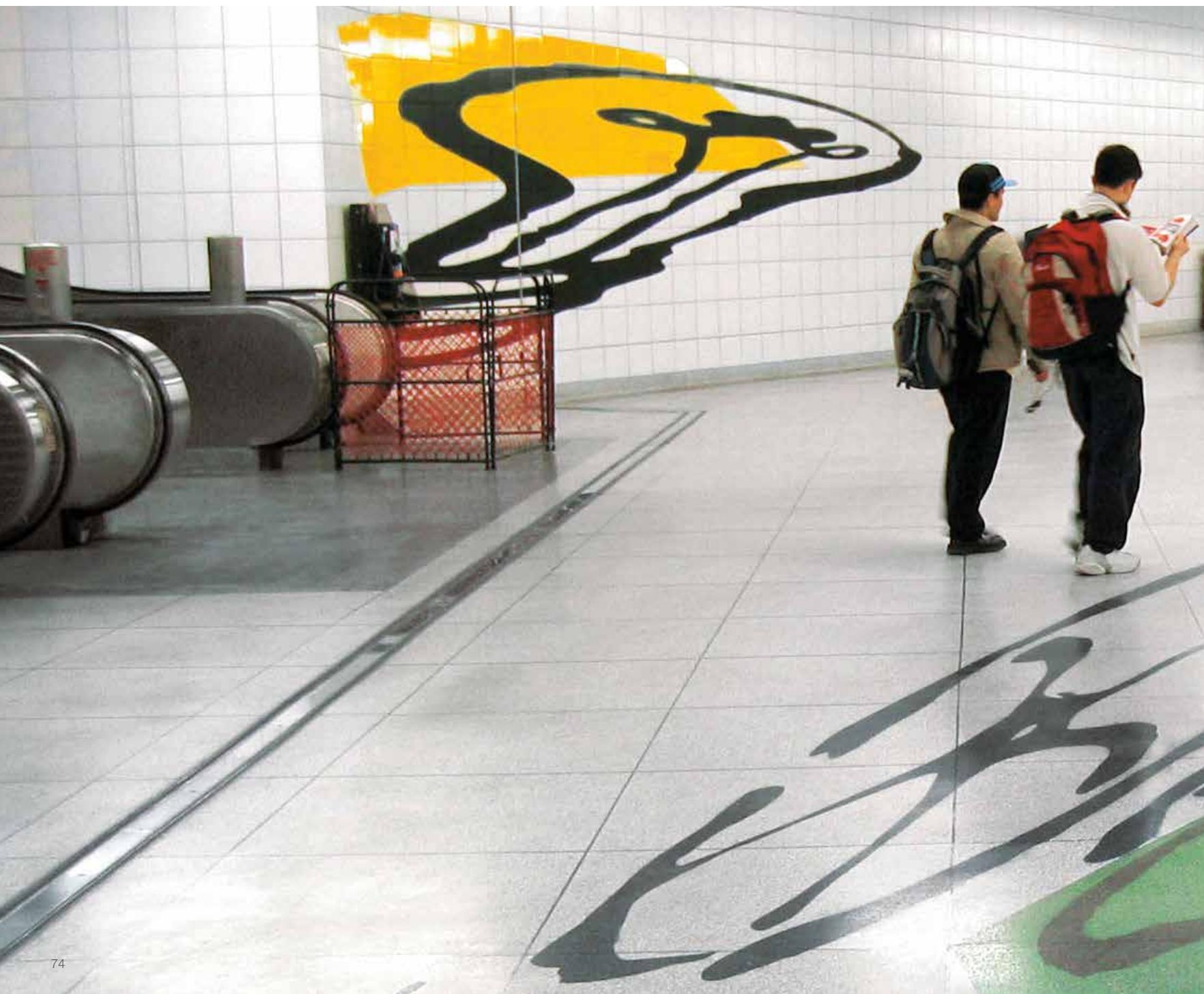
EINE NORDAMERIKANISCHE *Perspektive*

Text: Pamela Young

Für das 20. Jahrhundert galt in den Vereinigten Staaten und Kanada weitgehend: Kunst ist Kunst und Architektur ist Architektur. Überschneidungen zwischen beiden gab es wenige. Die gesamte Moderne war geprägt von großen Firmengebäuden sowie öffentlichen oder institutionellen Bauten mit einer belebenden Skulptur auf dem Vorplatz oder einem Springbrun-

nen vor dem Haupteingang und eventuell einem dahinterliegenden Wandgemälde. Diese Kombination aus Kunst und Architektur war eher Kontrastierung als nahtlose Integration. Doch Stile verändern sich und neue technologische Entwicklungen generieren neue Vorstellungen darüber, was Architektur sein kann und sollte. In den ersten Jahren des 21. Jahrhunderts erhielten nord-amerikanische Städte neue, charak-

teristische Gebäude, die die Grenzen zwischen Kunst und Architektur sprengten. Der von Santiago Calatrava für das Milwaukee Art Museum entworfene Quadracci Pavillon (2001), Frank Gehrys Walt Disney Concert Hall in Los Angeles (2003) und die vom Studio Rem Koolhaas (OMA) konzipierte Öffentliche Bibliothek in Seattle (2004), sind nur einige berühmte Beispiele. ▶ 76



Art, architecture and sustainability:

A NORTH AMERICAN *Perspective*

For most of the 20th century in the United States and Canada, art was art and architecture was architecture: there was not a lot of overlap between them. Throughout the Modernist era, large corporate, public or institutional buildings often featured a plaza-enlivening sculpture or fountain outside the

main entrance, and perhaps a mural just inside it, but this pairing of art and architecture was more juxtaposition than seamless integration. Styles change, however, and new technological developments generate new ideas about what architecture can and should be. By the first years of the 21st century, North American cities

were acquiring new landmark buildings that blurred the boundaries between art and architecture. Santiago Calatrava's *Quadracci Pavilion* for the Milwaukee Art Museum (2001), Frank Gehry's *Walt Disney Concert Hall* (2003) in Los Angeles, and the *Seattle Public Library* (2004) by Rem Koolhaas's studio, OMA, are but a few famous examples. ➤ 76



Kunst und Architektur

Als nordamerikanische Architekten begannen, die dogmatisch geprägte Beziehung zwischen Form und Funktion zu überdenken, sahen sie viele vertraute Materialien in einem neuen Licht oder entdeckten sie neu. Die seit jeher für ihre Langlebigkeit und Wirtschaftlichkeit geschätzte Keramikfliese tauchte als vielseitiges künstlerisches Ausdrucksmedium wieder auf. Sie setzte sich bei zahlreichen Renovierungsarbeiten und Neubauprojekten der jüngsten Zeit aus unterschiedlichen Gründen wie Nachhaltigkeit, Robustheit, Installations- und Wartungsfreundlichkeit und nicht zuletzt ihrer breiten Farb-, Form- und Strukturpalette durch. In Louisville, Kentucky, dem Geburtsort des Box-Champions und Menschenrechtsverfechters Muhammad Ali, der sich bekanntlich selbst als der Größte bezeichnete, erwiesen sich KerAion® Keramikfliesen als das ideale Medium für eine überlebensgroße, künstlerische Aussage. Das 8.920 m² große Muhammad Ali Center, entworfen von Beyer Blinder Belle Architects & Planners LLP sowie Lee H. Skolnick Architecture + Design Partnership, wurde 2005 fertig gestellt und beherbergt ein Museum, ein Zentrum für Toleranz und Verständnis, eine Hall of Fame des Sports, ein Archiv und ein Lernzentrum. Der in New York City ansässige Künstler Glenn Cummings von der Agentur 2x4 verwendete fast zehntausend 30,5 x 61 cm große Keramikfliesen in Volltonfarben, um die Außenwände nach Howard L. Bingham's ikonischen Fotografien von Ali auf dem Höhepunkt seiner Schwergewichtskarriere nachzuempfinden. In prominenter Lage am Flussufer im Stadtzentrum angesiedelt, ist das Ali Center zu einer Landmarke in Louisville geworden. Aus der Ferne wirken die klar erkennbaren Figurendarstellungen an den Wänden als Blickfang, doch aus der Nähe lösen sich diese gepixelten Bilder in faszinierender Weise in abstrakte Muster auf.

➡ 78

Art in architecture

When North American architects began to rethink what had become a dogmatic relationship between form and function, they saw many familiar materials in a new (or rediscovered) light. Perennially valued for its durability and cost effectiveness, ceramic tile has re-emerged as a possibility-rich medium for artistic expression. It has figured prominently in many recent renovations and new construction projects, for reasons that range from its inherent sustainability, toughness and ease of installation and maintenance, to the vast palette of colors, formats, and textures that it offers. In Louisville, Kentucky, the birthplace of the boxer and human rights champion, Muhammad Ali, who famously proclaimed himself "The Greatest," Agrob Buchtal's KerAion® ceramic tiles proved to be the ideal medium for a larger-than-life artistic statement. The 8,920 m² Muhammad Ali Center, designed by Beyer Blinder Belle Architects & Planners LLP and Lee H. Skolnick Architecture + Design Partnership and completed in 2005, contains a museum, a center for tolerance and understanding, a sports hall of fame, an archive and a learning center. New York City-based artist Glenn Cummings, of 2x4, used nearly ten thousand 12 x 24 inch ceramic tiles in nine solid colors to create exterior murals based on Howard L. Bingham's iconic photos of Ali in his heavyweight prime. Prominently situated on a riverbank in the downtown core, the Ali Center has become one of Louisville's signature buildings. From a distance, its clearly figural murals capture attention, but as one approaches the building these pixelated images dissolve intriguingly into abstract patterns. ➡ 78





Muhammad Ali Center, Louisville, USA / Architekten · Architects: Lee H. Skolnick Architecture + Design Partnership/Beyer Blinder Belle Architects & Planners LLP

Wandbilder sind ein traditionelles Mittel, architektonische Großprojekte durch visuelle Eindrücke zu bereichern. Eines der größten und beeindruckendsten Fliesengemälde in den Vereinigten Staaten leistet den Elementen auch 17 Jahre nach seiner Errichtung erfolgreich Widerstand. Für das Werk „The Spirit of Healing“ von Jesse Trevino, das sich über die achtstöckige Außenfassade des Kinderkrankenhauses Christus Santa Rosa in San Antonio, Texas, erstreckt, verwendete der Künstler Agrob Buchtal Fliesen in mehr als 70 Farben, um einen Schutzengel, der über ein Kind wacht, darzustellen.

Murals are a traditional means of adding visual enrichment to architecture on a grand scale. One of the largest and most striking tile murals in the United States continues to stand up well to the elements more than 17 years after its installation. Covering an eight-storey exterior expanse on the Christus Santa Rosa Children's Hospital in San Antonio, Texas, The Spirit of Healing, by artist Jesse Trevino, utilises Agrob Buchtal tiles in more than 70 colors to depict a guardian angel watching over a child.

Kinderkrankenhaus Christus Santa Rosa · Christus Santa Rosa Children's Hospital, San Antonio, USA
Künstler · Artist: Jesse Trevino



Foto · Photo: © Randall Crane/Emporis



Sheppard Subway, Toronto, Kanada · Canada
Architekten · Architects: Richard Stevens Architects · Kanada · Canada

Wo immer der Wunsch, Kunst in Architektur zu integrieren mit der Forderung nach außergewöhnlicher Haltbarkeit einhergeht, sind Keramikfliesen häufig das Material der Wahl. Die Toronto Transit Commission (TTC) betreibt eines der verkehrsreichsten öffentlichen Verkehrsnetze Kanadas; wochentags wickelt das System durchschnittlich 1,7 Millionen Fahrten ab. Die erste TTC Metrolinie, die 1954 eröffnet wurde, wies umfangreiche, aber deutlich funktional-nützliche Fliesen Anwendungen auf: Die Bahnsteigwände waren in Vollfarben gefliest und die Namen der Bahnstationen darin eingeschnitten. Als sich das Verkehrssystem von Toronto jedoch erweiterte, entwickelte die TTC ein öffentliches Kunstprojekt, das jeder Station einen bestimmten Charakter verleihen sollte. Stevens Group Architects entwarfen die beliebte Bayview Station, die 2002 eröffnet wurde. Sie zeigt 24 Trompe-l'oeil-Werke von Panya Clark Espinal mit dem

Wherever the desire to incorporate art into architecture co-exists with a demand for exceptional durability, ceramic tile is often the material of choice. The Toronto Transit Commission (TTC) operates one of Canada's busiest public transit networks; on weekdays the system provides an average of 1.7 million rides. The TTC's first subway line, which opened in 1954, featured extensive but decidedly utilitarian tile installations: platform walls were tiled in solid colors, with station names incised into them. As Toronto's transit system expanded, however, the TTC developed a public art programme that would lend a distinctive character to each new station. Stevens Group Architects designed the acclaimed Bayview Station, which opened in 2002. It features 24 trompe l'oeil artworks by Panya Clark Espinal, collectively titled From Here Right Now. To create the surreal effect of sketches floating in space, she hand-drew objects such as

kollektiven Titel „From Here Right Now“. Um den surrealistischen Effekt von schwebenden Skizzen zu erzeugen, zeichnete sie von Hand Gegenstände wie eine Leiter, eine Stoppuhr, einen Regenschirm und projizierte sie auf Verbindungspunkte zwischen Boden und Wand eines 3D-Computermodells der Station. Mittels Wasserstrahltechnik wurden die entstandenen Bilder in Agrob Buchtal Keramikfliesen verwandelt und maßgefertigte Terrazzo-Bodenbeläge in der Bayview Station verlegt. Je nach Blickwinkel können diese Gegenstände richtig proportioniert oder verzerrt wirken; für den Fahrgast bekommt die tägliche Pendelstrecke mit der Wahrnehmung der verschmelzenden und zerfließenden Bilder Clarks einen Hauch von Magie.



a ladder, a stopwatch and an umbrella, and projected them onto wall and floor juncture points of a 3D computer model of the station. Through water-jet cutting, the resulting images were transferred to Agrob Buchtal porcelain tiles and custom terrazzo flooring installed at Bayview Station. Depending on one's vantage point, these objects can look properly proportioned or distorted; for transit riders, the experience of seeing Clark's images coalesce and dissolve adds a touch of magic to the daily commute.

The art of inserting a new or greatly expanded building into an older, fine-grained context lies in striking the right balance

between presence and deference. In the case of the Brooklyn Children's Museum expansion, completed in 2008, the solution involved respecting the modest roof heights of the neighbourhood's historic townhouses while injecting vivid hits of color. Much of the existing museum, dating from 1977, is subterranean; Rafael Viñoly Architects doubled its size to 9,476 m², with the addition of an L-shaped two-storey structure that partially encloses the older building's rooftop terrace. Although the expanded museum keeps a low profile, its swelling, cartoonishly chunky yellow roof proclaims it a kid-centric place. The roof is sheathed in more than 8 million one-inch ceramic tiles manufactured by Jasba, a sister company to Agrob Buchtal. (Both are represented in the United States by Deutsche Steinzeug America, Inc.) ➔ 80

Die Kunst, ein neues oder maßgeblich erweitertes Gebäude in ein älteres, feinstrukturiertes Umfeld zu integrieren, besteht darin, die richtige Balance zwischen Präsenz und Respekt zu finden. Im Fall der Erweiterung des Kindermuseums in Brooklyn, die 2008 abgeschlossen wurde, bestand die Lösung in der Berücksichtigung der geringen Dachhöhe der umliegenden, historischen Stadthäuser und dem Einsatz starker Farbakzente. Ein Großteil des vorhandenen Museums, das aus dem Jahr 1972 stammt, ist unterirdisch angelegt; Rafael Viñoly Architects verdoppelten die Größe auf 9.476 m² durch Hinzufügen eines L-förmigen, zweistöckigen Baukörpers, der die Dachterrasse des alten Gebäudes teilweise integriert. Obwohl das erweiterte Museum unscheinbar bleibt, signalisiert das wulstige, cartoon-ähnliche, in extravagantem Gelb gestaltete Dach, dass dies ein Platz für Kinder ist. Das Dach ist mit über acht Millionen 2,5 x 2,5 cm-Mosaikfliesen aus der Herstellung von Jasba, einer Schwesterfirma von Agrob Buchtal, verschalt. (Beide Unternehmen sind in den Vereinigten Staaten durch Deutsche Steinzeug America, Inc. vertreten.) ➔ 80



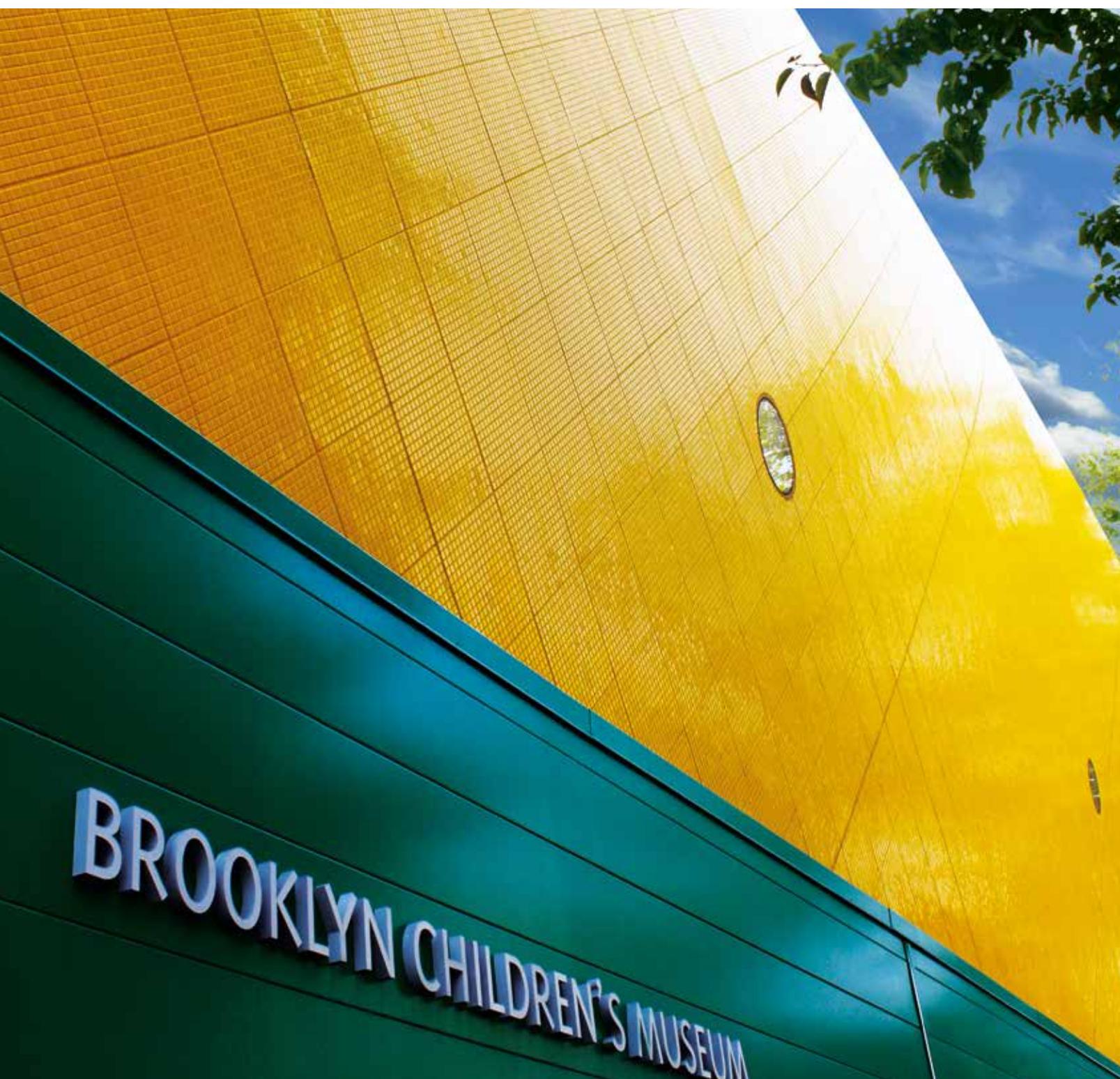
Kindermuseum · Children's Museum, New York, USA /
Architekten · Architects: Rafael Viñoly Architects

Nachhaltige Lösungen

Das Kindermuseum in Brooklyn ist sowohl ein besonders nachhaltiges Gebäude als auch ein Blickfang. Es wurde 2010 mit dem LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design) in Silber ausgezeichnet und war damit das erste New Yorker Museum, das diese LEED®-Zertifizierung auf allen Ebenen erhielt. Zudem wurde hier zum ersten Mal ein Erdwärmesystem für Heizung und Kühlung eingesetzt. Keramikdachfliesen strahlen Sonnenwärme ab und verbessern so die Energieleistung, da sie die Gebäudetemperatur in den wärmeren Monaten niedrig halten. Agrob Buchtal und Jasba Fliesen bieten mit der „HT“-Veredelung, die während des Produktionsprozesses dauerhaft in die Oberfläche der Fliese eingebrannt wird, zusätzliche, umwelt- und wartungsfreundliche Vorteile. Titandioxid, das nicht toxische, antibakterielle Beschichtungsmaterial, ist ein Fotokatalysator: Es initialisiert eine Reaktion zwischen Licht, Sauerstoff und Feuchtigkeit. Herkömmliche Keramikfliesenbeschichtungen sind hydrophob, d. h., das Wasser perlt ab, wenn es auf die Oberfläche trifft. Bei der hydrophilen HT-Beschichtung verteilt sich das Wasser und bildet einen dünnen Film, der den Schmutz wegspült. Jeder Regen wird dadurch zu einem natürlichen Reinigungsprozess. Der photokatalytische Effekt verwandelt darüber hinaus gefährliche Gase wie Autoabgase in harmloses Kohlendioxid und Wasser.

Sustainable solutions

The Brooklyn Children's Museum is a notably sustainable building as well as an eye-catching one. It attained an LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design) Silver rating in 2010—thereby becoming New York City's first museum to receive LEED® certification at any level—and was also the first to incorporate a geothermal system for heating and cooling. By reflecting the heat of the sun, ceramic tile roofs improve energy performance by keeping buildings cooler in the warmer months. Agrob Buchtal and Jasba tiles offer additional environmental and maintenance benefits because of their HT coating, which is permanently burned into the surface of the tile during the manufacturing process. Titanium dioxide, the non-toxic, antibacterial coating material, is a photocatalyst: it initiates a reaction between light, oxygen and humidity. Conventional ceramic tile coatings are hydrophobic, which means that water 'beads' when it strikes the surface. With the hydrophilic HT coating, however, water spreads to form a thin film that washes away dirt. Each rainfall therefore becomes a natural cleaning process. The photocatalytic effect also transforms hazardous gases such as car exhaust fumes into harmless carbon dioxide and water.





Société de transport de Montréal (STM), Montreal, Kanada · Canada / Architekten · Architects: Lemay, Montreal, Kanada · Canada

Obwohl Nordamerika in Fragen nachhaltiger Baupraktiken mehrere Jahrzehnte hinter Europa zurück liegt, hat das aufkommende Interesse an LEED® und anderen Green Building Rating Systemen die beiden Kontinente einander angenähert. In Montreal, Quebec, eröffnete die Société de transport de Montréal (STM) unlängst ein Transportzentrum, das voraussichtlich den LEED® in Gold gewinnen wird. Das Stinson Transportzentrum, das von Lemay entworfen wurde, wird einen kleineren ökologischen Fußabdruck haben als sein Vorgänger, obwohl es vier Mal größer ist. Bei einer Größe von sieben Fußballfeldern reduziert dieses erste überdachte STM Transportzentrum die umweltspezifischen und sensorischen Belastungen der 300 Busse, die es unterbringen kann, auf ein Minimum. Das Dach als „fünfte Fassade“ war der Schlüssel zu Lemays Drahtseilakt: Bewohner von Hochhäusern mit Blick auf ein visuell vereinnahmendes Patchwork aus Belüftungskappen und begrünten Dachflächen, durchzogen von dem gelben, länglichen Dach, das den administrativen Teil der Anlage markiert. Natürliches Licht durchströmt das Transportzentrum durch die Oberlichter und ca. 85 % der von Fahrzeugen und Wartungsflächen generierten Wärme wird zu Heiz- und Klimatisierungszwecken wieder verwendet. 2.300 m² Keramikfliesen umfassen wohl die für dieses Projekt ausgeschriebenen ökologischen, nachhaltigen Materialien von Agrob Buchtal, einschließlich eines Teils der Gebäudehülle. ➔ 82

Although North America lagged behind Europe for many decades in sustainable building practices, in recent years burgeoning interest in LEED® and other green building rating systems has brought the two continents into closer alignment. In Montreal, Quebec, the Société de transport de Montréal (STM) recently opened a transport center that is expected to earn an LEED® Gold rating. The Stinson Transport Centre, designed by Lemay, will have a smaller environmental footprint than the facility it replaces, even though it is four times the size of its predecessor. Stretching the length of seven football fields, STM's first roof-covered transport centre minimises the environmental and sensory impact of the 300 buses it can accommodate. Treating the roof as a 'fifth facade' was key to Lemay's sleight of hand: residents of high-rise towers bordering the site gaze down on a visually engaging patchwork of ventilation skylights and green roof expanses, traversed by the yellow oblong roof demarcating the administrative portion of the facility. Natural light streaming through the skylights permeates the transport centre, and approximately 85 per cent of the heat generated by the vehicles and the maintenance areas is reused for heating and air conditioning. The environmentally-responsible materials specified for this project include 2,300 m² of Agrob Buchtal ceramic tiles comprising part of the building envelope. ➔ 83



Pauley Pavillon, University of California, Los Angeles, USA / Architekten · Architects: NBBJ, Los Angeles, USA

Steigende Erneuerungs- und Entwicklungsraten

In den letzten Jahren ist der Anteil an Renovierungen und Erweiterungen auf dem nordamerikanischen Baumarkt gegenüber neuen Bauvorhaben deutlich gestiegen. Zum Teil ist dies ein Nebenprodukt eines grüneren Designansatzes, denn die Verbesserung der Energieleistung von vorhandenen Gebäuden führt im Allgemeinen zu geringeren Gesamtenergiekosten als ein Neubau. Doch spiegelt dieser Trend auch eine unsichere Wirtschaftslage und die Verdichtung von städtischen Ballungsräumen wider. Ein Bericht des kalifornischen Lawrence Berkeley National Laboratory (Report LBNL-291) von 2008 prognostiziert, dass mindestens die Hälfte aller 2050 in den entwickelten Volkswirtschaften genutzten Gebäude bereits jetzt gebaut sind. Das bestätigt auch eine amerikanische Studie aus dem Jahr 2003. Die Energy Information Agency (Energieinformationsagentur) fand heraus, dass Gebäude, die mehr als 20 Jahre alt sind, über 72 Prozent des nationalen Bestands ausmachen.

Die unempfindliche, farbechte Keramikfliese, die leichter und kostengünstiger als viele andere Baumaterialien ist, eignet sich hervorragend für viele Projekte, die eine Umgestaltung von vorhandenen Bauten beinhalten. Ein prämiertes Beispiel, die Renovierung und Erweiterung des Pauley Pavillon, wurde 2012 an der University of California, Los Angeles

(UCLA) campus umgesetzt. Der ursprüngliche Pauley Pavillon, Sportstätte der legendären UCLA Bruins Basketballmannschaft und entworfen von Welton Becket, stammt aus dem Jahr 1965. Mit der Aufgabe, die bisher 12.000 Sitzplätze zählende Arena um tausend Sitzplätze zu erweitern und sowohl den Fanbereich als auch den Bereich für die Sportler zu vergrößern, stand das Architekturbüro NBBJ vor unterschiedlichen Herausforderungen. Der Wunsch, die ursprüngliche, unverkennbare, V-förmige Dachstuhlkonstruktion zu erhalten, schloss die Möglichkeit, in die Höhe zu bauen, aus und die Nähe anderer Gebäude begrenzte die Möglichkeit nach außen zu expandieren. Die Lösung von NBBJ bestand in der Errichtung neuer unterirdisch gelegener Umkleieräume, Betriebs- und Veranstaltungsflächen sowie der Schaffung einer oberirdischen, geschlossenen Halle, die entlang der Nordseite des ursprünglichen Gebäudes nach außen abgescragt ist. Glas, Stahl und das Agrob Buchtal Keramik-Fassadensystem KeraTwin® sind die wichtigsten Materialien, die bei der Schaffung dieser eleganten, neuen Halle zum Einsatz kamen. Wirtschaftsjuroren des Sports beschrieben die Umgestaltung des Pauley Pavillon als „wunderschön im Detail“ und „meisterhafte Verwandlung“, als sie ihm 2013 die Auszeichnung „Facilities of Merit“ verliehen. ➔ 84



Rising renovation and expanding rates

In recent years, the North American construction market has experienced a sharp increase in the ratio of renovations and expansions to new construction projects. In part this is a by-product of a greener approach to design—improving the energy performance of existing buildings generally results in a smaller total expenditure of energy than new construction—but this trend also reflects an uncertain economy and the densification of many North American urban centres. A 2008 report by California's Lawrence Berkeley National Laboratory (Report LBNL-291) forecast that at least half of the buildings that will be in use in developed economies by 2050 have already been built, and a 2003 survey by the U.S. Energy Information Agency found that buildings more than 20 years old account for 72 per cent of the nation's floor-stock.

Lighter in weight and more cost-effective than many other construction materials, durable, colorfast ceramic tile is highly suitable for many projects involving the transformation of an existing building. One award-winning example, the Pauley Pavilion renovation and expansion, was completed at the University of California, Los Angeles (UCLA) campus in 2012. Home to UCLA's fabled Bruins basketball team, the original Pauley Pavilion, by Welton Becket,

dates from 1965. Tasked with adding one thousand additional seats to what had previously been a 12,000-seat arena and significantly increasing both fan amenity space and team space, the architectural firm NBBJ faced several challenges. A desire to retain the original arena's distinctive V-truss roof structure precluded the possibility of building up, and the proximity of other buildings limited the scope for building outward. NBBJ's solution involved building new locker room, support and event space below grade and creating an enclosed concourse at grade that slopes outward along the original building's northern edge. Glass, steel and Agrob Buchtal's ceramic facade system KeraTwin® are the principal materials used to create this elegant new concourse. Athletic Business jurors described the Pauley Pavilion's transformation as "beautifully detailed" and "a masterful makeover" when they bestowed a 2013 Facilities of Merit award on it. ➔ 84

Wasseranlagen

Da Keramikfliesen seit Jahrhunderten das Medium der Wahl für Schwimmbecken darstellen, seien hier einige der jüngsten nordamerikanischen Pool-Projekte erwähnt. Für „The Palace“ in Coral Gables, Florida, die 2013 fertig gestellt wurde, wählte die Howard De Armas Group Agrob Buchtal Fliesen, um ein faszinierendes Gittermuster auf dem Beckenboden zu kreieren. Agrob Buchtal Produkte bewährten sich auch in einem Upgrade- und Modernisierungsprogramm im Complexe Sportif Claude-Robillard, dem Hauptveranstaltungsort für Wassersportarten bei den Olympischen Spielen 1976 in Montreal, Quebec. Bei der Renovierung des 10-Bahnen-Wettkampf- und Tauchbeckens der Anlage, entworfen von dem Architekturbüro Benoit Gariépy, wurden tiefblaue Keramikfliesen in den Poolbereichen eingesetzt, was einen markanten Kontrast zu dem Sichtbeton des Innenausbaus erzeugte.

Aquatic facilities

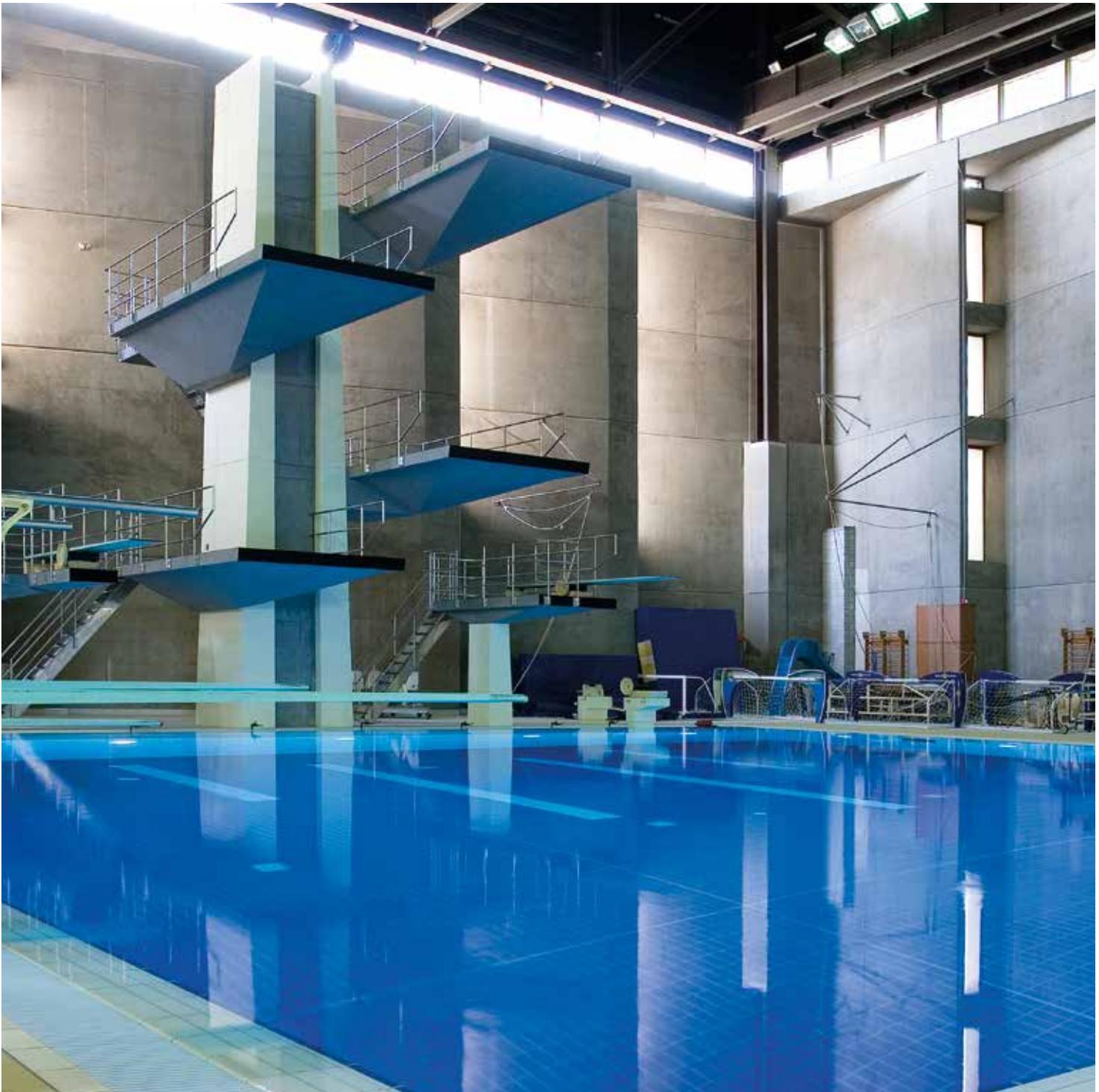
Given that ceramic tile has been the medium of choice for pools for centuries, a few recent North American pool projects should be mentioned here. For The Palace at Coral Gables, a luxurious seniors residence in Coral Gables, Florida, completed in 2013, Howard De Armas Group chose Agrob Buchtal tiles to create a compelling diagonal grid pattern on the pool floor. Agrob Buchtal products also figured prominently in an upgrade and modernisation programme at Complexe Sportif Claude-Robillard, the main aquatic sports venue for the 1976 Olympic Games in Montreal, Quebec. Designed by the architectural firm Benoit Gariépy, the renovation of the complex's 10-lane competitive swimming pool and diving pool involved the installation of ceramic tiles within the pools in a deep shade of blue that creates a striking contrast with the exposed concrete of the facility's interior.



„The Palace“, Coral Gables, USA
Architekten · Architects: Howard De Armas Group, Miami, USA



Complexe Sportif Claude-Robillard, Montreal, Kanada · Canada
Architekten · Architects: Benoit Gariépy, Montreal, Kanada · Canada



Complexe Sportif Claude-Robillard, Montreal, Kanada · Canada
 Architekten · Architects: Benoît Gariépy, Montreal, Kanada · Canada

Eine vielversprechende Zukunft

Keramikfliesen werden immer ein beliebtes Produkt für Wasseranlagen bleiben. Ein Anzeichen dafür, dass dieses Material für eine wachsende Zahl von Anwendungen in Nordamerika eingesetzt wird, war eine Konferenz im März 2014 im Massachusetts Institute of Technology (MIT), in Cambridge, Massachusetts. An der Konferenz, die von Technology & Conservation, MIT Department of Architecture's Building Technology Program und der Boston Society of Architects' Historic Resources Committee unter dem Motto „Architectural Ceramics in the 21st Century“ („Architekturkeramik des 21. Jahrhunderts“) organisiert wurde, nahmen über 200 Gäste teil. Einer der prominenten Sprecher war Gerhard Plank, ein Spezialist für die Entwicklung von Fassadenproduktsystemen bei Agrob Buchtal. Er begann seinen Vortrag über „Keramikplatten für anspruchsvolle Designs und lange Lebenszyklen“ mit einem Bild des Ishtar-Tors zum Stadtinneren von Babylon. Das ca. 580 v. Chr. fertig gestellte und im Pergamonmuseum in Berlin ausgestellte Tor zeigt Löwen und andere Figuren auf bunten Reliefkacheln. Bezugnehmend auf Projekte wie auch das Muhammad Ali Center in Louisville zeigte Plank, dass ein von den alten Babyloniern geschätztes Material eine vielversprechende Zukunft hat in einer Zeit, in der nachhaltiges Bauen und die Wiedereinbindung von Kunst in Architektur ein besonderes Anliegen der nordamerikanischen Baukultur ist. ■

A bright future

While ceramic tiles will always be a popular product for aquatic facilities, one indication that the material is being used for an increasingly wide range of applications in North America was a conference held in March 2014 at the Massachusetts Institute of Technology (MIT) in Cambridge, Massachusetts. Titled “Architectural Ceramics in the 21st Century” and organised by Technology & Conservation, MIT Department of Architecture's Building Technology Program and the Boston Society of Architects' Historic Resources Committee, the conference was attended by more than 200 participants. One of the featured speakers was Gerhard Plank, a facade systems product development specialist with Agrob Buchtal. He began his presentation, “Ceramic Panels for Ambitious Designs and Long Life Cycles”, with an image of the Ishtar Gate to the inner city of Babylon. Completed in approximately 580 B.C. and now displayed in Berlin's Pergamon Museum, it depicts lions and other figures in colored, glazed relief tiles. With reference to projects including Louisville's Muhammad Ali Center, Mr Plank demonstrated that a material appreciated by the ancient Babylonians has a bright future at a time when sustainable construction and the reintegration of art and architecture are major preoccupations in the North American built environment. ■

Händewaschen hilft – antibakterielle Fliesen helfen auch: Gesundheitseinrichtungen sollten stärker auf die Verwendung intelligenter Keramikoberflächen für Operationssäle, Patientenzimmer, Bäder und Kantinen setzen. Fliesen mit HT-Veredelung wirken gegen Bakterien, Pilze, Keime und Gerüche. Und leicht zu pflegen sind sie obendrein.

Kliniken finden ihren Weg auf die Titelseiten der Tageszeitungen nur auf drei Wegen. Entweder, weil ihr Verkauf ansteht, medizinische Fehler aufgefliegen sind oder weil sie ein

Problem mit multiresistenten Keimen haben. Kiel, Hamburg-Eppendorf, Mannheim: Für die betroffenen Krankenhausbetriebe gleicht die Entdeckung solcher Krankheitsherde erwartungsgemäß einer kleinen Katastrophe. Menschenleben stehen auf dem Spiel, der gute Ruf des Klinikums gerät in Gefahr. Einige Häuser, so etwa auch das Universitätsklinikum in Hamburg, beteiligen sich daher an der nationalen Kampagne „Aktion saubere Hände“. „Obwohl die meisten Mitarbeiter im Gesundheitswesen um die außerordentliche Bedeutung dieser elementaren Hygienemaßnahme wissen, ist die praktische Umsetzung vielerorts unzureichend“, heißt es auf der Klinikwebseite

selbstkritisch. Längst reagieren die Medien alarmiert und mischen sich mit eigenen Vorschlägen in die Debatte um mehr Krankenhaushygiene ein. So schlägt etwa ein Autor der Süddeutschen Zeitung (3.12.2014, „Weniger Tote, weniger Kosten“) eine Reihe von Maßnahmen vor, um die Ausbreitung gefährlicher Erreger in Kliniken zu verhindern: 1) Mehr Krankenschwestern und mehr Pfleger, 2) weniger Antibiotika, 3) Infektionsberichte für jede Klinik, 4) Desinfektionsmaßnahmen im ganzen Krankenhaus und 5) mehr frischer Wind. Auf einige Faktoren haben die Kliniken und ihre Mitarbeiter gewiss direkten Einfluss, auf andere nicht. ➤ 88

Keramik gegen Keime *Ceramic* to combat germs

Text: Miriam Beul-Ramacher



Washing your hands helps – antibacterial tiles help, too: health facilities should rely more on the use of intelligent ceramic surfaces for operating theatres, patients' rooms, bathrooms and canteens. HT-coated tiles are effective against bacteria, fungi, germs and odours. Not to mention being easy to clean.

There are only three ways for hospitals to make the front pages of the newspapers. Either because they are about to be sold, medical errors have been leaked or because

they have a problem with multi-resistant germs. Kiel, Hamburg-Eppendorf, Mannheim: for such hospitals, the discovery of an outbreak is obviously a catastrophe. Human lives are at risk and the hospital's good reputation is in jeopardy. Some facilities such as Hamburg University Hospital, for example, are therefore involved in the national "Clean Hands" campaign. "Although most health employees are aware of the extraordinary importance of this elementary hygiene measure, practical implementation thereof is often insufficient", concedes the hospital Web site. For some time now, the media have reacted with alarm and are even getting involved in the debate about

improved hospital hygiene. An author writing for the Süddeutsche Zeitung (3.12.2014, "Weniger Tote, weniger Kosten" – Fewer lives lost, lower costs), for example, proposes a range of measures for preventing the spread of dangerous germs in hospitals: 1) More nurses and carers, 2) fewer antibiotics, 3) infection reports for all hospitals, 4) disinfection measures throughout the hospital and 5) more fresh air. Hospitals and their employees certainly have a direct influence on some factors but not all of them. ➔ 89

Entwurf von Architekten Maurer & Partner ZT GmbH, Wien, Österreich
Draft by Architekten Maurer & Partner ZT GmbH, Vienna, Austria



High-Tech-Fliesen als Keimbändiger

Eine unterstützende Maßnahme hat der Wissenschaftsautor der Zeitung allerdings vergessen: Die Verwendung innovativer Baumaterialien, die speziell für Kliniken, Arztpraxen, Reha- und Pflege-Einrichtungen geeignet sind, so wie sie etwa Agrob Buchtal anbietet. „In Gesundheitsimmobilien kann jeder Handgriff über gesund oder krank entscheiden. Hier sind neben hochkonzentriertem Arbeiten vor allem Hygiene, eine entsprechende Architektur sowie funktionale Materialien für Böden und Wände gefragt“, sagt Arch. DI Thomas Jedinger, Geschäftsführer des international tätigen Architekturbüros Maurer und Partner ZT GmbH im österreichischen Hollabrunn. Ein Spezialprodukt, das sich im Healthcare-Bereich wachsender Beliebtheit erfreut, sind Fliesen mit sogenannter HT-Veredelung (Hydrophilic Tile). Deren Wand- und Bodenoberflächen wirken antibakteriell, schadstoffabbauend und leisten damit einen kleinen, aber wertvollen Beitrag gegen die Verbreitung von Krankheitserregern in Gesundheitsimmobilien. „Bei Neubauten und Sanierungen von Gesundheitsimmobilien ist vor allem die antibakterielle Wirkung ein Riesenthema“, weiß Daniel Schreiner, Leiter Produktentwicklung bei der Deutschen Steinzeug Cremer & Breuer AG,

dem größten Keramikfliesen-Hersteller im deutschsprachigen Raum mit nahezu 15-jähriger Erfahrung bei Oberflächen dieser Art und Mutterkonzern von Agrob Buchtal. Erreicht wird dieser Effekt durch das Prinzip der Photokatalyse. Dabei wird durch Licht Sauerstoff aktiviert, der Keime, Pilze, Moose und Bakterien zersetzt und damit die Entstehung neuer Erreger behindert. Wie gemacht also für Operationssäle, Patientenzimmer, Intensiv- und Pflegestationen, aber auch für Untersuchungsräume, Klinikkantinen und Labore. Ein Teil dieses Fliesensortiments wirkt sogar laser-diffundierend und verhindert, dass Laserstrahlen an den Wänden reflektiert werden. Eine Produkteigenschaft, die vor allem für Operationssäle konzipiert wurde. „Das Faszinierende daran ist, dass sich der antibakterielle Effekt nicht wie bei herkömmlichen Methoden verbraucht, sondern immer wieder von neuem aufbaut“, erklärt Daniel Schreiner. HT mache Fliesenoberflächen hydrophil und dadurch obendrein extrem pflegeleicht. „Wasser wird von der Oberfläche nicht abgestoßen, sondern verteilt sich wie ein dünner Film auf der Fliese. Schmutz wird auf diese Weise unterspült und lässt sich leicht entfernen“, so Schreiner weiter.

Auf die Oberfläche kommt es an

Ein Effekt, der für die Healthcare-Bauten auch finanziell von Vorteil ist. Schließlich werden Sauberkeit und Hygiene in den Häusern nicht nur aus Gesundheitsgründen groß geschrieben. Der Posten „Gebäudereinigung“ stellt im Gesamtbudget der Kliniken immerhin einen großen Wirtschaftsfaktor dar. Vor allem dann, wenn die Reinigungskräfte viele verschiedene Oberflächen behandeln müssen. „Jeder Wechsel des Reinigungsmittels kostet Zeit und verteuert dadurch den wirtschaftlichen Aufwand für den Klinikbetreiber“, sagt Christine Sudhop vom Bundesinnungsverband des Gebäudereiniger-Handwerks. Feste Vergütungskataloge, nach denen die Gebäudedienstleister ihre Reinigungsleistungen je nach Bodenbelag abrechnen, existieren ihrer Einschätzung nach zwar nicht. Die Konditionen würden in der Regel individuell nach einer Vor-Ort-Begutachtung ausgehandelt. „Aber es macht bei der Wirtschaftlichkeitsberechnung schon einen Unterschied, ob man manuell oder mit der Maschine reinigen kann, wie breit die verwendeten Wischmopps sein dürfen, wie die obere Struktur der Böden beschaffen ist, wie alt diese sind oder ob sogar, wie im Klinikum Aachen, Teppichböden verlegt wurden“, sagt die stellvertretende Verbandschefin. ➔ 90



Krankenhaus der Barmherzigen Brüder, Eisenstadt, Österreich · Austria, Architekten · Architects: Generalplanung Architekt Szauer, Eisenstadt, Österreich · Austria (auch Bilder auf Seite 89 · also photos on page 89)

High-tech tiles for keeping germs at bay

But the scientific journalist has forgotten one supporting measure: the use of innovative building materials which are suitable especially for hospitals, doctors' surgeries, rehabilitation and nursing facilities – as offered by Agrob Buchtal, for example.

“Each action in health facilities can be a decisive factor in terms of illness or recovery. Apart from highly-concentrated tasks, hygiene, the appropriate architecture and functional materials for floors and walls are required”, claims Thomas Jedinger, Managing Director at the international architectural agency Maurer und Partner ZT GmbH in Hollabrunn, Austria.

A special product enjoying increasing popularity in the healthcare sector is represented by tiles featuring the so-called HT coating (Hydrophilic Tile). Wall and floor surfaces featuring such tiles have an antibacterial and air-cleaning effect, and therefore make a small but valuable contribution towards preventing the spread of pathogens in health facilities. “In new medical buildings and refurbishment projects, the antibacterial effect in particular is a major issue”, according to Daniel Schreiner, Director Product Development at Deutsche Steinzeug Cremer & Breuer AG, the Agrob Buchtal parent company and

largest manufacturer of ceramic tiles in the German-speaking region with almost 15 years of experience in surface finishes of this type. This effect is achieved on the principle of photocatalysis, whereby oxygen is activated by light which then decomposes germs, fungi, moss and bacteria, preventing the development of new pathogens. Ideal therefore for operating rooms, patients' rooms, intensive care and nursing wards, but also for examination rooms, hospital canteens and laboratories. One section of this tile range even has a laser-diffusing effect preventing laser rays from being reflected onto walls. A product feature which has been developed for operating rooms in particular. “What's fascinating is that the antibacterial effect does not diminish as is the case with conventional methods, but is constantly re-established”, explains Daniel Schreiner. HT makes tile surfaces hydrophilic and therefore extremely easy to clean. “Water is not repelled by the surface but spreads across the tile like a fine film. Dirt is then infiltrated and can be easily removed”, adds Schreiner.

It all depends on the surface.

This effect also represents a financial advantage for healthcare buildings. After all, cleanliness and hygiene in hospitals are not only writ large for health reasons. “Building cleaning” represents a huge economic factor in hospital budgets, especially when cleaning staff are obliged to clean many different surfaces. “Any changes to cleaning agents take time and raise the costs for hospital operators”, claims Christine Sudhop from the Bundesinnungsverband des Gebäudereiniger-Handwerks (National Association of Contract Cleaners). There are not however any fixed remuneration lists according to which building cleaners bill their cleaning services depending on the flooring. Conditions are usually negotiated individually following inspection of the respective facility. “But it does make a difference in terms of feasibility whether floors can be cleaned manually or using machines, how wide the mops can be, the respective floor structures, how old they are and even whether carpets have been laid as is the case in Aachen Hospital”, claims the Deputy Head of the Association. ➔ 90



Trittsicherheit und Barrierefreiheit gefragt

Fliesen mit hydrophilen Oberflächen können Klinikbetrieben also helfen, die Kosten für Reinigung und Pflege zu drosseln. Vor allem dann, wenn sie durchgängig verlegt werden. Bei Agrob Buchtal stellt man sich daher auf eine steigende Nachfrage dieser Spezialfliesen ein. Zum einen, weil sich die Medizintechnik stetig weiterentwickelt und immer mehr Eingriffe minimalinvasiv und daher ambulant durchgeführt werden. Dadurch steigt der Bedarf an professionell ausgestatteten Operationssälen. Zum anderen verändert der demografische Wandel mit einer wachsenden Anzahl kranker und pflegebedürftiger Menschen den Gesundheitsimmobilienmarkt und erhöht die Nachfrage nach intelligenten und besonders geeigneten Baumaterialien. So legen etwa Reha-Klinken und Seniorenstifte immer größeren Wert auf antibakterielle und barrierefreie Ausstattungslösungen. Architekten und Entwickler haben auf diesen Trend sowohl bei Neubauten als auch bei Modernisierungsmaßnahmen reagiert. „Gefragt sind Materialien und Einrichtungslösungen, die Menschen mit und ohne Handicaps ein Leben ohne Einschränkungen ermöglichen“, sagt Architekt Jedinger. Trittsicherheit spiele daher bei der Auswahl von Böden für Kliniken, aber auch für Wohnheime und Pflegeeinrichtungen, eine immens große Rolle. „Für Barfuß- und Nassbereiche haben sich Fliesen mit unterschiedlich profilierten Oberflächen bewährt, die auch mit Gehhilfe oder Rollstuhl sicher begeh- bzw. befahrbar sind. Diese helfen auch für die Notwendigkeit von taktilen Leitsystemen“, so Jedinger weiter.

Demand for non-slip safety and accessibility

Tiles with hydrophilic surfaces can therefore help health facilities to reduce the costs associated with cleaning and maintenance, especially when they are laid throughout buildings. Accordingly, Agrob Buchtal is anticipating an increased demand for such special tiles. On the one hand, because medical technology is developing constantly and more and more procedures are performed minimum-invasively and therefore on an out-patient basis. This increases the demand for professionally-equipped operating rooms. On the other hand, demographic change involving an increasing number of people who are ill and in need of care also triggers changes on the healthcare property market and raises the demand for intelligent building materials which are particularly suitable. Rehabilitation facilities and nursing homes are therefore attaching increasing importance to antibacterial and accessible solutions. Architects and designers have reacted to this trend for new buildings as well as for modernisation measures. “What is required is materials and furnishings which help people with and without disabilities to live their lives without restrictions”, claims Jedinger, architect. Anti-slip safety therefore plays a huge role when selecting flooring for hospitals as well as residential and nursing facilities. “For barefoot and wet areas, tiles with surfaces of varying profiles have proved their worth and can also be safely used by people reliant on walking aids or wheelchairs. And they are also of help when it comes to tactile guide systems”, continues Jedinger.



Hans-Prinzhorn-Klinik, Hemer, Deutschland · Germany, Architekten · Architects: Realisation GmbH, Iserlohn, Deutschland · Germany



AWO Seniorenheim, Hessisch Lichtenau, Deutschland · Germany, Architekten · Architects: Holzbau Kühlborn GmbH



Studioaufnahme, Serie Emotion
Studio photo, Emotion series

Umgebung beeinflusst Heilungserfolg

Wie alle Fliesensysteme von Agrob Buchtal sind auch diese in zahlreichen Farbtönen lieferbar. Die neue Serie „ChromaPlural“ (siehe S. 12 in dieser Ausgabe) weist eine Palette von 50 Farben auf. Mitentwickelt hat dieses System der Farbdesigner Peter Zoernack. „Bei aller Funktionalität darf auch in Klinikbauten die Wohnlichkeit nicht zu kurz kommen. In einem Patientenzimmer zum Beispiel muss immer die Sonne scheinen. Ich empfehle Bauherren daher grundsätzlich die Verwendung von Gelb-, Sand-, Terrakotta- und Beigetönen“, sagt Zoernack. Farbe sei auch bei Fliesen keine Geschmacksache und dürfe nicht dem Zufall überlassen werden. „Es ist bewiesen, dass die richtigen Farbtöne die Stimmung der Patienten verbessern“, unterstreicht Agrob Buchtal-Partner Zoernack. Was Zoernack in der Praxis beobachtet, wird längst auch wissenschaftlich erforscht. Im Zuge der Wissenschaftsrichtung „Healing Architecture“ setzt sich mehr und mehr die Erkenntnis durch, dass die gebaute Umgebung den Heilungserfolg direkt mitbeeinflusst. Kliniken sollen ihren Charakter als sterile Krankenanstalten verlieren und den Patienten ein Wohlfühlambiente mit Hotelbeziehungsweise Wellnesscharakter bieten. Mit dem neuen System ChromaPlural mit seinem großen Format- und Farbumfang sieht sich Agrob Buchtal auf diesen Trend besonders gut vorbereitet. „Dieses System ist prädestiniert für den Healthcare-Bereich, vor allem für Patientenzimmer, Operationssäle und Therapieräume“, hebt Produktchef Schreiner hervor. ➔ 92

Healing processes influenced by environments

Like all tile systems produced by Agrob Buchtal, they are also available in numerous colors. The new “ChromaPlural” series (see p. 12 in this issue) includes a range of 50 colors. This system was co-designed by the color designer, Peter Zoernack. “Despite all of the functional requirements, a comforting atmosphere should also prevail in hospital buildings. The sun should always shine in a patient's room, for example, which is why I always recommend using yellow, sand, terracotta and beige tones”, explains Zoernack. Color is not simply a matter of taste for tiles and should not be left to chance. “It has been documented that the right colors do in fact improve patients' moods”, underlines Zoernack who is a partner to Agrob Buchtal. What Zoernack sees in practice has also been the subject of scientific research for some time now. In studying the science of “Healing Architecture”, it is increasingly being acknowledged that developed environments have a direct influence on successful treatment. Hospitals should lose their character as sterile facilities for treating people who are ill and offer patients a feel-good atmosphere with a hotel or spa character. Thanks to the new ChromaPlural system with its large range of sizes and colors, Agrob Buchtal regards itself as being particularly well-prepared for this trend. “This system is predestined for the healthcare sector, especially for patients' bathrooms, operating theatres and therapy rooms”, emphasises Product Manager Schreiner. ➔ 92



Vitalklinik, Bad Driburg, Deutschland · Germany,
Breithaupt Architekten · Architects

Wartungsfreie Fassaden

Und was viele vielleicht gar nicht wissen: Auch als Fassaden machen Keramikfliesen eine ungemein gute Figur. Eine ganze Reihe von Architekten und Planungsgesellschaften im In- und Ausland hat sich bei der Umsetzung von Gesundheitsimmobilien auch im Außenbereich von den Vorteilen des Werkstoffes überzeugen lassen. Und das nicht nur aus ganzheitlichen bzw. ästhetischen Gründen. Obwohl die natürlich gleich ins Auge stechen, wie zum Beispiel die Fassadengestaltung des Finchley Memorial Hospitals in London zeigt. Die markante grün-blaue Fassadenbekleidung aus Keramik ist zum Markenzeichen der Klinik schlechthin avanciert. Doch es gibt weitere Vorteile: Fassaden aus HT-veredelten Fliesen sind wartungsfrei, daher ressourcenschonender in der Betriebsphase als andere Oberflächen. Kurz: Es fallen keine Reinigungskosten an. Für die Klinikbetriebe abgesehen von der überzeugenden Optik gewiss ein nützlicher Nebeneffekt.

Finchley Memorial Hospital, London, Großbritannien · Great Britain, Architekten · Architects: Murphey Philipps Architects, London



Regionshospital, Herning, Dänemark · Denmark, Architekten · Architects: Skaarup & Jespersen



Maintenance-free facades

And there is something else that many people might not know: ceramic tiles also cut a good figure when used on facades. Many architects and planning companies at home and abroad have convinced themselves of the advantages of this material in exterior healthcare projects. And this is not only for comprehensive or aesthetic reasons although they are immediately obvious, e.g. the facade design of Finchley Memorial Hospital in London. The distinctive green-blue ceramic facade has become the hospital's trademark. But there are other advantages, too: facades featuring HT-coated tiles are maintenance-free which means that they are gentler on resources than other surfaces during the operating phase. In brief: no cleaning costs are incurred. And this is obviously a very useful side effect for hospitals, not to mention the convincing design.

Sonnenhof, Wil, Schweiz · Switzerland, Architekten · Architects: Meier Hug Architekten AG, Wil, Schweiz · Switzerland



Policlinico S. Orsola-Malpighi, Bologna, Italien · Italy, Architekten · Architects: Con RTP, Marco Rizzoli



Uniklinik Marburg, Deutschland · Germany, Architekten · Architects: Eggert & Partner, Stuttgart, Deutschland · Germany



St. Josef's Krankenhaus, Gießen, Deutschland · Germany,
Architekten · Architects: Witan Russ Lang GbR, Frankfurt am Main

Investoren mögen „Grüne Krankenhäuser“

Für eine steigende Nachfrage nach effizienten Baumaterialien sorgen aber auch Reformen im Gesundheitssystem, die dem Hersteller mit Hauptsitz bei Bonn gewissermaßen in die Hände spielen. Die öffentliche Hand zieht sich immer weiter aus dem Klinikbereich zurück und überlässt – häufig gezwungenermaßen – privaten Akteuren wie AGs und spezialisierten Fondsgesellschaften das Feld. Und die setzen Modernisierungen, Erweiterungen und Neubauten häufig rascher um als die oftmals defizitären Häuser der öffentlichen Hand. „Dies ist auch eine Folge des internationalen Nachfragedrucks. Wir sehen, dass internationale Kapitalsammelstellen verstärkt in Klinik- und Reha-Einrichtungen investieren wollen. Und natürlich setzen diese Profianleger vor allem auf modern ausgestattete Häuser“, sagt Dr. Bernhard Köhler, Geschäftsführer des Schweizer Immobilienberatersunternehmen Swisslake AG. Der Modernisierungsrückstand sei vielerorts immens.

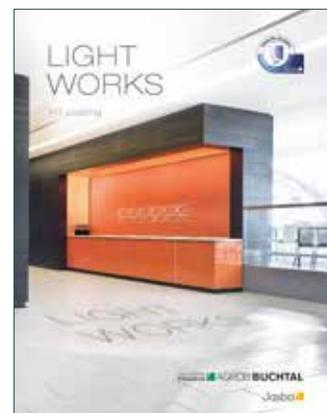
Allianzen für umweltfreundliche Kliniken

Es wundert daher nicht, dass immer mehr Klinikbetreiber Allianzen mit Anbietern umweltfreundlicher Baustoffe, innovativer Licht- und IT-Lösungen, auf Nachhaltigkeit ausgerichteten Facility-Management-Dienstleistern, Projektsteuerern und Designern eingehen. Die Idee dieser „Green Hospital-Initiativen“: Durch einen effizienteren Bau und Betrieb von Healthcare-Immobilien sowie die Reduzierung heilungshemmender Faktoren soll die ökologische Performance der Gebäude verbessert und die Produktivität erhöht werden. Zu den 20 nationalen und internationalen Green-Hospital-Projektpartnern des renommierten Klinikbetreibers Asklepios zählt beispielsweise auch Agrob Buchtal. Erstes gemeinsames Großprojekt der Partner: In der Asklepios-Klinik St. Wolfgang im bayerischen Bad Griesbach wird das „Patientenzimmer der Zukunft“

eingerrichtet. Wie bei einem klassischen Musterhaus soll in das entkernte Zimmer alles eingebaut werden, das in puncto Technik, Hygiene, Licht und Optik zukunftsweisend ist. Wissner & Bosserhoff stellt das Patientenbett, Philipps die Beleuchtung und Agrob Buchtal ist mit Boden- und Wandfliesen der HT-Serie „Twin“ für das Patientenbad mit dabei. Im Unterschied zum Musterhaus muss sich das Klinikzimmer jedoch dem Praxistest stellen. „Die Erfahrungen und Kritikpunkte der Patienten in diesem Zimmer werden ausgewertet, um die beteiligten Projektpartner bei Verbesserungen ihrer Produkte zu unterstützen“, weiß Marian Winhold, zuständiger Gebietsleiter Architekturkeramik bei Agrob Buchtal und Ansprechpartner für das Projekt. Auf die Rückmeldungen zu seinen Fliesen ist der Architektenberater schon jetzt sehr gespannt. ■

Investors like “green hospitals”

But reforms in the healthcare system are also ensuring an increased demand for efficient building materials and, to a certain degree, these demands play into the hands of the supplier with its headquarters near Bonn. Public authorities are increasingly withdrawing from the healthcare sector, thereby leaving the field open for private operators such as public limited companies and specialised investment companies. And they often implement modernisation measures, expansions and new buildings faster than buildings under public control which are often in deficit. “This is also a result of the international pressure on demand. We see how international institutional buyers are increasingly determined to invest in hospital and rehabilitation facilities. And it goes without saying that these professional investors are particularly



Ausführliche Informationen zu HT
unter www.clean-air-ceramics.de
More information about HT:
www.clean-air-ceramics.de

interested in buildings availing of modern equipment”, explains Dr Bernhard Köhler, CEO at the Swiss real estate consulting agency, Swisslake AG. But the backlog in modernisation is still huge in many places.

Alliances for environmentally-friendly clinics

It is no wonder therefore that more and more hospital operators are entering alliances with suppliers of environmentally-friendly building materials, innovative lighting and IT solutions, and facility management service-providers, project managers and designers aligned towards sustainability. The idea behind these “Green Hospital” initiatives: more efficient construction and operation of healthcare property as well as reducing factors which impede recovery aim to improve the ecological performance of buildings while increasing productivity. Agrob Buchtal is also one of the 20 national and international Green Hospital project partners collaborating with the renowned hospital management company, Asklepios. The first major joint project carried out by these partners – the “patient room of the future” – is being established in the St. Wolfgang Asklepios Clinic in Bad Griesbach, Bavaria. As for a classic show house, everything is to be fitted in the gutted room which is forward-looking in terms of technology, hygiene, lighting and design. The patient’s bed is supplied by Wissner & Bosserhoff, lighting by Philipps and Agrob Buchtal contributes floor and wall tiles from the “Twin” HT series for the patient’s bathroom. Unlike a show house, however, this hospital room is subjected to practical tests. “The experience and criticisms voiced by patients in this room are evaluated in order to support the project partners involved in improving their products”, asserts Marian Winhold, Area Manager responsible for architectural ceramics at Agrob Buchtal and contact person for the project. This architectural consultant is very excited about the feedback on his tiles. ■



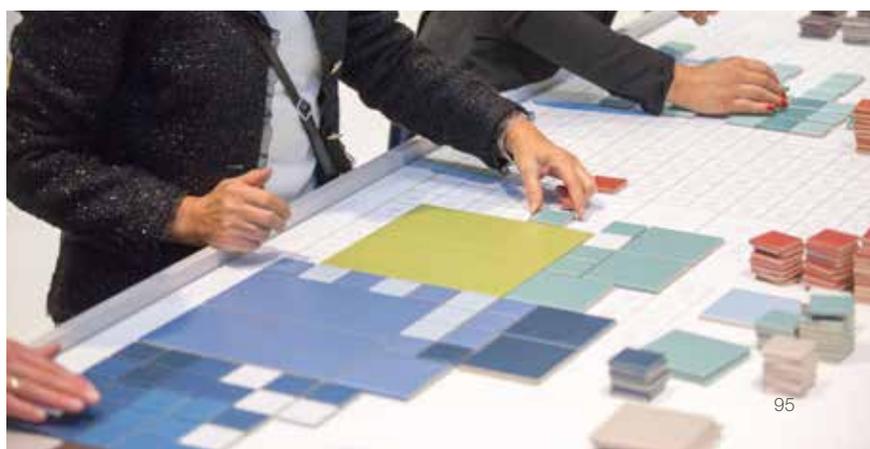
Vielfach beachtet:
Messepremiere für ChromaPlural

Much noted: exhibition
première for ChromaPlural



Fünzig Farben und 29 Formate für maximale Gestaltungsfreiheit: Auf der internationalen Leitmesse BAU 2015 in München stand die Premiere des neu konzipierten Architekturkeramik-Systems ChromaPlural im Mittelpunkt der Agrob Buchtal-Präsentation. Architekturbeispiele dokumentierten die Vielseitigkeit des Systems vom Boden bis zur Fassade, von der U-Bahn-Station bis zum Wellnessbereich. Ständig von Besuchern umlagert waren der Tisch und die Multimedia-Präsentation, an denen jeder spielerisch die Bandbreite von ChromaPlural erkunden konnte. ➤ 96

Fifty colors and 29 sizes for maximum freedom of design: at the leading international BAU 2015 trade fair in Munich, Agrob Buchtal presentations focused on the première of the newly-designed architectural ceramics system ChromaPlural. Architectural examples documented the versatility of the system from floors to facades, from metro stations to spa areas. Eternally popular among visitors: the show table and multimedia presentation enabling playful discovery of the wide range offered by ChromaPlural. ➤ 96





Für Fachbesucher aus aller Welt war der Messestand von Agrob Buchtal ein wichtiger Anziehungspunkt. In persönlichen Gesprächen ließen sie sich über die neu entwickelte ChromaPlural-Farbenskala informieren, deren 50 modular abgestimmte Töne sechs Farbräumen (kühl, frisch, sonnig, warm, erdig, neutral) zugeordnet sind. Beeindruckt zeigten sich die Besucher auch von dem Potential, das die Vielfalt dezimaler und oktametrischer Formate von 1 x 1 bis 50 x 100 cm bietet.

Einen eigenen Schwerpunkt bildeten die aktuellen Varianten des keramischen Fassadensystems KeraTwin® für vorgehängte, hinterlüftete Fassaden, vor allem das Systemprofil K20 für rationelle Verlegung ohne Werkzeuge. Hierzu lieferte Fassadenspezialist Gerhard Plank in seinem Vortrag „Architekturkeramik für nachhaltige Modernisierung“ detaillierte Informationen. Prominent ergänzt wurden seine Ausführungen durch den Vortrag von Rasmus Wærn, Wingårdh Arkitektkontor (Göteborg), der darin über „Ting 1“ berichtete, ein Gemeinschaftsprojekt mit Agrob Buchtal, das wir in „about: ceramic tiles 2014“ vorgestellt haben. ■

The Agrob Buchtal exhibition stand was a key magnet for trade visitors from all over the world. In personal discussions, they obtained information on the newly-developed ChromaPlural color scale whose 50 modular co-ordinated shades are arranged in six color spheres (cool, fresh, sunny, warm, earthy and neutral). But visitors were also impressed by the potential offered by the variety of decimal and octametric sizes ranging from 1 x 1 to 50 x 100 cm.

One particular highlight was formed by the latest variants of the KeraTwin® ceramic facade system for back-ventilated curtain facades and in particular the K20 system profile for practical installation without tools. In his presentation entitled “Architectural ceramics for sustainable modernisation”, facade specialist Gerhard Plank provided even more detailed information. His explanations were supplemented by the renowned Rasmus Wærn from Wingårdh Arkitektkontor (Göteborg) who reported on “Ting 1” – a joint project with Agrob Buchtal which we presented in “about: ceramic tiles 2014”. ■

AGROB BUCHTAL

Unsere Standorte · Our locations

AGROB BUCHTAL GmbH

Servaisstr., D-53347 Alfter-Witterschlick
Phone+49 (0)228 391-0
Fax +49 (0)228 391-1273
info@agrob-buchtal.de

AGROB BUCHTAL GmbH

Buchtal 1, D-92515 Schwarzenfeld
Phone+49 (0)9435 391-0
Fax +49 (0)9435 391-3452
info@agrob-buchtal.de

AGROB BUCHTAL GmbH

Mollsfeld 10, D-40670 Meerbusch
Phone+49 (0)228 391-0
Fax +49 (0)228 391-3966
info@agrob-buchtal.de

AGROB BUCHTAL GmbH

Rheinallee 19, D-53489 Sinzig
Phone+49 (0)228 391-0
Fax +49 (0)228 391-1928
info@agrob-buchtal.de

Deutsche Steinzeug Schweiz AG

Seestraße 43 a, CH-6052 Hergiswil
Phone+41 / 41/632 50 60
Fax +41 / 41/632 50 61
felix.odermatt@deutsche-steinzeug.de

Deutsche Steinzeug France s.a.r.l.

Les Rouges, F-11320 Les Cassés
Phone+33 / 468/23 31 29
Fax +33 / 970/61 24 19
deutsche-steinzeug@orange.fr

Deutsche Steinzeug America, Inc.

367 Curie Drive, US-Alpharetta,
GA 30005
Phone+1 / 770/442 55 00
Fax +1 / 770/442 55 02
info@dsa-ceramics.com

Auf Messen und Ausstellungen · At trade fairs and exhibitions

Aqua-Therm

03.02. - 06.02.2015

Moskau, Russland · Moscow, Russia
www.aquatherm-moscow.ru

AIA

14.05. - 16.05.2015

Atlanta, USA
convention.aia.org

architect@work

19.11. - 20.11.2015

Paris, Frankreich
France
www.architectatwork.fr

Material Xperience

09.02. - 13.02.2015

Utrecht, Niederlande
The Netherlands
materialxperience.nl

architect@work

03.06. - 04.06.2015

Kopenhagen, Dänemark
Copenhagen, Denmark
www.architectatwork.dk

Big Five

23.11. - 26.11.2015

Dubai
www.thebig5.ae

UzBuild

24.02. - 27.02.2015

Tashkent, Usbekistan

architect@work

16.09. - 17.09.2015

Wien · Vienna, Österreich
Austria
www.architectatwork.at

Ausstellungen · Exhibitions

AGROB BUCHTAL GmbH

Duisdorfer Straße
Alfter-Witterschlick, Deutschland
Germany
www.agrob-buchtal.de

Badetekkisk

11.03. - 13.03.2015

Hamar, Norwegen · Norway

Cersaie

28.09. - 02.10.2015

Bologna, Italien · Italy
www.cersaie.it

architect@work

23.04. - 24.04.2015

Kortrijk, Belgien · Belgium
www.architectatwork.be

Aquanale

27.10. - 30.10.2015

Köln · Cologne, Deutschland
Germany
www.aquanale.de

AGROB BUCHTAL GmbH

Buchtal 1
Schwarzenfeld, Deutschland
Germany
www.agrob-buchtal.de

Project Qatar

04.05 - 06.05.2015

Doha, Qatar
www.projectqatar.com

Batimat

02.11. - 06.11.2015

Paris, Frankreich
France
www.batimat.com

Hotel-Kompetenz-Zentrum

Sonnenstraße 19
Oberschleißheim, München
Deutschland · Germany
www.hotelkompetenzzentrum.de

architect@work

06.05. - 07.05.2015

Zürich,
Schweiz · Switzerland
www.architectatwork.ch

Bauarena

Industriestr. 18
Volketswil
Schweiz · Switzerland
www.bauarena.ch



AGROB BUCHTAL

Ansprechpartner in Deutschland · Contacts in Germany

Ihren persönlichen Ansprechpartner für Deutschland finden Sie unter www.agrob-buchtal.de/kontakte
Find your personal contacts in Germany at www.agrob-buchtal.de/kontakte

Ansprechpartner weltweit · Contacts world-wide

Abu Dhabi

Peter Utermann
Tel.: +971 506 142 526
E-mail: utermann@emirates.net.ae

Albania

POWATEC-AL sh.p.k.
Tel: +355 4 2270731
Mobile: +355 69 2033095
E-mail: powatec@albbmail.com

Algeria

Serge Desvernes
Tel.: 0033 1 34 83 14 26
E-mail: desvernes.serge@orange.fr

Australia

Ceramic Solutions (Aust) Pty Ltd.
(Specialist for Swimming Pools)
Tel.: +61 3 95 45 53 22
E-mail: mail@ceramicsolutions.com.au
Internet: www.ceramicsolutions.com.au

Austria

Dipl. Ing. Silvia Lederer
Mobile: 0664 30 76 68 6
E-mail: s.leederer@kabsi.at

Erwin Bauer

Mobile: +43 664 115 3558
E-mail: erwin.bauer@deutsche-steinzeug.de

Bahrain + Saudi Arabia

TETRACO - factory delegation
Manfred Grüning
Mobile: +966 505 678482 Saudi Arabia
Tel.: +973 39 732 957 Bahrain
E-mail: mgruening@tetraco.org

Baltic States

Nedas Bobinas
Tel.: +370 (65) 624217
E-mail: buchtal.baltic@gmail.com

Belarus

Igor Sementsov
Tel.: +7 (916) 859 90 64
E-mail: d-steinzeug@mail.ru

Belgium

Danny Brouwers
Tel.: +32 479 68 54 07
E-mail: danny.brouwers@deutsche-steinzeug.de

Bosnia-Herzegovina

Lokar Zastopstva d.o.o.
Tel.: +386 15 61 21 63
E-mail: lokar.zastopstva-ds@siol.net

Brazil

GAIL
Tel.: 0055 (11) 2 423 26 00
E-mail: thurler@gail.com.br
Internet: www.gail.com.br

Bulgaria

Ivailo Terziyskiy
Tel.: +359 (2) 870 91 65
Mobile: +359 895 75 13 94
E-mail: info@agrob-buchtal-bg.com

Canada

Architectural Ceramics:
Eastern Canada
CERAGRES TILE GROUP INC.
E-mail: gbrewer@ceragres.ca
E-mail: j.racine@ceragres.ca

V.P. Tile Imports

Tel.: +1 (604) 594 99 02
E-mail: vptileimports@dccnet.com

China

Jeffrey Lung - AGROB BUCHTAL GmbH
Shanghai Office
Tel.: +86 (0)21-63810986
E-mail: felicity.liu@dsk-china.com

Jeffrey Lung - AGROB BUCHTAL GmbH
Beijing Office
Tel.: +86 (0)10 5869 1901
E-mail: jeffrey.lung@dsk-asia.com

Cote d'Ivoire

Albert Baffon
Tel.: 00225 22 43 10 12
Mobile: 00225 05601242
E-mail: realites_services@yahoo.fr

Croatia

see Bosnia-Herzegovina

Cyprus

E.K.A. Ltd.
Tel.: +357 2 5 85 44 44
E-mail: mloizides@ekagroup.com

Czech Republic

Ceram Objekt s.r.o.
www.ceramobjekt.cz
Tel.: +420 2 71 74 17 414
E-mail: gciprianova@ceramobjekt.cz

Denmark

AGROB BUCHTAL Servicecenter
Tel.: +45 242 05 14 8
E-mail: buchtal@buchtal.dk

Egypt

Track for Trading Import and Export
Tel.: +20 2 736 62 74
E-mail: metco@metcoinv.com

Finland

ABL Finland
Tel.: +358 9 3 50 87 00
E-mail: ralf.forsman@abl.fi

France

Deutsche Steinzeug France S.A.R.L.
Tel.: +33 4 68 23 31 29
E-mail: marie.delcourt@buchtal.fr
Internet: www.buchtal.fr

Great Britain

Rolf Klebl
Mobile: +49 160 74 28 839
E-mail: rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de

Greece

Emco S.A.
Tel.: +30 210 6 13 83 10
E-mail: ostavri@emco.gr

Hungary

Roland Fekete
Tel.: +36 96 51 70 17
E-mail: feketeroland@buchtal.hu

Iceland

Birgisson ehf
Tel.: +354 5160602
E-mail: egill@birgisson.is
Internet: www.birgisson.is

India

Buildprodux
Mobile: +91 9810058110
E-mail: prabalbanerjee@buildprodux.in

Italy

Pragotecna SpA, Monfalcone
Tel.: +39 (0) 481 411977
E-mail: buchtal@pragotecna.it
Internet: www.pragotecna.it

Japan

ABC Ceramics Corporation (Tokyo)
Tel.: 0081 3 35 07 70 80
E-mail: nakamura-yuuko@abc-t.co.jp

Kosovo

see Bosnia-Herzegovina

Kuwait

Alshaya Trading Co. W.L.L.
Dominic Savio Fernandes
Tel.: +965 2 22 42 374
E-mail: dominic.fernandes@alshaya.com

Lebanon

Société F. J. Tabet & Co.
Blvd. Sin El Fil Jdeideh
Tel.: +961 1 25 24 69
E-mail: fj.tabet@sodetel.net.lb

Luxembourg

see Belgium

Macedonia

see Bosnia-Herzegovina

Malta

Roger Satariano & Son Ltd.
Tel.: +356 21 49 21 49
E-mail: joseph@satariano.com

Namibia

O. Behrens & Co. (PTY) Ltd., Windh.
Tel.: 00264 61 23 83 00
E-mail: perstling@obeco.com.na

Northern Ireland

Architectural Ceramics LTD
Specialist Tile
Tel.: 02891 470914
E-mail: joemac@btconnect.com

Norway

Agrob Buchtal
Tel.: +47 66 77 94 98
Mobile: +47 91 39 52 08
E-mail: stein@agrob-buchtal.no

Oman

Ahmed Mohsin Trading L.L.C.
attn. Mr. M.E. Vargehse
Tel.: +968 24 81 66 21
E-mail: swmanager@amtoman.com

Poland

Rafal Butkiewicz
Tel.: +48 6 01 70 67 57
E-mail: biuro@agrob-buchtal.pl

Portugal

Lusomatec
Tel.: +351 915828266
E-mail: nuno.conceicao@lusomatec.pt

Qatar

Akram Aga
Mobile: +971 50 5506977
Tel.: +971 4 422 6050
E-mail: aaga@a1.net

Republic of South Africa

Roger Skudder
Tel.: 0027 16 362 16 17
E-mail: rskudder@global.co.za

Romania

Sabin Maghiar
Tel.: +40 743 45 29 58
E-mail: sabin.maghiar@deutsche-steinzeug.ro

Russia

see Belarus

Saudi Arabia

see Bahrain

Scotland

see Northern Ireland

Serbia

see Bosnia-Herzegovina

Slovakia

BUCHTAL SK, s.r.o.
Tel.: +421 2 44 25 03 69
E-mail: b.hauswald@agrob-buchtal.sk
Internet: www.agrob-buchtal.sk

Slovenia

see Bosnia-Herzegovina

Spain

Joaquín Prat Pérez-Nievas
Mobile: +34 607 923 470
E-mail: buchtal.es@gmail.com
Internet: www.buchtal.es

Sweden

Rolf Klebl
Mobile: +49 160 74 28 839
E-mail: rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de

Switzerland

Deutsche Steinzeug Schweiz AG
Tel.: +41 41 6 32 50 60
E-mail: renato.borsani@deutsche-steinzeug.de

The Netherlands

Judith Norbruis-van Loij
Tel.: +31 6 53 34 03 03
E-mail: Judith.Norbruis@deutsche-steinzeug.de

Richard Ypma

Mobile: +31 6 533 437 77
E-mail: rypma@deutsche-steinzeug.nl

Tunisia

Aida Ben Khelil
Tel.: 00216 71 76 51 05
E-mail: aida.bkheil@planet.tn

Turkey

Basak Kiremit VE Tugla
SAN TIC.A.S.
Tel.: +90 222 315 07 00
E-mail: mzkizilkaya@basakiremit.com.tr
Internet: www.basakiremit.com.tr

UAE (except for Abu Dhabi)

see Qatar

Ukraine

Valerij Borduk
Mobile: +38 067 7248050
E-mail: d-steinzeug@i.ua

USA

Deutsche Steinzeug America, Inc.
Tel.: +1 770 442 55 00
E-mail: mark.ficarra@dsa-ceramics.com
Internet: www.dsa-ceramics.com

Deutsche Steinzeug America, Inc.

Tel.: +1 714 774 77 50
E-mail: info@dsa-ceramics.com
Internet: www.dsa-ceramics.com

Sales management

Middle East, Iraq, Iran, Africa, India, Turkey, Australia / New Zealand

Patric Kakoschky
Tel.: +49 94 35/3 91-34 47
Mobile: +49 160 7417906
E-mail: patric.kakoschky@deutsche-steinzeug.de

Northern Europe, Baltic States, Canada, Great Britain, Ireland

Rolf Klebl
Tel.: +49 94 35/3 91-33 26
E-mail: rolf.klebl@deutsche-steinzeug.de

Portugal, Spain, Greece, Cyprus, Central and South America, Africa

Lorenzo Rimondi
Mobile: +39 335 725 86 17
E-mail: lorenzo.rimondi@deutsche-steinzeug.de

Eastern Europe

Günter Schulze
Tel.: +49 94 35/3 91-32 76
Mobile: +49 160/7 41 26 17
E-mail: guenter.schulze@deutsche-steinzeug.de

Austria

Martin Gilly
Mobile: +43 664 42 35 26 4
E-mail: martin.gilly@deutsche-steinzeug.de

Armenia, Azerbaijan, Georgia, Kyrgyzstan, Mongolia, Tadzhikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Kazakhstan

Kris Verhelst
Tel.: +49 94 35/3 91-10 30
Mobile: +49 151/6 46 26 410
E-mail: kris.verhelst@deutsche-steinzeug.de

Korea, Taiwan, Hongkong, Thailand, China, Japan, Singapore, Indonesia, the Philippines

Jeffrey Lung
Tel.: +852 82 08 26 93
E-mail: jeffrey.lung@dsk-asia.com

Impressum · Imprint

Herausgegeben von · Published by

AGROB BUCHTAL GmbH
Buchtal 1, D-92521 Schwarzenfeld
Tel.: +49 (0) 94 35-391-0
Fax: +49 (0) 94 35-391-34 52

architects@agrob-buchtal.de
www.agrob-buchtal.de

Redaktion und Autoren · Editorial staff and writers

Christoph Schulze (Red. /Ed.), Hans Ibelings (Red. /Ed.), Miriam Beul-Ramacher, Marion Bürger,
Kirsten Hannema, Pamela Young, Roland Pawlitschko, Hartmut Wendscheck, Werner Ziegelmeier

Gestaltung · Layout

assenmacher network gmbh
Oberländer Ufer 192
50968 Köln
www.assenmacher.net

Druck · Printing

DCM Druck Center Meckenheim GmbH

Druckauflage · Circulation

20.000 Exemplare · Copies

